叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 返回欢乐岛(return To Pleasure Island) 000001

2. 返回欢乐岛(return To Pleasure Island) 000002

3. 返回欢乐岛(return To Pleasure Island) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

返回欢乐岛(Return to Pleasure Island)

['kɑ:piraɪt] ([si:]) - [baɪ]['kɔˌri:] ['dɑ:ktəroʊ]
Copyright (C) 1999 by Cory Doctorow
版权 (C) - 经过 科里 多克托罗

版权所有 (C) 1999 Cory Doctorow

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['pleʒər] ['aɪlənd]
Return to Pleasure Island
返回 到 乐趣 岛

返回欢乐岛

['kɔˌri:] ['dɑ:ktəroʊ]
Cory Doctorow
科里 多克托罗

科里·多克托罗

[frʌm; frəm] " [ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] ['fɔ:rən] [ænd; ənd] [eɪt] [mɔ:r] , " [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [kə'lekʃ(ə)n]
From " A Place So Foreign and Eight More , " a short story collection
从 " 一个 地方 所以 外国的 和 八 更多的 , " 一个 短的 故事 收藏
['pʌblɪʃt] [ɪn] [sep'tembər] ,
published in September ,
已发布 在 九月 ,

选自九月份出版的短篇小说集《异乡及其他八个故事》

- [baɪ] [fɔ:r] [wɔ:lz] [eɪt] ['wɪndoʊz] [pres] ([ˌaɪ es bi: 'en] -) .
2003 by Four Walls Eight Windows Press (ISBN 1568582862) .
- 经过 四 墙 八 视窗 按 (ISBN -) .

2003 年由 Four Walls Eight Windows Press 出版（ISBN 1568582862）。

[si:] [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / - . [kɑ:m] / [pleɪs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
See http : / / craphound . com / place for more .
看 http : / / - . com / 地方 为了 更多的 .

更多信息请访问 http://craphound.com/place。

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['fæntəsi] ['ɔ:gəst] -
Originally Published in Realms of Fantasy August 1999
起初 已发布 在 领域 的 幻想 八月 -

原载于1999年8月《奇幻世界》杂志

" [baɪ] [dɪ'zaɪn] [ɔ:r][dɪ'fɔ:ltˌdi:fɔ:lt] ,
" By design or default ,
" 经过 设计 或者 默认 ,

"无论是出于设计还是默认原因，

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɔ:ri] ([ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [dɪ'skraɪb] [ɪg'zæktli] [wʌt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt]
something about this story (and I can't describe exactly what because I don't
某物 关于 这 故事 (和 我 不能 描述 确切地 什么 因为 我 不
[noʊ]) [dɪ'stɜ:rbd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
know) disturbed me a great deal ,
知道) 不安 我 一个 伟大的 交易 ,

这个故事的某些方面（我无法确切地描述是什么，因为我不知道）让我非常不安。

[ðoʊ] [its] [ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ju'ni:k] [teɪk] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] [teɪl] .
though it's a well - written and unique take on an old tale .
尽管 它是 一个 出色地 - 书面 和 独特的 拿 在 一个 老的 故事 .

虽然它对一个古老的故事进行了精彩而独特的诠释。

['ʌðər] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pælətəb(ə)l] .

Others	may	find	it	more	palatable	.
其他的	可能	寻找	它	更多的	可口的	.

其他人可能觉得它更容易接受。

[ɪf] ['dɑːktəroʊz] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] , [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ...

If	Doctorow's	intent	was	to	unsettle	,	he	succeeded	...
如果	doctorow 的	意图	曾是	到	不安	,	他	成功了	...

如果多克托罗的目的是制造不安，那么他成功了.....

" - [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['stɪnsən] , ['tændʒənt][ˌɑːn'laɪn][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - .

"	-	J	.	G	.	Stinson	,	Tangent	Online	http	:	/	/	www	.	tangentonline	.
"	-	J	.	G	.	斯廷森	,	切线	在线的	http	:	/	/	万维网	.	-	.

[kɑːm] / [rɪ'vjuːz] / ['mægəziːn] . php3 ? review=153

com	/	reviews	/	magazine	.	php3	?	review=153
com	/	评论	/	杂志	.	php3	?	review=153

——JG Stinson，《Tangent Online》http://www.tangentonline.com/reviews/magazine.php3?review=153

['blɜ˞ːbz] [ænd; ənd] [k'woʊts] :

Blurbs	and	quotes	:
简介	和	引号	:

简介和引语：

* ['kɔˌriː] ['dɑːktəroʊ] [stræps] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['maɪnɜ˞z] ['helmɪt] [ænd; ənd] [teɪks] [juː; jʊ] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði]

*	Cory	Doctorow	straps	on	his	miner's	helmet	and	takes	you	deep	into	the
*	科里	多克托罗	肩带	在	他的	矿工的	头盔	和	需要	你	深的	进入	这

['kævərnz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [pɑːp] ['kʌltʃər] ,

caverns	and	underground	rivers	of	Pop	Culture	,
洞穴	和	地下	河流	的	流行音乐	文化	,

科里·多克托罗戴上矿工头盔，带你深入流行文化的洞穴和地下河流。

[hɪr] ['fɪltərd] [θruː] [ˌes 'ef] - ['kʌlərd] ['glæsɪz] .

here	filtered	through	SF	-	coloured	glasses	.
这里	过滤	通过	旧金山	-	有色	眼镜	.

这里是透过旧金山式的有色眼镜过滤出来的。

[ɪn'dʒɔɪ] .

Enjoy	.
享受	.

享受。

- [niːl] ['geɪmən]

-	Neil	Gaiman
-	尼尔	盖曼

——尼尔·盖曼

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [gɔdz] [ænd; ənd] ['sændmæn]

Author	of	American	Gods	and	Sandman
作者	的	美国人	神	和	睡魔

《美国众神》和《睡魔》的作者

* [fjuː] ['raɪtɜ˞z] ['bɑːg(ə)l] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ri'æləti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɔˌriː] ['dɑːktəroʊ] .

*	Few	writers	boggle	my	sense	of	reality	as	much	as	Cory	Doctorow	.
*	很少	作家	惊奇	我的	感觉	的	现实	作为	很多	作为	科里	多克托罗	.

很少有作家像科里·多克托罗那样让我对现实感产生如此大的动摇。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n]

His	vision
他的	想象

他的愿景

[ɪz][soʊ][fɑːr][aʊt][ðer; ðər] , [juːl] [niːd] [jʊr; jər][ˌdʒiː piː 'es][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [bæk] .

is	so	far	out	there	,	you'll	need	your	GPS	to	find	your	way	back	.
是	所以	远的	出去	那里	,	你会	需要	你的	全球定位系统	到	寻找	你的	方式	后退	.

那里太偏僻了，你需要用GPS才能找到回去的路。

- ['deɪvɪd] [mɜːuːsɛk]

-	David	Marusek
-	大卫	马鲁塞克

大卫·马鲁塞克

['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiədɔː] ['stɜːrdʒən] [ə'wɔːrd] , ['nebjələ][ə'wɔːrd] [ˌnɑːmɪ'niː]

Winner	of	the	Theodore	Sturgeon	Award	,	Nebula	Award	nominee
优胜者	的	这	西奥多	鲟	奖	,	星云	奖	提名人

西奥多·斯特金奖得主，星云奖提名者

* ['kɔˌriː] ['dɑːktəroʊ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [nuː] ['raɪtɜ-z] : [smɑːrt] , ['derɪŋ] , ['sævi] ,

*	Cory	Doctorow	is	one	of	our	best	new	writers	:	smart	,	daring	,	savvy	,
*	科里	多克托罗	是	一	的	我们的	最好的	新的	作家	:	聪明的	,	大胆	,	精明	,

科里·多克托罗是我们最优秀的新晋作家之一：聪明、大胆、精明。

[ˌentər'teɪnɪŋ] , [æm'bɪʃəs] , [plʌgd] - [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪərd]

entertaining	,	ambitious	,	plugged	-	in	,	and	as	good	a	guide	to	the	wired
娱乐	,	雄心勃勃	,	已插电	-	在	,	和	作为	好的	一个	指导	到	这	有线

[wɜːrld][ʌv; əv]

world	of
世界	的

既有趣又雄心勃勃，紧跟时代潮流，而且是了解网络世界的绝佳指南。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst]['sentʃəri] [ðæt] ['stretʃɪz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][æz; əz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] .

the	twenty	-	first	century	that	stretches	out	before	us	as	you're	going	to	find	.
这	二十	-	第一的	世纪	那	伸展	出去	前	我们	作为	你是	去	到	寻找	.

你会发现，二十一世纪正向我们展开。

- ['gɑːrdnər]['doʊzɔɪz]

-	Gardner	Dozois
-	加德纳	多佐伊斯

加德纳·多佐伊斯

['edɪtər] , ['æsɪmɑːvz, 'æzɪmɑːvz][ˌes 'ef]

Editor	,	Asimov's	SF
编辑	,	阿西莫夫科幻小说	旧金山

《阿西莫夫科幻小说》编辑

* [hiː; hi] ['spɑːklz] !

*	He	sparkles	!
*	他	闪光	!

他闪闪发光！

[hiː; hi] [fɪziz] !

He	fizzes	!
他	嘶嘶	!

他发出嘶嘶声！

[hiː; hi] [dʌz] ['bækˌflɪps] [ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] !

He	does	backflips	and	breaks	the	furniture	!
他	做	后空翻	和	休息	这	家具	!

他会后空翻，还会把家具弄坏！

['saɪəns]

Science
科学

科学

['fɪkʃ(ə)n] [niːdz] ['kɔˌriː] ['dɑːktəroʊ] !
fiction **needs** **Cory** **Doctorow** **!**
小说 需求 科里 多克托罗 !

小说界需要科里·多克托罗!

- [bruːs] ['stɜːrlɪŋ]
- **Bruce** **Sterling**
- 布鲁斯 英镑

布鲁斯·斯特林

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hækər] ['krækdaʊn] [ænd; ənd][dɪ'strækʃ(ə)n]
Author **of** **The** **Hacker** **Crackdown** **and** **Distraction**
作者 的 这 黑客 镇压 和 分心

《黑客打击》和《分心》的作者

* ['kɔˌriː] ['dɑːktəroʊ] [strɑːfs] [ðə; ði] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]['goʊmiː] [kɪŋz]
***** **Cory** **Doctorow** **strafes** **the** **senses** **with** **a** **geekspeedfreak** **explosion** **of** **gomi** **kings**
* 科里 多克托罗 扫射 这 感官 和 一个 - 爆炸 的 五味 国王

科里·多克托罗用极客速度狂潮般的五味王爆炸式感官冲击

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] , ['wɪrdæs] ['ʃeɪpˌʃɪftərz] [frʌm; frəm] ['pleʒər] ['aɪlənd][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [ˌɔːtə'moʊtɪv]
with **heart** **,** **weirdass** **shapeshifters** **from** **Pleasure** **Island** **and** **jumping** **automotive**
和 心 , 怪人 变形者 从 乐趣 岛 和 跳 汽车

充满爱心，来自欢乐岛的古怪变形怪和跳跃汽车

[dʒæz][dʒɔɪnts] .
jazz **joints** **.**
爵士乐 关节 .

爵士乐酒吧。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][kə'neɪdiən] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] .
If **this** **is** **Canadian** **science** **fiction** **,** **give** **me** **more** **.**
如果 这 是 加拿大 科学 小说 , 给 我 更多的 .

如果这是加拿大科幻小说，请给我更多。

- ['nɑːloʊ] ['hɔpkinsn]
- **Nalo** **Hopkinson**
- 纳洛 霍普金森

- 纳洛·霍普金森

['ɔːθər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['rɑːbər] [ænd; ənd] [braʊn] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ]
Author **of** **Midnight** **Robber** **and** **Brown** **Girl** **in** **the** **Ring**
作者 的 午夜 强盗 和 棕色的 女孩 在 这 戒指

《午夜强盗》和《戒指里的棕色女孩》的作者

* ['kɔˌriː] ['dɑːktəroʊ] [ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
***** **Cory** **Doctorow** **is** **the** **future** **of** **science** **fiction** **.**
* 科里 多克托罗 是 这 未来 的 科学 小说 .

科里·多克托罗是科幻小说的未来。

[æn; ən][enθ] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['haɪbrɪd][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][greg] [ber] , ['ruːdi] ['rʌkɚ] , [bruːs] ['stɜːrlɪŋ] [ænd; ənd]['gruːtʃoʊ, 'graʊtʃoʊ]['mɑːrks] ,
An **nth** **-** **generation** **hybrid** **of** **the** **best** **of** **Greg** **Bear** **,** **Rudy** **Rucker** **,** **Bruce** **Sterling** **and** **Groucho** **Marx** **,**
一个 第n个 - 一代 杂交种 的 这 最好的 的 格雷格 熊 , 鲁迪 鲁克 , 布鲁斯 英镑 和 格劳乔 马克思 ,

格雷格·贝尔、鲁迪·拉克、布鲁斯·斯特林和格劳乔·马克斯的最佳混合体，堪称第n代。

['dɑ:ktərоʊ] [kəm'pəuziz] ['stɔ:riz] [ðæt] [ɑ:r; ər][æz; əz][bi:'pi:'ɛm] - [stʌft] [æz; əz]['teknoʊ]['mju:zɪk] ,

Doctorow	composes	stories	that	are	as	BPM	-	stuffed	as	techno	music	,
多克托罗	组成	故事	那	是	作为	鼓点/分钟	-	填充	作为	电子乐	音乐	,

多克托罗创作的故事就像电子音乐一样节奏紧凑、充满冲击力。

[æz; əz][aɪ'di:ə] - [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [nu:] ['saɪəntɪst] ,

as	idea	-	rich	as	the	latest	issue	of	NEW	SCIENTIST	,
作为	主意	-	富有的	作为	这	最新的	问题	的	新的	科学家	,

就像最新一期的《新科学家》杂志一样充满思想性，

[ænd; ənd][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z] ['efərts] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɪt'self] .

and	as	funny	as	humanity's	efforts	to	improve	itself	.
和	作为	有趣的	作为	人类的	努力	到	提升	本身	.

就像人类为自我改进所做的努力一样滑稽可笑。

[ju:'toʊpiən] , [ɪn'saɪtf(ə)l] , ['sʌmhaʊ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [aɪ'rɑ:nɪk][ænd; ənd] ['hɑ:rtfelt] , [ði:z] [naɪn]

Utopian	,	insightful	,	somehow	simultaneously	ironic	and	heartfelt	,	these	nine
乌托邦	,	有见地的	,	不知何故	同时地	讽刺的是	和	衷心	,	这些	九

[teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪl] [ˌʌp'greɪd] [jʊr; jər] ['beɪsl] [mə'tæbəlɪzəm] ,

tales	will	upgrade	your	basal	metabolism	,
故事	将要	升级	你的	基础	代谢	,

这九个故事充满乌托邦式的理想、富有洞察力，同时又兼具讽刺意味和真挚情感，它们将提升你的基础新陈代谢。

[ˌoʊvər'raɪt] [jʊr; jər]['kɔ:rteks][wɪð; wɪθ] [nu:] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sʌbˌru:'ti:nz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]

overwrite	your	cortex	with	new	and	efficient	subroutines	and	generally
覆盖	你的	皮层	和	新的	和	高效的	子程序	和	一般来说

[ɪm'pru:v] [jʊr; jər][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ju:l] ['wʌndər] [haʊ] [ju:; jʊ]['evər][gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

improve	your	life	to	the	point	where	you'll	wonder	how	you	ever	got	along	with
提升	你的	生活	到	这	观点	在哪里	你会	想知道	如何	你	曾经	得到	沿着	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

用新的、高效的子程序覆盖你的大脑皮层，从而全面改善你的生活，让你惊叹自己以前是怎么过来的。

['ri:əli] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪn'dʒest] [ðɪs] [bʊk] .

Really	,	you	should	need	a	prescription	to	ingest	this	book	.
真的	,	你	应该	需要	一个	处方	到	摄入	这	书	.

说真的，你得凭处方才能读这本书。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kræp][laɪf][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti][hændz][ju: 'es] ,

Out	of	all	the	glittering	crap	life	and	our	society	hands	us	,
出去	的	全部	这	闪闪发光	垃圾	生活	和	我们的	社会	双手	我们	,

在生活和社会带给我们的所有光鲜亮丽却又毫无价值的东西中，

- [su'pri:m] ['dɑ:ktərоʊ] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ɪn'dʌstriəl] - [greɪd] [ɑ:rt]

craphound	supreme	Doctorow	has	managed	to	fashion	some	industrial	-	grade	art
-	最高	多克托罗	有	管理	到	时尚	一些	工业的	-	年级	艺术

.

:

.

顶级垃圾猎犬多克托罗成功地打造出了一些工业级艺术品。

" - [pɔ:l] [ˌdi: 'aɪ][fɪ'li:poʊ]

"	-	Paul	Di	Filippo
"	-	保罗	迪	菲利波

——保罗·迪·菲利波

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mpʌŋk] ['trɪlədʒi]

Author	of	The	Steampunk	Trilogy
作者	的	这	蒸汽朋克	三部曲

《蒸汽朋克三部曲》的作者

* [æz; əz] ['skeri] [æz; əz][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['fʌni] .

*	As	scary	as	the	future	,	and	twice	as	funny	.
*	作为	可怕的	作为	这	未来	,	和	两次	作为	有趣的	.

和未来一样可怕，却又比未来有趣两倍。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'klektɪk] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk]

In	this	eclectic	and	electric
在	这	兼收并蓄的	和	电的

在这种兼收并蓄、充满活力的氛围中

[kə'lekʃ(ə)n] ['dɑ:ktəroʊ] [straɪks] [spɑ:rks] [ɔ:f] [tə'deɪ] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [tə'mɑ:roʊ] , [wɪtʃ] [ɪz]

collection	Doctorow	strikes	sparks	off	today	to	illuminate	tomorrow	,	which	is
收藏	多克托罗	罢工	火花	离开	今天	到	照亮	明天	,	哪个	是

多克托罗的收藏集今天点燃了火花，照亮了明天，那就是

[wʌt] [ˌes 'ef][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][du:] .

what	SF	is	supposed	to	do	.
什么	旧金山	是	据称	到	做	.

旧金山应该做什么。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] .

And	nobody	does	it	better	.
和	无人	做	它	更好的	.

而且没有人比他做得更好。

- ['teri] ['bɪsən]

-	Terry	Bisson
-	特里	比森

特里·比森

['ɔ:θər] [ʌv; əv] [berz] [dɪ'skʌvər] ['faɪər]

Author	of	Bears	Discover	Fire
作者	的	熊	发现	火

《熊发现火》的作者

[ə; eɪ] [noʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɔ:ri]

A	note	about	this	story
一个	笔记	关于	这	故事

关于这篇报道的说明

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz][frʌm; frəm][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , " [ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] ['fɔ:rən] [ænd; ənd] [eɪt] [mɔ:r] ,

This	story	is	from	my	collection	,	"	A	Place	So	Foreign	and	Eight	More	,
这	故事	是	从	我的	收藏	,	"	一个	地方	所以	外国的	和	八	更多的	,

这个故事选自我的作品集《一个如此陌生的地方及其他八个故事》。

" ['pʌblɪʃt] [baɪ] [fɔ:r] [wɔ:lz] [eɪt] ['wɪndoʊz] [pres] [ɪn] [sep'tembər] , - , [ˌaɪ es bi: 'en] - .

"	published	by	Four	Walls	Eight	Windows	Press	in	September	,	2003	,	ISBN	1568582862	.
"	已发布	经过	四	墙	八	视窗	按	在	九月	,	-	,	ISBN	-	.

由 Four Walls Eight Windows Press 于 2003 年 9 月出版，ISBN 1568582862。

[aɪv] [rɪ'li:st] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['ʌðər] ,

I've	released	this	story	,	along	with	five	others	,
我已经	发布	这	故事	,	沿着	和	五	其他的	,

我发布了这篇报道，以及其他五篇报道。

['ʌndər][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɪ'eɪtɪv] ['kɑ:mənz] ['laɪs(ə)ns][ðæt] ['gɪvz] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['ri:dər] ,

under	the	terms	of	a	Creative	Commons	license	that	gives	you	,	the	reader	,
在下面	这	条款	的	一个	有创造力的	公共领域	执照	那	给予	你	,	这	读者	,

根据知识共享许可协议的条款，该协议赋予您（读者）以下权利：

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [raɪts] [ðæt] ['kɑ:pɪraɪt] ['nɔ:rməli] [rɪ'zɜ:rvz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ðə; ði] [kri'eɪtər] .

a	bunch	of	rights	that	copyright	normally	reserves	for	me	,	the	creator	.
一个	束	的	权利	那	版权	通常情况下	储备	为了	我	,	这	创作者	.

版权通常保留给我（创作者）的一系列权利。

[aɪ]['riːs(ə)ntli][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər][tekst][ʌv; əv][maɪ]['nɑːv(ə)l] ,

I	recently	did	the	same	thing	with	the	entire	text	of	my	novel	,
我	最近	做过	这	相同的	事物	和	这	全部的	文本	的	我的	小说	,

我最近也对我的小说全文做了同样的事情。

" [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɪŋdəm] " ([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [kɑːm] / [daʊn])

"	Down	and	Out	in	the	Magic	Kingdom	"	(	http	:	/	/	craphound	.	com	/	down	)
"	向下	和	出去	在	这	魔法	王国	"	(	http	:	/	/	-	.	com	/	向下	)

, [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [sək'ses] .

,	and	it	was	an	unmitigated	success	.
,	和	它	曾是	一个	未加缓解的	成功	.

《魔法王国里的落魄生活》（http://craphound.com/down）取得了巨大的成功。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['daunləudid] [ðə; ði] [bʊk] — [gʊd] [nuːz] —

Hundreds	of	thousands	of	people	downloaded	the	book	—	good	news	—
数百	的	数千	的	人们	下载	这	书	—	好的	消息	—

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [bɔːt] [ðə; ði] [bʊk] — ['ɔːlsoʊ] [gʊd] [nuːz] .

and	thousands	of	people	bought	the	book	—	also	good	news	.
和	数千	的	人们	买	这	书	—	还	好的	消息	.

数十万人下载了这本书——这是个好消息——也有数千人购买了这本书——这也是个好消息。

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][aʊt] [ðæt] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən] [tel] ,

It	turns	out	that	,	as	near	as	anyone	can	tell	,
它	转弯	出去	那	,	作为	靠近	作为	任何人	能	告诉	,

事实证明，据大家所知，

[dis'tribjuːtiŋ] [friː] [ɪˌlek'trɑːnɪk]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [bʊks] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [tuː; tə] [sel] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

distributing	free	electronic	versions	of	books	is	a	great	way	to	sell	more	of	the
分发	自由的	电子的	版本	的	图书	是	一个	伟大的	方式	到	卖	更多的	的	这

['peɪpər] [ɪ'dɪʃnz] ,

paper	editions	,
纸	版本	,

免费分发电子书是促进纸质书销售的好方法。

[waɪl] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['riːdɚz] [huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]

while	simultaneously	getting	the	book	into	the	hands	of	readers	who	would	otherwise
尽管	同时地	获得	这	书	进入	这	双手	的	读者	WHO	会	否则

[nɑːt][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][maɪ][wɜːrk] .

not	be	exposed	to	my	work	.
不是	是	裸露	到	我的	工作	.

同时，也让那些原本不会接触到我的作品的读者有机会阅读这本书。

[aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːrtɪsts] [wɪl] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərnet] ,

I	still	don't	know	how	it	is	artists	will	earn	a	living	in	the	age	of	the	Internet	,
我	仍然	不	知道	如何	它	是	艺术家	将要	赚	一个	活的	在	这	年龄	的	这	互联网	,

我仍然不知道在互联网时代，艺术家们将如何谋生。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'meɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz][tuː; tə][duː]['beɪsɪk] ['saɪəns] :

but	I	remain	convinced	that	the	way	to	find	out	is	to	do	basic	science	:
但	我	保持	确信	那	这	方式	到	寻找	出去	是	到	做	基本的	科学	:

但我仍然坚信，找出答案的方法是进行基础科学研究：

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][duː] [stʌf] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

that	is	,	to	do	stuff	and	observe	the	outcome	.
那	是	,	到	做	东西	和	观察	这	结果	.

也就是说，去做一些事情，然后观察结果。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] [hɪr] .

That's	what	I'm	doing	here	.
那就是	什么	我是	正在做	这里	.

这就是我在这里所做的事情。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] * [wɜːrst] * [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə][ˌem 'iː]

The	thing	to	remember	is	that	the	very	*	worst	*	thing	you	can	do	to	me
这	事物	到	记住	是	那	这	非常	*	最差	*	事物	你	能	做	到	我

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪz][tuː; tə][nɑːt] [riːd] [maɪ][wɜːrk] — [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][əb'skjʊrəti]

as	an	artist	is	to	not	read	my	work	—	to	let	it	languish	in	obscurity
作为	一个	艺术家	是	到	不是	读	我的	工作	—	到	让	它	憔悴	在	朦胧

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][pɑːˈsterəti] .

and	disappear	from	posterity	.
和	消失	从	后人	.

你要记住的是，对于我这样的艺术家来说，最糟糕的事情就是不去阅读我的作品——让它默默无闻，从后世消失。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][aɪ] [gruː] [ʌp][ɑːn][ɪz][aʊt] - [ʌv; əv] - [prɪnt] ,

Most	of	the	fiction	I	grew	up	on	is	out	-	of	-	print	,
最多	的	这	小说	我	生长	向上	在	是	出去	-	的	-	打印	,

我小时候读的大部分小说都绝版了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['dʌbli] [truː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

and	this	is	doubly	true	for	the	short	stories	.
和	这	是	双倍	真的	为了	这	短的	故事	.

对于短篇小说来说，这一点尤其如此。

['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [bʌks] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [bʊk] [seɪv] [fɔːr; fər]

Losing	a	couple	bucks	to	people	who	would	have	bought	the	book	save	for
输	一个	夫妻	雄鹿	到	人们	WHO	会	有	买	这	书	节省	为了

[ðə; ði] [əˌveɪlə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ɪˌlek'trɑːnɪk][tekst][ɪz][noʊ][bɪg] [diːl] ,

the	availability	of	the	free	electronic	text	is	no	big	deal	,
这	可用性	的	这	自由的	电子的	文本	是	不	大的	交易	,

对于那些因为有免费电子版而原本会买这本书的人来说，损失几美元并不算什么大事。

[æt; ət] [liːst] [wen] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪ'reləvənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'red] .

at	least	when	compared	to	the	horror	that	is	being	irrelevant	and	unread	.
在	至少	什么时候	比较的	到	这	恐怖	那	是	存在	无关紧要	和	未读	.

至少与被忽视和无人问津的可怕处境相比，这还算好的。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

And	luckily	for	me	,
和	幸运的是	为了	我	,

而对我来说，幸运的是，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði][tekst][fɔːr; fər] [friː] [gets][ˌem 'iː] [mɔːr] ['peɪɪŋ] ['kʌstəmərz]

it	appears	that	giving	away	the	text	for	free	gets	me	more	paying	customers
它	出现	那	给予	离开	这	文本	为了	自由的	获得	我	更多的	付费	顾客

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ˌem 'iː] .

than	it	loses	me	.
比	它	失败	我	.

看来免费提供文本反而能为我带来更多付费客户，而不是让我失去更多。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪl][æt; ət][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - .

You	can	find	the	canonical	version	of	this	file	at	http	:	/	/	craphound	.
你	能	寻找	这	典范	版本	的	这	文件	在	http	:	/	/	-	.

[kɑːm] / [pleɪs] / [ˌdaʊn'loʊd] . ['piˈeɪtʃ'pi]

com	/	place	/	download	.	php
com	/	地方	/	下载	.	php

您可以在 http://craphound.com/place/download.php 找到此文件的权威版本。

[ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə][kən'vɜːrt] [ðɪs] [faɪl][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɔːrmæt][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you'd	like	to	convert	this	file	to	some	other	format	and	distribute	it	,
如果	你会	喜欢	到	转变	这	文件	到	一些	其他	格式	和	分发	它	,

如果您想将此文件转换为其他格式并分发，

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] :

you	have	my	permission	,	provided	that	:
你	有	我的	允许	,	假如	那	:

只要满足以下条件，我就允许你这样做：

* [juː; jʊ][dəunt] [tʃɑːrdʒ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]

*	You	don't	charge	money	for	the	distribution
*	你	不	收费	钱	为了	这	分配

* 你不收取分发费用

* [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][ɪn'taɪər][tekst] [ɪn'tækt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðɪs] ['noʊtɪs] , [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [bɪ'loʊ] ,

*	You	keep	the	entire	text	intact	,	including	this	notice	,	the	license	below	,
*	你	保持	这	全部的	文本	完好无损的	,	包括	这	注意	,	这	执照	以下	,

您需保留所有文本完整内容，包括本声明和以下许可协议。

[ænd; ənd][ðə; ði]['metədeɪtəˌ'metədætə][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl]

and	the	metadata	at	the	end	of	the	file
和	这	元数据	在	这	结尾	的	这	文件

以及文件末尾的元数据

* [juː; jʊ][dəunt][juːz][ə; eɪ][faɪl] - ['fɔːrmæt] [ðæt] [hæz; həz] " [ˌdiː ɑːr 'em] " [ɔːr] " ['kɑːpi] - [prə'tekʃn] " [ɔːr]

*	You	don't	use	a	file	-	format	that	has	"	DRM	"	or	"	copy	-	protection	"	or
*	你	不	使用	一个	文件	-	格式	那	有	"	数字版权管理	"	或者	"	复制	-	保护	"	或者

['eni] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][juːz] - [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn]

any	other	form	of	use	-	restriction	turned	on
任何	其他	形式	的	使用	-	限制	转向	在

您使用的文件格式未启用“DRM”、“复制保护”或任何其他形式的使用限制。

[ɪf] [juːd] [laɪk] ,

If	you'd	like	,
如果	你会	喜欢	,

如果你愿意的话，

[juː; jʊ][kæn; kən]['ædvərtaɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['poʊstɪŋ][ə; eɪ][lɪŋk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

you	can	advertise	the	existence	of	your	edition	by	posting	a	link	to	it
你	能	广告	这	存在	的	你的	版	经过	发帖	一个	关联	到	它

[æt; ət][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [kɑːm] / [pleɪs] / - . ['piˈeɪtʃ'pi]

at	http	:	/	/	craphound	.	com	/	place	/	000014	.	php
在	http	:	/	/	-	.	com	/	地方	/	-	.	php

您可以通过在 http://craphound.com/place/000014.php 发布链接来宣传您的版本。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] :

Here's	a	summary	of	the	license	:
这里是	一个	概括	的	这	执照	:

以下是许可证摘要：

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːrg] / ['laɪsənsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'diː] - [ˌɛn'siː] / [wʌn] . -

http	:	/	/	creativecommons	.	org	/	licenses	/	by	-	nd	-	nc	/	1	.	0
http	:	/	/	知识共享	.	组织	/	许可证	/	经过	-	和	-	北卡罗来纳州	/	1	.	-

http://creativecommons.org/licenses/by-nd-nc/1.0

[ˌætrɪ'bjuːʃn] .

Attribution	.
归因	.

归因。

[ðə; ði]['laɪsənsər] [pə'mɪts] ['ʌðər] [tuː; tə]['kɑːpi] , [dɪ'strɪbjuːt] ,

The	licensor	permits	others	to	copy	,	distribute	,
这	许可方	许可证	其他的	到	复制	,	分发	,

许可方允许他人复制、分发、

[dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd][pər'fɔːrm][ðə; ðɪ][wɜːrk] .

display	**,**	**and**	**perform**	**the**	**work**	**.**
展示	,	和	履行	这	工作	.

展示并完成作品。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ˌlaisən'siːz] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ðɪ]

In	**return**	**,**	**licensees**	**must**	**give**	**the**
在	返回	,	被许可人	必须	给	这

作为回报，被许可方必须给予

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθər] ['kredɪt] .

original	**author**	**credit**	**.**
原来的	作者	信用	.

原作者署名。

[noʊ] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːrks] .

No	**Derivative**	**Works**	**.**
不	衍生物	作品	.

禁止衍生作品。

[ðə; ðɪ]['laɪsənsər] [pə'mits] ['ʌðər] [tuː; tə]['kɑːpi] , [dɪ'strɪbjuːt] ,

The	**licensor**	**permits**	**others**	**to**	**copy**	**,**	**distribute**	**,**
这	许可方	许可证	其他的	到	复制	,	分发	,

许可方允许他人复制、分发、

[dɪ'spleɪ] [ænd; ənd][pər'fɔːrm]['oʊnli] [ʌn'ɔːltərd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk] — [nɑːt] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːrks]

display	**and**	**perform**	**only**	**unaltered**	**copies**	**of**	**the**	**work**	**—**	**not**	**derivative**	**works**
展示	和	履行	仅有的	未改变的	副本	的	这	工作	—	不是	衍生物	作品

[beɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

based	**on**	**it**	**.**
基于	在	它	.

仅展示和表演作品的原件——不得展示和表演基于该作品的衍生作品。

[ˌnɑːnkə'mɜːrːʃəl] .

Noncommercial	**.**
非商业性	.

非商业用途。

[ðə; ðɪ]['laɪsənsər] [pə'mits] ['ʌðər] [tuː; tə]['kɑːpi] , [dɪ'strɪbjuːt] , [dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd][pər'fɔːrm][ðə; ðɪ][wɜːrk] .

The	**licensor**	**permits**	**others**	**to**	**copy**	**,**	**distribute**	**,**	**display**	**,**	**and**	**perform**	**the**	**work**	**.**
这	许可方	许可证	其他的	到	复制	,	分发	,	展示	,	和	履行	这	工作	.

许可方允许他人复制、分发、展示和表演该作品。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

In	**return**	**,**
在	返回	,

回报，

[ˌlaisən'siːz] [meɪ] [nɑːt][juːz][ðə; ðɪ][wɜːrk][fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] — [ən'les] [ðeɪ] [get]

licensees	**may**	**not**	**use**	**the**	**work**	**for**	**commercial**	**purposes**	**—**	**unless**	**they**	**get**
被许可人	可能	不是	使用	这	工作	为了	商业的	目的	—	除非	他们	得到

[ðə; ðɪ] [laɪsənsɝz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

the	**licensor's**	**permission**	**.**
这	许可方的	允许	.

未经许可，被许可人不得将作品用于商业用途。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ðɪ]['laɪs(ə)ns][ɪt'self] :

And	**here's**	**the**	**license**	**itself**	**:**
和	这里是	这	执照	本身	:

这是许可证正文：

[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [kriːeɪtɪvkəmənz] . [ɔːrg] / ['laɪsənsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'diː] - [ˌɛn'siː] / [wʌn] . - -

http	:	/	/	creativecommons	.	org	/	licenses	/	by	-	nd	-	nc	/	1	.	0	-
http	:	/	/	知识共享	.	组织	/	许可证	/	经过	-	和	-	北卡罗来纳州	/	1	.	-	-

-

legalcode

-

http://creativecommons.org/licenses/by-nd-nc/1.0-legalcode

[ðə; ði] [wɜːrk] ([æz; əz] [dɪ'faɪnd] [bɪ'loʊ]) [ɪz] [prə'vaɪdɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kriˈeɪtɪv]

THE	WORK	(	AS	DEFINED	BELOW	)	IS	PROVIDED	UNDER	THE	TERMS	OF	THIS	CREATIVE
这	工作	(	作为	定义	以下	)	是	假如	在下面	这	条款	的	这	有创造力的

['kɑːmənz] ['pʌblɪk] ['laɪs(ə)ns] (" - " [ɔːr] " ['laɪs(ə)ns] ") .

COMMONS	PUBLIC	LICENSE	(	"	CCPL	"	OR	"	LICENSE	"	)	.
公共领域	民众	执照	(	"	-	"	或者	"	执照	"	)	.

本作品（定义见下文）根据本知识共享公共许可协议（"CCPL"或"许可协议"）的条款提供。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['kɑːpiraɪt] [ænd; ənd] / [ɔːr] ['ʌðər] ['æplɪkəb(ə)l] [lɔː] .

THE	WORK	IS	PROTECTED	BY	COPYRIGHT	AND	/	OR	OTHER	APPLICABLE	LAW	.
这	工作	是	受保护	经过	版权	和	/	或者	其他	适用的	法律	.

该作品受版权和/或其他适用法律保护。

['eni] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [æz; əz] ['ɔːθəraɪzd] ['ʌndər] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ɪz]

ANY	USE	OF	THE	WORK	OTHER	THAN	AS	AUTHORIZED	UNDER	THIS	LICENSE	IS
任何	使用	的	这	工作	其他	比	作为	授权	在下面	这	执照	是

[prə'hɪbɪtɪd] .

PROHIBITED	.
禁止	.

除本许可授权外，禁止以任何其他方式使用本作品。

[baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] ['eni] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [prə'vaɪdɪd] [hɪr] ,

BY	EXERCISING	ANY	RIGHTS	TO	THE	WORK	PROVIDED	HERE	,
经过	锻炼	任何	权利	到	这	工作	假如	这里	,

通过行使此处提供的作品的任何权利，

[juː; jʊ] [ək'sept] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .

YOU	ACCEPT	AND	AGREE	TO	BE	BOUND	BY	THE	TERMS	OF	THIS	LICENSE	.
你	接受	和	同意	到	是	边界	经过	这	条款	的	这	执照	.

您接受并同意受本许可条款的约束。

[ðə; ði] ['laɪsənsər] [grænt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [raɪts] [kən'teɪnd] [hɪr] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

THE	LICENSOR	GRANTS	YOU	THE	RIGHTS	CONTAINED	HERE	IN	CONSIDERATION	OF	YOUR
这	许可方	拨款	你	这	权利	包含	这里	在	考虑	的	你的

[ək'septəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] . [wʌn] .

ACCEPTANCE	OF	SUCH	TERMS	AND	CONDITIONS	.	1	.
验收	的	这样的	条款	和	状况	.	1	.

许可方授予您此处所载的权利，前提是您接受这些条款和条件。1.

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz]

Definitions

定义

定义

[ə; eɪ] . " [kə'lektɪv] [wɜːrk] " [miːnz] [ə; eɪ] [wɜːrk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['ɪʃuː] , [æn'θɑːlədʒi] [ɔːr]

a	.	"	Collective	Work	"	means	a	work	,	such	as	a	periodical	issue	,	anthology	or
一个	.	"	集体	工作	"	方法	一个	工作	,	这样的	作为	一个	期刊	问题	,	选集	或者

[ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ,

encyclopedia	,
百科全书	,

a."集体作品"是指期刊、文集或百科全书等作品，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti] [ɪn] [ˌʌn'mɑːdɪfaɪd] [fɔːrm] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

in	which	the	Work	in	its	entirety	in	unmodified	form	,	along	with	a	number	of
在	哪个	这	工作	在	它是	整体	在	未修改	形式	,	沿着	和	一个	数字	的

['ʌðər] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,

other	contributions	,
其他	贡献	,

其中，该作品以未经修改的完整形式呈现，并包含其他一些贡献，

['kɔnstitjuːtɪŋ] ['seprət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜːrks] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɑːr; ər] [ə'sembld] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

constituting	separate	and	independent	works	in	themselves	,	are	assembled	into	a
构成	分离	和	独立的	作品	在	他们自己	,	是	组装	进入	一个

[kə'lektɪv] [hoʊl] .

collective	whole	.
集体	所有的	.

这些作品本身都是独立成篇的，它们被组合成一个整体。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːrk] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːrk]

A	work	that	constitutes	a	Collective	Work	will	not	be	considered	a	Derivative	Work
一个	工作	那	构成	一个	集体	工作	将要	不是	是	经过考虑的	一个	衍生物	工作

([æz; əz] [dɪ'faɪnd] [brˈloʊ]) [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .

(	as	defined	below	)	for	the	purposes	of	this	License	.
(	作为	定义	以下	)	为了	这	目的	的	这	执照	.

构成集体作品的作品，根据本许可协议，不被视为衍生作品（定义见下文）。

[biː] . " [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːrk] " [miːnz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [beɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk]

b	.	"	Derivative	Work	"	means	a	work	based	upon	the	Work	or	upon	the	Work
b	.	"	衍生物	工作	"	方法	一个	工作	基于	之上	这	工作	或者	之上	这	工作

[ænd; ənd] ['ʌðər] [prɪ] - [ɪg'zɪstɪŋ] [wɜːrks] ,

and	other	pre	-	existing	works	,
和	其他	预	-	现存的	作品	,

b.“衍生作品”是指基于本作品或基于本作品及其他现有作品而创作的作品，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , [ˌdræmətə'zeɪʃn] , [ˌfɪkʃənəlɪ'zeʃən] ,

such	as	a	translation	,	musical	arrangement	,	dramatization	,	fictionalization	,
这样的	作为	一个	翻译	,	音乐	安排	,	戏剧化	,	虚构化	,

['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['vɜːrʒ(ə)n] , [saʊnd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ,

motion	picture	version	,	sound	recording	,
运动	图片	版本	,	声音	记录	,

例如翻译、音乐改编、戏剧化改编、小说化改编、电影改编、录音等。

[ɑːrt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , [ə'brɪdʒmənt] , [ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [meɪ]

art	reproduction	,	abridgment	,	condensation	,	or	any	other	form	in	which	the	Work	may
艺术	生殖	,	删节	,	缩合	,	或者	任何	其他	形式	在	哪个	这	工作	可能

[biː; bi] [ˌriː'kæst] ,

be	recast	,
是	重制版	,

艺术复制品、节略本、浓缩本，或任何其他形式的重写作品的形式，

[træns'fɔːmd] , [ɔːr] [ə'dæptɪd] ,

transformed	,	or	adapted	,
转变	,	或者	改编	,

转变，或改编，

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːrk] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]

except	that	a	work	that	constitutes	a	Collective	Work	will	not	be	considered	a
除了	那	一个	工作	那	构成	一个	集体	工作	将要	不是	是	经过考虑的	一个

[dɪ'rɪvətɪv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .

Derivative	Work	for	the	purpose	of	this	License	.
衍生物	工作	为了	这	目的	的	这	执照	.

但构成集体作品的作品不属于本许可协议意义上的衍生作品。

[siː] . " ['laɪsənsər] " [miːnz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr]['entəti] [ðæt] ['ɔfɚz] [ðə; ði][wɜːrk]['ʌndər][ðə; ði][tɜːrmz]

c	.	"	Licensor	"	means	the	individual	or	entity	that	offers	the	Work	under	the	terms
c	.	"	许可方	"	方法	这	个人	或者	实体	那	优惠	这	工作	在下面	这	条款

[ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .

of	this	License	.
的	这	执照	.

c."许可方"是指根据本许可条款提供作品的个人或实体。

[diː] . " [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθər] " [miːnz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr]['entəti] [huː] [kri'eɪtɪd]

d	.	"	Original	Author	"	means	the	individual	or	entity	who	created
d	.	"	原来的	作者	"	方法	这	个人	或者	实体	WHO	创建

d."原作者"是指创作该作品的个人或实体

[ðə; ði][wɜːrk] .

the	Work	.
这	工作	.

作品。

[iː] . " [wɜːrk] " [miːnz] [ðə; ði] ['kɑːpiˌraɪtəbəl] [wɜːrk][ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] ['ɔːfərd] ['ʌndər][ðə; ði][tɜːrmz]

e	.	"	Work	"	means	the	copyrightable	work	of	authorship	offered	under	the	terms
e	.	"	工作	"	方法	这	受版权保护	工作	的	作者身份	提供	在下面	这	条款

[ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .

of	this	License	.
的	这	执照	.

e."作品"是指根据本许可条款提供的受版权保护的创作作品。

[ef] . " [juː; jʊ] " [miːnz] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr]['entəti] ['eksəsaɪzɪŋ] [raɪts] ['ʌndər] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [huː]

f	.	"	You	"	means	an	individual	or	entity	exercising	rights	under	this	License	who
f	.	"	你	"	方法	一个	个人	或者	实体	锻炼	权利	在下面	这	执照	WHO

[hæz; həz][nɑːt] ['priːviəsli] ['vaiəleitid][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]

has	not	previously	violated	the	terms	of	this	License	with	respect	to	the
有	不是	之前	违反	这	条款	的	这	执照	和	尊重	到	这

[wɜːrk] ,

Work	,
工作	,

f."您"是指根据本许可行使权利的个人或实体，且该个人或实体此前未违反本许可中有关作品的条款。

[ɔːr] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪk'spres] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪsənsər][tuː; tə]['eksərsaɪz] [raɪts]

or	who	has	received	express	permission	from	the	Licensor	to	exercise	rights
或者	WHO	有	已收到	表达	允许	从	这	许可方	到	锻炼	权利

['ʌndər] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .

under	this	License	despite	a	previous	violation	.
在下面	这	执照	尽管	一个	以前的	违反	.

或者，即使之前有过违约行为，也已获得许可方的明确许可，可以行使本许可项下的权利。

[ˌtuː'tuː] . [fer] [juːz] [raɪts] .

2	.	Fair	Use	Rights	.
2	.	公平的	使用	权利	.

2. 合理使用权。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] , ['lɪmɪt] , [ɔːr] [rɪ'strɪkt] ['eni] [raɪts] [ɝ'aɪzɪŋ]

Nothing	in	this	license	is	intended	to	reduce	,	limit	,	or	restrict	any	rights	arising
没有什么	在	这	执照	是	故意的	到	减少	,	限制	,	或者	限制	任何	权利	产生

[frʌm; frəm] [fer] [juːz] ,

from	fair	use	,
从	公平的	使用	,

本许可中的任何内容均无意减少、限制或约束因合理使用而产生的任何权利。

[fɜːrst] [seɪl] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] ['oʊnər] ['ʌndər]
first **sale** **or** **other** **limitations** **on** **the** **exclusive** **rights** **of** **the** **copyright** **owner** **under**
第一的 销售 或者 其他 限制 在 这 独家的 权利 的 这 版权 所有者 在下面
['kɑːpiraɪt] [lɔː] [ɔːr] ['ʌðər] ['æplɪkəb(ə)l] [lɔːz] .
copyright **law** **or** **other** **applicable** **laws** **.**
版权 法律 或者 其他 适用的 法律 .

首次销售或其他对版权所有者根据版权法或其他适用法律享有的专有权的限制。

[θriː] . ['laɪs(ə)ns][grænt] .
3 **.** **License** **Grant** **.**
3 . 执照 授予 .

3. 许可授予。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] , ['laɪsənsər] [ˌhɪr'baɪ] [grænt]
Subject **to** **the** **terms** **and** **conditions** **of** **this** **License** **,** **Licensor** **hereby** **grants**
主题 到 这 条款 和 状况 的 这 执照 , 许可方 特此 拨款
[juː; jʊ][ə; eɪ][ˌwɜːrld'waɪd] , ['rɔɪəlti] - [friː] , [nɑːn] - [ɪk'skluːsɪv] ,
You **a** **worldwide** **,** **royalty** **-** **free** **,** **non** **-** **exclusive** **,**
你 一个 全世界 , 皇室 - 自由的 , 非 - 独家的 ,

根据本许可的条款和条件，许可方特此授予您一项全球范围内的、免版税的、非独占的、

[pər'petʃuəl] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æplɪkəb(ə)l] ['kɑːpiraɪt]) ['laɪs(ə)ns][tuː; tə]['eksərsaɪz]
perpetual **(** **for** **the** **duration** **of** **the** **applicable** **copyright** **)** **license** **to** **exercise**
永久 (为了 这 期间 的 这 适用的 版权) 执照 到 锻炼
[ðə; ði] [raɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz]['steɪtɪd] [bɪ'loʊ] :
the **rights** **in** **the** **Work** **as** **stated** **below** **:**
这 权利 在 这 工作 作为 声明 以下 :

永久（在适用版权期限内）授予您以下权利，以行使作品中所述的权利：

[ə; eɪ] . [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði][wɜːrk] , [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði][wɜːrk]['ɪntuː][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [kə'lektɪv]
a **.** **to** **reproduce** **the** **Work** **,** **to** **incorporate** **the** **Work** **into** **one** **or** **more** **Collective**
一个 . 到 复制 这 工作 , 到 包含 这 工作 进入 一 或者 更多的 集体
[wɜːrks] ,
Works **,**
作品 ,

a. 复制作品，将作品纳入一个或多个集体作品中，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði][wɜːrk][æz; əz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜːrks] ;
and **to** **reproduce** **the** **Work** **as** **incorporated** **in** **the** **Collective** **Works** **;**
和 到 复制 这 工作 作为 公司 在 这 集体 作品 ;

并复制包含在集体作品中的作品；

[biː] . [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ['kɑːpiz] [ɔːr] [foʊnɜ-ɪkɔrdz] [ʌv; əv] , [dɪ'spleɪ] ['pʌblɪkli] , [pər'fɔːrm] ['pʌblɪkli] ,
b **.** **to** **distribute** **copies** **or** **phonorecords** **of** **,** **display** **publicly** **,** **perform** **publicly** **,**
b . 到 分发 副本 或者 唱片 的 , 展示 公开 , 履行 公开 ,

b. 分发拷贝或录音制品，公开展示，公开表演，

[ænd; ənd][pər'fɔːrm] ['pʌblɪkli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪdʒɪt(ə)l]['ɔːdioʊ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði][wɜːrk]
and **perform** **publicly** **by** **means** **of** **a** **digital** **audio** **transmission** **the** **Work**
和 履行 公开 经过 方法 的 一个 数字的 声音的 传播 这 工作
[ɪn'kluːdɪŋ] [æz; əz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn] [kə'lektɪv] [wɜːrks] ;
including **as** **incorporated** **in** **Collective** **Works** **;**
包括 作为 公司 在 集体 作品 ;

并以数字音频传输方式公开表演作品，包括集体作品中包含的作品；

[ðə; ði] [ə'bʌv] [raɪts] [meɪ] [biː; bi] ['eksəd] [ɪn][ɔːl]['miːdiə][ænd; ənd]['fɔːmæts] ['weðər] [naʊ] [noʊn] [ɔːr]
The **above** **rights** **may** **be** **exercised** **in** **all** **media** **and** **formats** **whether** **now** **known** **or**
这 多于 权利 可能 是 锻炼 在 全部 媒体 和 格式 无论 现在 已知 或者
[ˌhɪr'æftər] [dɪ'vaɪzd] .
hereafter **devised** **.**
此后 设计 .

上述权利可在所有媒体和形式中行使，无论这些媒体和形式是目前已知的还是将来开发的。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [raɪts] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [æz; əz][ɑːr; ər] ['teknɪkli]
The 这 **above** 多于 **rights** 权利 **include** 包括 **the** 这 **right** 正确的 **to** 到 **make** 制作 **such** 这样的 **modifications** 修改 **as** 作为 **are** 是 **technically** 技术上来说
['nesəseri] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] [raɪts] [ɪn] ['ʌðər] ['miːdiə][ænd; ənd]['fɔːmæts] .
necessary 必要的 **to** 到 **exercise** 锻炼 **the** 这 **rights** 权利 **in** 在 **other** 其他 **media** 媒体 **and** 和 **formats** 格式 **.** .

上述权利包括为在其他媒体和格式中行使权利而进行技术上必要的修改的权利。

[ɔːl] [raɪts] [nɑːt] [ɪk'spresli] ['græntɪd] [baɪ]['laɪsənsər][ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'zɜːrvd] . [fɔːr] .
All 全部 **rights** 权利 **not** 不是 **expressly** 明确地 **granted** 的确 **by** 经过 **Licensor** 许可方 **are** 是 **hereby** 特此 **reserved** 预订的 **.** . **4** 4 **.** .

除许可方明确授予的权利外，所有权利均予以保留。4.

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
Restrictions 限制 **.** .

限制。

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['græntɪd][ɪn]['sekʃ(ə)n][θriː] [ə'bʌv] [ɪz] [ɪk'spresli] [meɪd] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd]
The 这 **license** 执照 **granted** 的确 **in** 在 **Section** 部分 **3** 3 **above** 多于 **is** 是 **expressly** 明确地 **made** 制成 **subject** 主题 **to** 到 **and** 和 **limited** 有限的
[baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] :
by 经过 **the** 这 **following** 下列的 **restrictions** 限制 **:** :

上述第 3 条授予的许可明确受以下限制：

[ə; eɪ] . [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪ] , ['pʌblɪkli] [pər'fɔːrm] ,
a 一个 **.** . **You** 你 **may** 可能 **distribute** 分发 **,** , **publicly** 公开 **display** 展示 **,** , **publicly** 公开 **perform** 履行 **,** ,

a. 您可以分发、公开展示、公开表演、

[ɔːr] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pər'fɔːrm][ðə; ði][wɜːrk]['oʊnli]['ʌndər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ,
or 或者 **publicly** 公开 **digitally** 数字 **perform** 履行 **the** 这 **Work** 工作 **only** 仅有的 **under** 在下面 **the** 这 **terms** 条款 **of** 的 **this** 这 **License** 执照 **,** ,

或仅根据本许可条款以数字方式公开表演作品，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] , [ɔːr][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] ['riːsɔːrs] [aɪ'dentɪfaɪər]
and 和 **You** 你 **must** 必须 **include** 包括 **a** 一个 **copy** 复制 **of** 的 **,** , **or** 或者 **the** 这 **Uniform** 制服 **Resource** 资源 **Identifier** 标识符
[fɔːr; fər] ,
for 为了 **,** ,

您必须提供以下文件的副本或统一资源标识符：

[ðɪs] ['laɪs(ə)ns][wɪð; wɪθ] ['evri] ['kɑːpi][ɔːr] [ˌfoʊnə'rekərd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli]
this 这 **License** 执照 **with** 和 **every** 每一个 **copy** 复制 **or** 或者 **phonorecord** 录音 **of** 的 **the** 这 **Work** 工作 **You** 你 **distribute** 分发 **,** , **publicly** 公开
[dɪ'spleɪ] ,
display 展示 **,** ,

本许可适用于您分发、公开展示、复制或录制的每一份作品副本或录音制品。

['pʌblɪkli] [pər'fɔːrm] , [ɔːr] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pər'fɔːrm] .
publicly 公开 **perform** 履行 **,** , **or** 或者 **publicly** 公开 **digitally** 数字 **perform** 履行 **.** .

公开表演，或公开进行数字表演。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːfər] [ɔːr] [ɪm'poʊz] ['eni] [tɜːrmz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] ['ɔːltər] [ɔːr] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [tɜːrmz]

You	may	not	offer	or	impose	any	terms	on	the	Work	that	alter	or	restrict	the	terms
你	可能	不是	提供	或者	强加	任何	条款	在	这	工作	那	改变	或者	限制	这	条款

[ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ɔːr] [ðə; ði] [ri'sipiənt] - ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪts] ['græntɪd] [ˌhiə'rʌndə] .

of	this	License	or	the	recipients	'	exercise	of	the	rights	granted	hereunder	.
的	这	执照	或者	这	收件人	-	锻炼	的	这	权利	的确	如下	.

您不得对作品提出或强加任何改变或限制本许可条款或接收方行使本许可项下授予的权利的条款。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [sʌb'laisəns] [ðə; ði] [wɜːrk] .

You	may	not	sublicense	the	Work	.
你	可能	不是	转许可	这	工作	.

您不得转授本作品的许可。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ɪn'tækt] [ɔːl] ['noʊtɪsɪz] [ðæt] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

You	must	keep	intact	all	notices	that	refer	to	this	License	and	to	the
你	必须	保持	完好无损的	全部	通知	那	参考	到	这	执照	和	到	这

[dɪs'kleɪmər] [ʌv; əv] ['wɔrənti:z] .

disclaimer	of	warranties	.
免责声明	的	保修	.

您必须保留所有提及本许可和免责声明的通知。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪ] , ['pʌblɪkli] [pər'fɔːrm] ,

You	may	not	distribute	,	publicly	display	,	publicly	perform	,
你	可能	不是	分发	,	公开	展示	,	公开	履行	,

您不得分发、公开展示、公开表演、

[ɔːr] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['meʒərz] [ðæt] [kən'troʊl]

or	publicly	digitally	perform	the	Work	with	any	technological	measures	that	control
或者	公开	数字	履行	这	工作	和	任何	技术	措施	那	控制

['ækses] [ɔːr] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs]

access	or	use	of	the	Work	in	a	manner	inconsistent	with	the	terms	of	this
使用权	或者	使用	的	这	工作	在	一个	方式	不一致	和	这	条款	的	这

['laɪs(ə)ns] [ə'griːmənt] .

License	Agreement	.
执照	协议	.

或以任何与本许可协议条款不符的方式，通过任何控制作品访问或使用的技术手段，公开地以数字方式表演作品。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [æz; əz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːrk] ,

The	above	applies	to	the	Work	as	incorporated	in	a	Collective	Work	,
这	多于	适用	到	这	工作	作为	公司	在	一个	集体	工作	,

以上规定适用于作为集体作品一部分的作品。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜːrk] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪt'self] [tuː; tə]

but	this	does	not	require	the	Collective	Work	apart	from	the	Work	itself	to
但	这	做	不是	要求	这	集体	工作	除	从	这	工作	本身	到

[biː; bi] [meɪd] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .

be	made	subject	to	the	terms	of	this	License	.
是	制成	主题	到	这	条款	的	这	执照	.

但这并不要求除作品本身之外的集体作品必须受本许可条款的约束。

[ɪf] [juː; jʊ] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːrk] , [ə'pɑːn] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm] ['eni] ['laɪsənsər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ,

If	You	create	a	Collective	Work	,	upon	notice	from	any	Licensor	You	must	,
如果	你	创造	一个	集体	工作	,	之上	注意	从	任何	许可方	你	必须	,

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] ['præktɪkəbl] ,

to	the	extent	practicable	,
到	这	程度	切实可行的	,

如果您创作了集体作品，则在收到任何许可方的通知后，您必须在切实可行的范围内：

[rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜːrk]['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['laɪsənsər][ɔːr][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
remove **from** **the** **Collective** **Work** **any** **reference** **to** **such** **Licensor** **or** **the** **Original**
消除 从 这 集体 工作 任何 参考 到 这样的 许可方 或者 这 原来的
['ɔːθər] , [æz; əz] [ri'kwestid] .
Author **,** **as** **requested** **.**
作者 , 作为 请求 .

根据要求，从集体作品中删除对许可方或原作者的任何引用。

[biː] . [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]['eksərsaɪz]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] ['græntɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['sekʃ(ə)n][θriː] [ə'bʌv]
b **.** **You** **may** **not** **exercise** **any** **of** **the** **rights** **granted** **to** **You** **in** **Section** **3** **above**
b . 你 可能 不是 锻炼 任何 的 这 权利 的确 到 你 在 部分 3 多于
[ɪn]['eni] ['mænər] [ðæt] [ɪz][praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ɔːr][də'rektɪd] [tɔːrd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ]
in **any** **manner** **that** **is** **primarily** **intended** **for** **or** **directed** **toward** **commercial** **advantage**
在 任何 方式 那 是 主要 故意的 为了 或者 指导 朝向 商业的 优势
[ɔːr]['praɪvət] ['mɑːnɪteri] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .
or **private** **monetary** **compensation** **.**
或者 私人的 货币 赔偿 .

b. 您不得以任何主要目的或指向商业利益或私人金钱补偿的方式行使上文第 3 条授予您的任何权利。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['kɔpi,raitid] [wɜːrks][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['dɪdʒɪt(ə)l][faɪl]
The **exchange** **of** **the** **Work** **for** **other** **copyrighted** **works** **by** **means** **of** **digital** **file**
这 交换 的 这 工作 为了 其他 版权所有 作品 经过 方法 的 数字的 文件
- ['ʃerɪŋ] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ɔːr][də'rektɪd]
- **sharing** **or** **otherwise** **shall** **not** **be** **considered** **to** **be** **intended** **for** **or** **directed**
- 分享 或者 否则 将 不是 是 经过考虑的 到 是 故意的 为了 或者 指导
[tɔːrd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɔːr]['praɪvət] ['mɑːnɪteri] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,
toward **commercial** **advantage** **or** **private** **monetary** **compensation** **,**
朝向 商业的 优势 或者 私人的 货币 赔偿 ,

通过数字文件共享或其他方式交换作品与其他受版权保护的作品，不应被视为旨在获取商业利益或私人金钱补偿。

[prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['eni] ['mɑːnɪteri] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
provided **there** **is** **no** **payment** **of** **any** **monetary** **compensation** **in** **connection** **with**
假如 那里 是 不 支付 的 任何 货币 赔偿 在 联系 和
[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɔpi,raitid] [wɜːrks] .
the **exchange** **of** **copyrighted** **works** **.**
这 交换 的 版权所有 作品 .

前提是交换受版权保护的作品时，不支付任何金钱补偿。

[siː] . [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɪbjuːt] , ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪ] , ['pʌblɪkli] [pər'fɔːrm] ,
c **.** **If** **you** **distribute** **,** **publicly** **display** **,** **publicly** **perform** **,**
c . 如果 你 分发 , 公开 展示 , 公开 履行 ,

c. 如果您分发、公开展示、公开表演，

[ɔːr] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pər'fɔːrm][ðə; ði][wɜːrk][ɔːr]['eni] [kə'lektɪv] [wɜːrks] ,
or **publicly** **digitally** **perform** **the** **Work** **or** **any** **Collective** **Works** **,**
或者 公开 数字 履行 这 工作 或者 任何 集体 作品 ,

或以数字方式公开表演该作品或任何集体作品，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn'tækt] [ɔːl] ['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]

You	must	keep	intact	all	copyright	notices	for	the	Work	and	give	the
你	必须	保持	完好无损的全部		版权	通知	为了	这	工作	和	给	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθər] ['kredɪt]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['miːdiəm][ɔːr] [miːnz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːtəlaɪzɪŋ][baɪ]

Original	Author	credit	reasonable	to	the	medium	or	means	You	are	utilizing	by
原来的	作者	信用	合理的	到	这	中等的	或者	方法	你	是	利用	经过

[kən'veiŋ] [ðə; ði] [neɪm] ([ɔːr] ['suːdənɪm] [ɪf] ['æplɪkəb(ə)l]) [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθər] [ɪf]

conveying	the	name	(	or	pseudonym	if	applicable	)	of	the	Original	Author	if
传递	这	姓名	(	或者	笔名	如果	适用的	)	的	这	原来的	作者	如果

[sə'plaɪd] ;

supplied	;
供应	;

您必须保留作品的所有版权声明，并根据您所使用的媒介或手段，合理地给予原作者署名，例如，如果原作者提供了姓名（或笔名，如果适用），则应传达原作者的姓名；

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ɪf] [sə'plaɪd] .

the	title	of	the	Work	if	supplied	.
这	标题	的	这	工作	如果	供应	.

如有提供作品标题，请填写。

[sʌtʃ] ['kredɪt] [meɪ] [biː; bi] ['ɪmplɪmentɪd] [ɪn] ['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['mænər] ; [prə'vaɪdɪd] , [haʊ'evər] ,

Such	credit	may	be	implemented	in	any	reasonable	manner	;	provided	,	however	,
这样的	信用	可能	是	实施的	在	任何	合理的	方式	;	假如	,	然而	,

此类信贷可以以任何合理的方式实施；但是，前提是：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɜːrk] ,

that	in	the	case	of	a	Collective	Work	,
那	在	这	案件	的	一个	集体	工作	,

如果是集体创作，

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [sʌtʃ] ['kredɪt] [wɪl] [ə'pɪr] [wer] ['eni] ['ʌðər] ['kɑːmpərəb(ə)l] ['ɔːθərʃɪp] ['kredɪt]

at	a	minimum	such	credit	will	appear	where	any	other	comparable	authorship	credit
在	一个	最低限度	这样的	信用	将要	出现	在哪里	任何	其他	可比	作者身份	信用

[ə'pɪrz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æt; ət] [liːst] [æz; əz]['prɑːmɪnənt][æz; əz] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['kɑːmpərəb(ə)l]

appears	and	in	a	manner	at	least	as	prominent	as	such	other	comparable
出现	和	在	一个	方式	在	至少	作为	著名的	作为	这样的	其他	可比

['ɔːθərʃɪp] ['kredɪt] . [faɪv] .

authorship	credit	.	5	.
作者身份	信用	.	5	.

至少，该署名应出现在任何其他类似的署名出现的地方，并且其显著程度至少应与其他类似的署名一样显著。5.

[reprɪzen'teɪʃnz] , ['wɔrənti:z] [ænd; ənd] [dɪs'kleɪmər]

Representations	,	Warranties	and	Disclaimer
表现形式	,	保修	和	免责声明

声明、保证和免责声明

[ə; eɪ] .

a	.
一个	.

一个。

[baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər]['pʌblɪk] [rɪ'liːs] ['ʌndər] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] , ['laɪsənsər] [ˌreprɪ'zents]

By	offering	the	Work	for	public	release	under	this	License	,	Licensor	represents
经过	提供	这	工作	为了	民众	发布	在下面	这	执照	,	许可方	代表

[ænd; ənd] ['wɔːrənts] [ðæt] ,

and	warrants	that	,
和	逮捕令	那	,

许可方根据本许可协议公开发布作品，即表示并保证：

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv] [laɪsənsɝz] ['nɑːlɪdʒ] ['æftər]['riːz(ə)nəb(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] :

to	the	best	of	Licensor's	knowledge	after	reasonable	inquiry	:
到	这	最好的	的	许可方的	知识	后	合理的	询问	:

据许可方在合理查询后所知:

[aɪ] . ['laɪsənsər][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ɔːl] [raɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ['nesəseri] [tuː; tə][grænt][ðə; ði]['laɪs(ə)ns]

i	.	Licensor	has	secured	all	rights	in	the	Work	necessary	to	grant	the	license
我	.	许可方	有	安全	全部	权利	在	这	工作	必要的	到	授予	这	执照

[raɪts] [ˌhiə'rʌndə] [ænd; ənd][tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði] ['lɔːfl] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] ['græntɪd]

rights	hereunder	and	to	permit	the	lawful	exercise	of	the	rights	granted
权利	如下	和	到	允许	这	合法的	锻炼	的	这	权利	的确

[ˌhiə'rʌndə] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] ['rɔɪəltiːz] ,

hereunder	without	You	having	any	obligation	to	pay	any	royalties	,
如下	没有	你	拥有	任何	义务	到	支付	任何	版税	,

i. 许可方已获得授予本协议项下许可权利所需的作品的所有权利，并允许合法行使本协议项下授予的权利，而您无需支付任何版税。

[kəm'pʌlsəri] ['laɪs(ə)ns] [fiːz] , [rɪ'zɪdʒʊəlz][ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['peɪmənts] ;

compulsory	license	fees	,	residuals	or	any	other	payments	;
强制性的	执照	费用	,	残差	或者	任何	其他	付款	;

强制许可费、剩余收益或其他任何款项;

[iː] .

ii	.

二、 .

二、

[ðə; ði][wɜːrk] [dʌz] [nɑːt][ɪn'frɪndʒ][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] , ['treɪdmɑːrk] , [pʌb'lɪsəti] [raɪts] ,

The	Work	does	not	infringe	the	copyright	,	trademark	,	publicity	rights	,
这	工作	做	不是	侵权	这	版权	,	商标	,	宣传	权利	,

该作品不侵犯版权、商标权、形象权。

['kɑːmən] [lɔː] [raɪts] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [raɪt] [ʌv; əv]['eni][θɜːrd]['pɑːrti][ɔːr] ['kɑːnstɪtuːt] [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] ,

common	law	rights	or	any	other	right	of	any	third	party	or	constitute	defamation	,
常见的	法律	权利	或者	任何	其他	正确的	的	任何	第三	派对	或者	构成	诽谤	,

侵犯普通法权利或任何其他第三方权利，或构成诽谤，

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['praɪvəsi][ɔːr] ['ʌðər] ['tɔːrʃəs] ['ɪndʒəri][tuː; tə]['eni][θɜːrd]['pɑːrti] .

invasion	of	privacy	or	other	tortious	injury	to	any	third	party	.
入侵	的	隐私	或者	其他	侵权行为	受伤	到	任何	第三	派对	.

侵犯第三方隐私或其他侵权行为。

[biː] . [ɪk'sept] [æz; əz] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ə'griːd]

b	.	EXCEPT	AS	EXPRESSLY	STATED	IN	THIS	LICENSE	OR	OTHERWISE	AGREED
b	.	除了	作为	明确地	声明	在	这	执照	或者	否则	同意

b. 除本许可协议另有明确规定或双方另行约定外

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] ['æplɪkəb(ə)l] [lɔː] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] ['laɪsnst] [ɑːn]

IN	WRITING	OR	REQUIRED	BY	APPLICABLE	LAW	,	THE	WORK	IS	LICENSED	ON
在	写作	或者	必需的	经过	适用的	法律	,	这	工作	是	获得许可的	在

根据书面规定或适用法律的要求，该作品已获得许可。

[æn; ən] " [æz; əz][ɪz] " ['beɪsɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔrənti:z] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['iːðər] [ɪk'spres]

AN	"	AS	IS	"	BASIS	,	WITHOUT	WARRANTIES	OF	ANY	KIND	,	EITHER	EXPRESS
一个	"	作为	是	"	基础	,	没有	保修	的	任何	种类	,	任何一个	表达

按"现状"提供，不作任何形式的明示或暗示保证。

[ɔːr] [ɪm'plaɪd] [ɪn'kluːdɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,

OR	IMPLIED	INCLUDING	,	WITHOUT	LIMITATION	,
或者	暗示	包括	,	没有	局限性	,

或暗示包括但不限于:

['eni] ['wɔrəntiːz]
ANY WARRANTIES
任何 保修

任何保证

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ɔːr] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] . [sɪks] .
REGARDING THE CONTENTS OR ACCURACY OF THE WORK . 6 .
关于 这 内容 或者 准确性 的 这 工作 . 6 .

关于作品的内容或准确性。6.

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ˌlaɪə'bɪlətiˌ] .
Limitation on Liability .
局限性 在 责任 .

责任限制。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] ['æplɪkəb(ə)l] [lɔː] ,
EXCEPT TO THE EXTENT REQUIRED BY APPLICABLE LAW ,
除了 到 这 程度 必需的 经过 适用的 法律 ,

除适用法律另有规定外，

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌlaɪə'bɪlətiˌ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɑːrti]
AND EXCEPT FOR DAMAGES ARISING FROM LIABILITY TO A THIRD PARTY
和 除了 为了 损害 产生 从 责任 到 一个 第三 派对
[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrəntiːz] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [faɪv] ,
RESULTING FROM BREACH OF THE WARRANTIES IN SECTION 5 ,
结果 从 违反 的 这 保修 在 部分 5 ,

除因违反第 5 条所列保证而对第三方承担责任所造成的损害外，

[ɪn] [noʊ] [ɪ'vent] [wɪl] ['laɪsənsər] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] ['eni] ['liːg(ə)l] ['θiːəri] [fɔːr; fər] ['eni]
IN NO EVENT WILL LICENSOR BE LIABLE TO YOU ON ANY LEGAL THEORY FOR ANY
在 不 事件 将要 许可方 是 容易 到 你 在 任何 合法的 理论 为了 任何
['speʃ(ə)l] ,
SPECIAL ,
特别的 ,

在任何情况下，许可方均不就任何特殊情况对您承担任何法律责任，无论基于何种法律理论。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] , [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] , ['pjuːnətɪv] [ɔːr] [ɪg'zempləri] ['dæmɪdʒɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
INCIDENTAL , CONSEQUENTIAL , PUNITIVE OR EXEMPLARY DAMAGES ARISING OUT OF THIS
偶然的 , 后果 , 惩罚性的 或者 典范 损害 产生 出去 的 这
['laɪs(ə)ns] [ɔːr] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,
LICENSE OR THE USE OF THE WORK ,
执照 或者 这 使用 的 这 工作 ,

因本许可或作品的使用而引起的任何附带性、后果性、惩罚性或惩戒性损害赔偿，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['laɪsənsər] [hæz; həz] [bɪn] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətiˌ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒɪz] .
EVEN IF LICENSOR HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES .
甚至 如果 许可方 有 到过 建议 的 这 可能性 的 这样的 损害 .
['sɛvən] .
7 .
7 .

即使许可方已被告知可能发生此类损害。7.

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]
Termination
终止

终止

[ə; eɪ] . [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raɪts] ['græntɪd] [ˌhiə'rʌndə] [wɪl] ['tɜːrmɪneɪt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'pɑːn]

a	.	This	License	and	the	rights	granted	hereunder	will	terminate	automatically	upon
一个	.	这	执照	和	这	权利	的确	如下	将要	终止	自动地	之上

['eni] [briːtʃ] [baɪ][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .

any	breach	by	You	of	the	terms	of	this	License	.
任何	违反	经过	你	的	这	条款	的	这	执照	.

a. 如果您违反本许可协议的任何条款，本许可协议及根据本许可协议授予的权利将自动终止。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr] ['entətiz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [kə'lektɪv] [wɜːrks][frʌm; frəm][juː; jʊ]['ʌndər] [ðɪs]

Individuals	or	entities	who	have	received	Collective	Works	from	You	under	this
个人	或者	实体	WHO	有	已收到	集体	作品	从	你	在下面	这

['laɪs(ə)ns] , [haʊ'evər] ,

License	,	however	,
执照	,	然而	,

但是，根据本许可协议从您处获得集体作品的个人或实体，

[wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðer; ðər]['laɪsənsɪz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [prə'vaɪdɪd] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr] ['entətiz] [rɪ'meɪn] [ɪn]

will	not	have	their	licenses	terminated	provided	such	individuals	or	entities	remain	in
将要	不是	有	他们的	许可证	终止	假如	这样的	个人	或者	实体	保持	在

[fʊl] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['laɪsənsɪz] .

full	compliance	with	those	licenses	.
满的	遵守	和	那些	许可证	.

只要相关个人或实体完全遵守许可证的规定，其许可证就不会被终止。

['sekʃnz] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [ænd; ənd][eɪt] [wɪl] [sər'vaɪv] ['eni] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

Sections	1	,	2	,	5	,	6	,	7	,	and	8	will	survive	any	termination	of	this
部分	1	,	2	,	5	,	6	,	7	,	和	8	将要	存活	任何	终止	的	这

['laɪs(ə)ns] .

License	.
执照	.

本许可协议终止后，第 1、2、5、6、7 和 8 条仍然有效。

[biː] . ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [tɜːrmz][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

b	.	Subject	to	the	above	terms	and	conditions	,
b	.	主题	到	这	多于	条款	和	状况	,

b. 在遵守上述条款和条件的前提下，

[ðə; ðɪ]['laɪs(ə)ns]['græntɪd] [hɪr] [ɪz][pər'petʃuəl] ([fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æplɪkəb(ə)l]

the	license	granted	here	is	perpetual	(	for	the	duration	of	the	applicable
这	执照	的确	这里	是	永久	(	为了	这	期间	的	这	适用的

['kɑːpiraɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrk]) .

copyright	in	the	Work	)	.
版权	在	这	工作	)	.

此处授予的许可为永久性许可（在作品的适用版权期限内）。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ,

Notwithstanding	the	above	,
虽然	这	多于	,

尽管如此，

['laɪsənsər] [rɪ'zɜːrvz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ðɪ][wɜːrk]['ʌndər] ['dɪfrənt] ['laɪs(ə)ns][tɜːrmz][ɔːr][tuː; tə]

Licensor	reserves	the	right	to	release	the	Work	under	different	license	terms	or	to
许可方	储备	这	正确的	到	发布	这	工作	在下面	不同的	执照	条款	或者	到

[stɑːp][dis'tribjuːtiŋ][ðə; ðɪ][wɜːrk][æt; ət]['eni] [taɪm] ;

stop	distributing	the	Work	at	any	time	;
停止	分发	这	工作	在	任何	时间	;

许可方保留在不同的许可条款下发布作品或随时停止分发作品的权利；

[prə'vaɪdɪd] ,

provided	,
假如	,

假如，

[haʊ'evər] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ([ɔːr] ['eni] ['ʌðər]
however **that** **any** **such** **election** **will** **not** **serve** **to** **withdraw** **this** **License** **(** **or** **any** **other**
然而 那 任何 这样的 选举 将要 不是 服务 到 提取 这 执照 (或者 任何 其他
['laɪs(ə)ns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ,
license **that** **has** **been** **,**
执照 那 有 到过 ,

但是，任何此类选择均不会导致撤销本许可证（或任何其他已颁发的许可证）。

[ɔːr][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] , ['græntɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns]) ,
or **is** **required** **to** **be** **,** **granted** **under** **the** **terms** **of** **this** **License** **)** **,**
或者 是 必需的 到 是 , 的确 在下面 这 条款 的 这 执照) ,

（或根据本许可条款需要授予的）

[ænd; ənd] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ən'les] ['tɜːmɪneɪtɪd] [æz; əz]
and **this** **License** **will** **continue** **in** **full** **force** **and** **effect** **unless** **terminated** **as**
和 这 执照 将要 继续 在 满的 力量 和 影响 除非 终止 作为
['steɪtɪd] [ə'bʌv] . [eɪt] .
stated **above** **.** **8** **.**
声明 多于 . 8 .

除非按照上述规定终止，否则本许可将继续完全有效。8.

[ˌmɪsə'leɪniəs]
Miscellaneous
各种各样的

各种各样的

[ə; eɪ] . [iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪ'strɪbjuːt] [ɔːr] ['pʌblɪkli] ['dɪdʒɪtəli] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɔːr] [ə; eɪ] [kə'lektɪv]
a **.** **Each** **time** **You** **distribute** **or** **publicly** **digitally** **perform** **the** **Work** **or** **a** **Collective**
一个 . 每个 时间 你 分发 或者 公开 数字 履行 这 工作 或者 一个 集体
[wɜːrk] ,
Work **,**
工作 ,

a. 每次您分发或以数字方式公开表演作品或集体作品时，

[ðə; ði]['laɪsənsər] ['ɔfɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz]
the **Licensor** **offers** **to** **the** **recipient** **a** **license** **to** **the** **Work** **on** **the** **same** **terms**
这 许可方 优惠 到 这 接受者 一个 执照 到 这 工作 在 这 相同的 条款
[ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['græntɪd] [tuː; tə][juː; jʊ]['ʌndər] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] .
and **conditions** **as** **the** **license** **granted** **to** **You** **under** **this** **License** **.**
和 状况 作为 这 执照 的确 到 你 在下面 这 执照 .

许可方向接收方提供与本许可授予您的许可相同的条款和条件的作品许可。

[biː] .
b **.**
b .

b.

[ɪf] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ɪz][ɪn'vælɪd][ɔːr] ['ʌnin'fɔːsəbl] ['ʌndər]['æplɪkəb(ə)l] [lɔː] ,
If **any** **provision** **of** **this** **License** **is** **invalid** **or** **unenforceable** **under** **applicable** **law** **,**
如果 任何 条款 的 这 执照 是 无效的 或者 无法执行 在下面 适用的 法律 ,

如果本许可协议的任何条款根据适用法律无效或无法执行，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɔːr] [ɛnˌfɔrsə'bɪlɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz]
it **shall** **not** **affect** **the** **validity** **or** **enforceability** **of** **the** **remainder** **of** **the** **terms**
它 将 不是 影响 这 有效性 或者 可执行性 的 这 余 的 这 条款
[ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ,
of **this** **License** **,**
的 这 执照 ,

这不应影响本许可协议其余条款的有效性或可执行性。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'griːmənt] ,

and	without	further	action	by	the	parties	to	this	agreement	,
和	没有	更远	行动	经过	这	各方	到	这	协议	,

且无需本协议各方采取进一步行动，

[sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪnɪməm] [ɪk'stent] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]

such	provision	shall	be	reformed	to	the	minimum	extent	necessary	to	make	such
这样的	条款	将	是	改革后的	到	这	最低限度	程度	必要的	到	制作	这样的

[prə'vɪʒ(ə)n]['vælɪd][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrsəbl] .

provision	valid	and	enforceable	.
条款	有效的	和	可强制执行	.

该条款应进行必要的最小限度修改，使其有效且可执行。

[siː] .

c	.
c	.

c.

[noʊ][tɜːrm][ɔːr][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [weɪvd] [ænd; ənd][noʊ] [briːtʃ]

No	term	or	provision	of	this	License	shall	be	deemed	waived	and	no	breach
不	学期	或者	条款	的	这	执照	将	是	被认为	放弃	和	不	违反

[kən'sentid] [tuː; tə] [ən'les] [sʌtʃ] ['weɪvər] [ɔːr] [kən'sent] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]

consented	to	unless	such	waiver	or	consent	shall	be	in	writing	and	signed	by
同意	到	除非	这样的	放弃	或者	同意	将	是	在	写作	和	签名	经过

[ðə; ðɪ]['pɑːrti][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['weɪvər] [ɔːr] [kən'sent] .

the	party	to	be	charged	with	such	waiver	or	consent	.
这	派对	到	是	带电	和	这样的	放弃	或者	同意	.

除非以书面形式作出并由被指控放弃或同意的一方签署，否则本许可的任何条款或规定均不得视为已被放弃，任何违约行为均不得视为已被同意。

[diː] . [ðɪs] ['laɪs(ə)ns]['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtiz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]

d	.	This	License	constitutes	the	entire	agreement	between	the	parties	with	respect
d	.	这	执照	构成	这	全部的	协议	之间	这	各方	和	尊重

[tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrk] ['laɪsnst] [hɪr] .

to	the	Work	licensed	here	.
到	这	工作	获得许可的	这里	.

d. 本许可构成双方就本许可作品达成的完整协议。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ʌndəs'tændɪŋz] , [əg'riːmənts] [ɔːr] [reprɪzen'teɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

There	are	no	understandings	,	agreements	or	representations	with	respect	to	the
那里	是	不	理解	,	协议	或者	表现形式	和	尊重	到	这

[wɜːrk][nɑːt]['spesɪfaɪd] [hɪr] .

Work	not	specified	here	.
工作	不是	指定的	这里	.

除此处明确规定外，不存在与本工作相关的任何谅解、协议或陈述。

['laɪsənsər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [baʊnd] [baɪ] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [prə'vɪʒnz] [ðæt] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn] ['eni]

Licensor	shall	not	be	bound	by	any	additional	provisions	that	may	appear	in	any
许可方	将	不是	是	边界	经过	任何	额外的	条款	那	可能	出现	在	任何

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

communication	from	You	.
沟通	从	你	.

许可方不受您方任何通信中可能出现的任何附加条款的约束。

[ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['mɑːdɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]['mjuːtʃuəl] ['rɪt(ə)n] [ə'griːmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

This	License	may	not	be	modified	without	the	mutual	written	agreement	of	the
这	执照	可能	不是	是	修改的	没有	这	相互的	书面	协议	的	这

['laɪsənsər][ænd; ənd][juː; jʊ] .

Licensor	and	You	.
许可方	和	你	.

未经许可方和您双方书面同意，不得修改本许可。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['pleʒər] ['aɪlənd] ==========

Return	to	Pleasure	Island	==========
返回	到	乐趣	岛	==========

返回欢乐岛 ==========

[dʒɔ:rdʒ] ['twɪdld] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bu:θ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [haʊ] [ðə; ði] [braʊn] ,

George	twiddled	his	thumbs	in	his	booth	and	watched	how	the	brown	,
乔治	摆弄	他的	拇指	在	他的	展位	和	观看	如何	这	棕色的	,

乔治在自己的小隔间里百无聊赖地摆弄着拇指，看着棕色的.....

['kleɪi] ['nʌklz] [dɑ:nst] [ˌoʊvər'tɑ:p][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

clayey	knuckles	danced	overtop	of	one	another	.
粘土	指关节	跳舞	上方	的	一	其他	.

沾满泥土的指关节互相交叠着舞动。

[nɑ:t][æz; əz] ['sʌp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ,

Not	as	supple	as	they	had	once	been	,
不是	作为	柔软	作为	他们	有	一次	到过	,

虽然不如以前那么柔软了，

[hɪz; ɪz] [θʌmz] — [noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði]['tekstʃər][ʌv; əv][wet] [kleɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɑ:tɚz] [wi:l] ;

his	thumbs	—	no	longer	the	texture	of	wet	clay	on	a	potter's	wheel	;
他的	拇指	—	不	更长	这	质地	的	湿的	黏土	在	一个	陶工的	车轮	;

他的拇指——不再像陶轮上湿黏土的质感了；

[mɔ:r] [laɪk] [kleɪ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:stɪd] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd]

more	like	clay	after	it	had	been	worked	to	exhausted	crackling	and
更多的	喜欢	黏土	后	它	有	到过	工作	到	筋疲力尽的	噼啪作响	和

['brɪtlnəs] .

brittleness	.
脆性	.

更像是被过度加工、变得龟裂易碎的黏土。

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [swə:liŋ] ['vɔ:rteks][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] - ['kændi] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	reached	into	the	swirling	vortex	of	the	cotton	-	candy	machine	with	his
他	达到	进入	这	旋转	涡流	的	这	棉布	-	糖果	机器	和	他的

[strɔ:ŋ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['steɪnləs] - [sti:l] [swi:p] - [ɑ:rm] .

strong	right	hand	and	caught	the	stainless	-	steel	sweep	-	arm	.
强的	正确的	手	和	捕捉	这	防锈的	-	钢	扫	-	手臂	.

他用强壮的右手伸进棉花糖机的旋转漩涡中，抓住了不锈钢扫臂。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [hwaɪnd] [ænd; ənd][hi:; hi][felt][ðem; ðəm] [streɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [raɪt] [ɑ:rm] ,

The	engines	whined	and	he	felt	them	strain	against	his	strong	right	arm	,
这	发动机	抱怨	和	他	毛毡	他们	拉紧	反对	他的	强的	正确的	手臂	,

引擎发出呜呜声，他感到引擎的轰鸣声挤压着他强壮的右臂。

[laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ][træp] .

like	a	live	thing	struggling	to	escape	a	trap	.
喜欢	一个	居住	事物	挣扎	到	逃脱	一个	陷阱	.

就像活物挣扎着逃离陷阱一样。

[stɪl] [strɔ:ŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [stɪl] [strɔ:ŋ] ,

Still	strong	,	he	thought	,	still	strong	,
仍然	强的	,	他	想法	,	仍然	强的	,

他心想，依然坚强，依然坚强。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [swi:p] - [ɑ:rm][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['spɪnɪŋ] ['ʃʊgər] ['ɪntu:] [flɑ:s] .

and	he	released	the	sweep	-	arm	to	go	back	to	spinning	sugar	into	floss	.
和	他	发布	这	扫	-	手臂	到	去	后退	到	旋转	糖	进入	牙线	.

然后他松开扫刷臂，继续将糖纺成牙线。

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['sɔ:ntəd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] , ['baʊnsɪŋ]

A	pack	of	boys	sauntered	down	the	midway	,	laughing	and	calling	,	bouncing
一个	盒	的	男孩们	漫步	向下	这	中途	,	笑	和	呼叫	,	弹跳

[haɪ] [ɑ:n] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [dʒi:] - [[stresiz]] .

high	on	sugar	and	g	-	stresses	.
高的	在	糖	和	克	-	压力	.

一群男孩悠闲地沿着游乐场中心走来，欢笑着，喊叫着，兴奋地蹦蹦跳跳，仿佛被糖分和重力加速度刺激得兴奋不已。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pi:ld] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [ræn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bu:θ] ,

One	of	them	peeled	off	from	the	group	and	ran	to	his	booth	,
一	的	他们	去皮	离开	从	这	团体	和	跑	到	他的	展位	,

其中一人脱离人群，跑向自己的摊位。

[stɪl] ['læfɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['kru:əlti] .

still	laughing	at	some	cruelty	.
仍然	笑	在	一些	残酷	.

还在嘲笑某些残忍的行为。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɑ:mz] [ɑ:n] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	put	his	palms	on	George's	counter	and	pushed	against	it	,
他	放	他的	棕榈树	在	乔治的	柜台	和	推动	反对	它	,

他把手掌放在乔治的柜台上，用力推了推。

['ju:zɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['levər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:di] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - [spi:d] ['pəugəu] .

using	them	to	lever	his	little	body	in	a	high	-	speed	pogo	.
使用	他们	到	杠杆	他的	小的	身体	在	一个	高的	-	速度	波戈	.

利用它们来支撑他小小的身体，使他高速弹跳。

" [heɪ] , ['mɪstər] , " [hi:; hi] [sed] , " [haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θri:] - ['kʌlər] [swɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] ['sprɪŋklz] ?

"	Hey	,	mister	,	"	he	said	,	"	how	about	some	three	-	color	swirl	,	with	sprinkles	?
"	嘿	,	先生	,	"	他	说	,	"	如何	关于	一些	三	-	颜色	漩涡	,	和	糖屑	?

“嘿，先生，”他说，“来点三色漩涡，再撒上些糖屑怎么样？”

" [dʒɔ:rdʒ] [smaɪld] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] ['peɪpər] [koʊnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [raɪt]

"	George	smiled	and	knocked	the	rack	of	paper	cones	with	his	strong	right
"	乔治	微笑	和	敲门	这	架子	的	纸	圆锥体	和	他的	强的	正确的

['elboʊ] ,

elbow	,
弯头	,

乔治笑了笑，用他强壮的右肘碰了碰纸锥架。

['dʒɔsəld] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [wʌn] [koʊn] [spʌn] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

jostled	it	so	one	cone	spun	high	in	the	air	,
推搡	它	所以	一	锥体	旋转	高的	在	这	空气	,

晃动了一下，其中一个圆锥体高高地旋转到空中。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [left] [hænd] .

and	he	caught	it	in	his	quick	left	hand	.
和	他	捕捉	它	在	他的	快的	左边	手	.

他迅速用左手接住了球。

" ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] , " [hi:; hi] [sæŋ] , [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [koʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [flɑ:s] - [mə'ʃi:n] .

"	Coming	riiiiiight	up	,	"	he	sang	,	and	flipped	the	cone	into	the	floss	-	machine	.
"	未来	对吧	向上	,	"	他	唱	,	和	翻转	这	锥体	进入	这	牙线	-	机器	.

“马上就来，”他唱着歌，把锥形纸筒扔进了牙线机里。

[hi:; hi] [spʌn] [ə; eɪ] ['bi:haɪv] [ʌv; əv] [pɪŋk] , [ðen] ['leər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd]

He	spun	a	beehive	of	pink	,	then	layered	it	with	stripes	of	blue	and
他	旋转	一个	蜂窝	的	粉色的	,	然后	分层	它	和	条纹	的	蓝色的	和

[gri:n] .

green	.
绿色的	.

他用粉色织了一个蜂巢状的图案，然后在上面层叠了蓝色和绿色的条纹。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪpl] [ðæt] [dɪ'spenst] [ðə; ði] ['sprɪŋklz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd]
He **reached** **for** **the** **nipple** **that** **dispensed** **the** **sprinkles** **,** **but** **before** **he** **turned**
他 达到 为了 这 乳头 那 分发 这 糖屑 , 但 前 他 转向
[ɪts]['spɪgət] ,
its **spigot** **,**
它是 水龙头 ,

他伸手去够那个喷洒糖屑的喷嘴，但在他转动水龙头之前，

[hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][dɪp] , [tuː] ?
he **said** **,** **"** **Are** **you** **sure** **you** **don't** **want** **a** **dip** **,** **too** **?**
他 说 , " 是 你 当然 你 不 想 一个 蘸 , 也 ?

他说："你确定你不想也蘸一下酱汁吗？"

[fʌdʒ] ?
Fudge **?**
做傻事 ?

做傻事?

['bʌtərskɑːtʃ] ?
Butterscotch **?**
奶油糖果 ?

奶油糖果味?

['strɔːberi] ?
Strawberry **?**
草莓 ?

草莓?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [baʊnst] ['iːv(ə)n] ['haɪər] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['vɔːltɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
" **The** **boy** **bounced** **even** **higher** **,** **so** **that** **he** **was** **nearly** **vaulting** **the** **counter** **.**
" 这 男生 弹跳 甚至 更高 , 所以 那 他 曾是 几乎 拱形 这 柜台 .

"男孩跳得更高了，几乎要跳过柜台了。"

" [ɔːl] [θriː] !
" **All** **three** **!**
" 全部 三 !

三个都!

[ɔːl] [θriː] !
All **three** **!**
全部 三 !

三个都来了!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[dʒɔːrdʒ] ['ekspɜːrtli]['spaɪrəld][ðə; ði] [flɑːs] [θruː] [ðə; ði][dɪps] , [ðen] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [krʌst] [ʌv; əv]
George **expertly** **spiraled** **the** **floss** **through** **the** **dips** **,** **then** **applied** **a** **thick** **crust** **of**
乔治 熟练地 螺旋状 这 牙线 通过 这 蘸酱 , 然后 应用 一个 厚的 地壳 的
['sprɪŋklz] .
sprinkles **.**
糖屑 .

乔治熟练地将牙线螺旋穿过蘸酱，然后撒上一层厚厚的糖屑。

" ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] , [kɪd] !
" **Open** **your** **mouth** **,** **kid** **!**
" 打开 你的 嘴 , 孩子 !

"小子，张开嘴！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ˌriːə'lɪstɪk] [gliː] .

"	he	shouted	,	with	realistic	glee	.
"	他	喊叫	,	和	实际的	高兴	.

他大声喊道，语气中带着逼真的喜悦。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ,

The	boy	opened	his	mouth	wide	,
这	男生	打开	他的	嘴	宽的	,

男孩张大了嘴巴，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [rɪ'flektɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] [məʊ'ləz][ænd; ənd]

so	that	the	twinkling	lights	of	the	midway	reflected	off	his	back	molars	and
所以	那	这	闪烁	灯	的	这	中途	反映	离开	他的	后退	臼齿	和

[ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv][sə'laɪvə][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

the	pool	of	saliva	on	his	tongue	.
这	水池	的	唾液	在	他的	舌头	.

游乐场闪烁的灯光映照在他的后臼齿和舌头上的一滩唾液上。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [kwɪk] , ['klevər] [left] [hænd] ['dɪpt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld] [spuːn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt]

George's	quick	,	clever	left	hand	dipped	a	long	-	handled	spoon	into	the	hot
乔治的	快的	,	聪明的	左边	手	浸入	一个	长的	-	处理	勺子	进入	这	热的

[fʌdʒ] ,

fudge	,
做傻事	,

乔治灵巧的左手迅速地将一把长柄勺浸入热巧克力酱中。

[ðen] [flɪpt] [ðə; ði] ['stɪki] [gɑːb][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ɑːrk] [ðæt] ['tɜːmɪneɪtɪd] ['pɜːrfɪktli] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz]

then	flipped	the	sticky	gob	on	a	high	arc	that	terminated	perfectly	in	the	boy's
然后	翻转	这	黏	戈布	在	一个	高的	弧	那	终止	完美	在	这	男孩们

['oʊpən] [maʊθ] .

open	mouth	.
打开	嘴	.

然后，将黏糊糊的东西高高抛起，划出一道弧线，完美地落入男孩张开的嘴里。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['swɑːloʊd] [ænd; ənd] [læft] - .

The	boy	swallowed	and	laughed	gooely	.
这	男生	吞咽	和	笑了	-	.

男孩咽了口唾沫，发出咯咯的笑声。

[dʒɔːrdʒ] ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [kən'fekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [raɪt] [hænd] ,

George	handed	over	the	dripping	confection	in	his	strong	right	hand	,
乔治	递交	超过	这	滴落	糖果	在	他的	强的	正确的	手	,

乔治用他强壮的右手递过那滴着糖浆的甜点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	boy	plunged	his	face	into	it	.
和	这	男生	暴跌	他的	脸	进入	它	.

男孩把脸埋了进去。

[wen] [hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz] ,

When	he	whirled	and	ran	to	rejoin	his	friends	,
什么时候	他	旋转	和	跑	到	重新加入	他的	朋友们	,

他转身跑去和朋友们会合时，

[dʒɔːrdʒ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [lɔːŋgər] ,

George	saw	that	his	ears	were	already	getting	longer	,
乔治	锯	那	他的	耳朵	是	已经	获得	更长	,

乔治发现自己的耳朵开始变长了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [læf] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [breɪ] .

and	his	delighted	laugh	had	sounded	a	little	like	a	bray	.
和	他的	高兴极了	笑	有	听起来	一个	小的	喜欢	一个	嘶叫	.

他那欣喜的笑声听起来有点像驴叫。

[ə; eɪ][dʒɑ:b] [wel] [dʌn] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
A **job** **well** **done** **,** **he** **thought** **,**
一个 工作 出色地 完毕 , 他 想法 ,

他心想，干得漂亮。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ][reɪn] ['spætər] [ðə; ðɪ]['spʌndʒi] ['rʌbər] ['kɑ:blz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌmɪd'weɪ] .
and **watched** **the** **rain** **spatter** **the** **spongy** **rubber** **cobbles** **of** **the** **midway** **.**
和 观看 这 雨 溅 这 海绵状的 橡皮 鹅卵石 的 这 中途 .

然后看着雨水溅落在游乐场中央柔软的橡胶鹅卵石路面上。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][goʊ][ɔ:f] - [ʃɪft] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
George **was** **supposed** **to** **go** **off** **-** **shift** **at** **midnight** **.**
乔治 曾是 据称 到 去 离开 - 转移 在 午夜 .

乔治本应在午夜下班。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ʃoʊd] [ʌp] ['prɑ:mptli] [æt; ət] [nu:n] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['rerli] [left][æz; əz] ['pʌŋktʃuəli] .
He **always** **showed** **up** **promptly** **at** **noon** **,** **but** **he** **rarely** **left** **as** **punctually** **.**
他 总是 显示 向上 及时 在 中午 , 但 他 很少 左边 作为 准时 .

他总是准时在中午出现，但很少准时离开。

[ðə; ðɪ][sɔ:ft][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] - [tu:; tə] - [sɪks] [ʃɪft] [wʌz; wəz]['leɪzi][ænd; ənd] [leɪt] ,
The **soft** **one** **who** **had** **the** **midnight** **-** **to** **-** **six** **shift** **was** **lazy** **and** **late** **,**
这 柔软的 一 WHO 有 这 午夜 - 到 - 六 转移 曾是 懒惰的 和 晚的 ,

那个上夜班（午夜到早上六点）的性格温和的人懒散又迟到。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['stægərd] [ɪn][æt; ət] [twelv] ['θɜ:rti] , ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['taɪərdnəs] .
and **generally** **staggered** **in** **at** **twelve** **thirty** **,** **grumbling** **about** **his** **tiredness** **.**
和 一般来说 交错 在 在 十二 三十 , 抱怨 关于 他的 疲倦 .

通常情况下，他会在十二点半摇摇晃晃地走进来，一边抱怨自己很累。

[dʒɔ:rdʒ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sɔ:ft][wʌnz] ,
George **knew** **how** **to** **deal** **with** **the** **soft** **ones** **,**
乔治 知道 如何 到 交易 和 这 柔软的 一个 ,

乔治知道如何对付那些心软的人。

[ðoʊ] — [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
though **—** **his** **father** **had** **brought** **him** **up** **surrounded** **by** **them** **,**
尽管 — 他的 父亲 有 带来 他 向上 包围 经过 他们 ,

虽然——他的父亲把他抚养长大，身边都是这样的人，

[soʊ][ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [θɪk] ['æksent] ,
so **that** **he** **spoke** **without** **his** **father's** **thick** **accent** **,**
所以 那 他 辐 没有 他的 父亲的 厚的 口音 ,

所以他说话时没有父亲浓重的口音。

[soʊ][ðæt] [hi:; hi]['nevər][ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [krʌʃt] [ðer; ðər][sɔ:ft][hændz] [wen] [hi:; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]
so **that** **he** **never** **inadvertently** **crushed** **their** **soft** **hands** **when** **he** **shook** **with**
所以 那 他 绝不 无意中 碎 他们的 柔软的 双手 什么时候 他 摇晃 和
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

这样，当他和他们握手时，就不会不小心捏碎他们柔软的手了。

[soʊ][ðæt] [hi:; hi] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ][ˌri:ə'lɪstɪk][fæk'sɪməli][ʌv; əv]
so **that** **he** **smiled** **good** **-** **naturedly** **and** **gave** **up** **a** **realistic** **facsimile** **of**
所以 那 他 微笑 好的 - 自然地 和 给予 向上 一个 实际的 传真 的
['sɪmpəθi] [wen] [ðeɪ] [graɪpt] [ðer; ðər] [pə'reniəl] [graɪps] .
sympathy **when** **they** **griped** **their** **perennial** **gripes** **.**
同情 什么时候 他们 抱怨 他们的 多年生 抱怨 .

因此，当他们抱怨那些老生常谈的事情时，他面带和善的微笑，表现出一种逼真的同情。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] !

His	father	!
他的	父亲	!

他的父亲！

[haʊ] [waɪz][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['stuːpɪd] .

How	wise	the	old	man	had	been	,	and	how	proud	,	and	how	stupid	.
如何	明智的	这	老的	男人	有	到过	,	和	如何	自豪的	,	和	如何	愚蠢的	.

这位老人曾经多么睿智，多么骄傲，多么愚蠢。

[dʒɔːrdʒ] [ʃʌkt] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ˌbæk'steɪdʒ][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɔːndri] ['hæmpər] ,

George	shucked	his	uniform	backstage	and	tossed	it	into	a	laundry	hamper	,
乔治	剥壳	他的	制服	后台	和	抛掷	它	进入	一个	洗衣店	阻碍	,

乔治在后台脱下制服，扔进了洗衣篮里。

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [haʊ] [braʊn] [ðə; ði][ɪn'saɪdz][wɜːr; wər] ,

noting	with	dismay	how	brown	the	insides	were	,
注意到	和	沮丧	如何	棕色的	这	内部	是	,

沮丧地注意到里面已经变成棕色了，

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm'self][hæd; həd][ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd][ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪft] .

how	much	of	himself	had	eroded	away	during	his	shift	.
如何	很多	的	他自己	有	侵蚀	离开	期间	他的	转移	.

在值班期间，他失去了多少自我。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['klevər][left] [θʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [raɪt] [θʌm] , [ænd; ənd]

He	looked	at	his	clever	left	thumb	and	his	strong	right	thumb	,	and
他	看起来	在	他的	聪明的	左边	拇指	和	他的	强的	正确的	拇指	,	和

['teɪstɪd][ðer; ðər] [gʊd] ,

tasted	their	good	,
尝过	他们的	好的	,

他看了看自己灵巧的左手拇指和强壮的右手拇指，尝了尝它们的美味。

['ɜːrθi] [teɪsts] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ] .

earthy	tastes	,	and	then	put	them	away	.
泥土	口味	,	和	然后	放	他们	离开	.

品尝一下泥土的芬芳，然后把它们收起来。

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] - ['kʌlərd] [ˌdʌŋgə'riːz] [ænd; ənd] [ðæt][hɪz; ɪz][oʊn]

He	dressed	himself	in	the	earth	-	coloured	dungarees	and	workshirt	that	his	own
他	穿着	他自己	在	这	地球	-	有色	背带裤	和	工作服	那	他的	自己的

['fɑːðər][hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔːndri] [laɪn] [wen] [hiː; hi][left][ðə; ði][æn'sestrəl][hoʊm][ʌv; əv]

father	had	stolen	from	a	laundry	line	when	he	left	the	ancestral	home	of
父亲	有	被盗	从	一个	洗衣店	线	什么时候	他	左边	这	祖先的	家	的

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft][wʌnz] .

George's	people	for	the	society	of	the	soft	ones	.
乔治的	人们	为了	这	社会	的	这	柔软的	一个	.

他穿上土色的工装裤和工作衬衫，那是他父亲离开乔治族人的祖居地，前往温和派社会时，从晾衣绳上偷来的。

[hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ][kæst]['membər][træm][ðæt][ræn] [θruː] [ðə; ði] - [ˌʌndər'niːθ] ['pleʒər]

He	boarded	a	Cast	Member	tram	that	ran	through	the	ultidors	underneath	Pleasure
他	登机	一个	投掷	成员	电车	那	跑	通过	这	-	下	乐趣

['aɪləndz] [ˌmɪd'weɪ] ,

Island's	midway	,
岛屿	中途	,

他登上了一辆工作人员电车，这辆电车穿过欢乐岛游乐场下方的隧道。

[ænd; ənd][stɛərd] ['eɪmləsli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][sɔːft][wʌnz][ɑːn][ðə; ði][træm] ['gæbld] [ə'weɪ] ,

and	stared	aimlessly	at	nothing	as	the	soft	ones	on	the	tram	gabbled	away	,
和	凝视	漫无目的地	在	没有什么	作为	这	柔软的	一个	在	这	电车	喋喋不休	离开	,

电车上那些柔弱的人们叽叽喳喳地说着话，而我却茫然地盯着虚空。

[æz; əz][ðə; ði][træm][sped] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kæst] ['haʊzɪŋ] ,

as	the	tram	sped	away	to	the	Cast	housing	,
作为	这	电车	加速	离开	到	这	投掷	住房	,

电车飞驰向卡斯特住宅区，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

and	then	it	was	just	him	and	the	conductor	,
和	然后	它	曾是	只是	他	和	这	导体	,

然后就只剩下他和指挥了。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

all	the	way	to	the	end	of	the	line	,
全部	这	方式	到	这	结尾	的	这	线	,

一直到队伍的尽头，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] , [bɪl] [ænd; ənd][dʒoʊ] .

to	the	cottage	he	shared	with	his	two	brothers	,	Bill	and	Joe	.
到	这	小屋	他	共享	和	他的	二	兄弟	,	账单	和	乔	.

他和他两个兄弟比尔和乔一起住在小屋里。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'bɑrkt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	conductor	wished	him	a	good	night	when	he	debarked	,	and	he
这	导体	希望	他	一个	好的	夜晚	什么时候	他	下船	,	和	他

['ʃæmbəld] [hoʊm] .

shambled	home	.
混乱	家	.

列车员在他下车时祝他晚安，然后他蹒跚地回了家。

[bɪl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hoʊm] ,

Bill	was	already	home	,
账单	曾是	已经	家	,

比尔当时已经在家了。

['næpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['blæŋkits] [ðæt] [ɔːl] [θriː] ['brʌðərz] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv]

napping	in	the	pile	of	blankets	that	all	three	brothers	shared	in	the	back	room	of
打盹	在	这	桩	的	毯子	那	全部	三	兄弟	共享	在	这	后退	房间	的

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

the	cottage	.
这	小屋	.

三兄弟在小屋后屋里共用的那堆毯子上打盹。

[dʒoʊ] ['wɔznt] [hoʊm] [jet] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪft] ['fɪnɪʃt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðerz] .

Joe	wasn't	home	yet	,	even	though	his	shift	finished	earlier	than	theirs	.
乔	不是	家	然而	,	甚至	尽管	他的	转移	完成的	早些时候	比	他们的	.

尽管乔的班次比他们早结束，但他还没到家。

[hiː; hi]['nevər] [keɪm] [streɪt] [hoʊm] ; [ɪn'sted] , [hiː; hi] ['wɔndəd] [ˌbæk'steɪdʒ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

He	never	came	straight	home	;	instead	,	he	wandered	backstage	,	watching	the
他	绝不	来了	直的	家	;	反而	,	他	漫步	后台	,	观看	这

[ˌmɪd'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['piːphoʊl] .

midway	through	the	peepholes	.
中途	通过	这	窥视孔	.

他从未直接回家；相反，他漫步到后台，透过窥视孔观看中场表演。

['dʒoʊz] [liːd] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]['spoʊkən]

Joe's	Lead	had	spoken	to	George	about	it	,	and	George	had	spoken
乔的	带领	有	说	到	乔治	关于	它	,	和	乔治	有	说

[tuː; tə][dʒoʊ] ,

to	Joe	,
到	乔	,

乔的负责人已经和乔治谈过这件事，乔治也和乔谈过。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [dʒoʊ] ['eniθɪŋ] .

but	you	couldn't	tell	Joe	anything	.
但	你	不能	告诉	乔	任何事物	.

但你什么都不能告诉乔。

[dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [praʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] , ['hævɪŋ] [θriː] [sʌnz] — [θriː] !

George	thought	of	how	proud	his	father	had	been	,	having	three	sons	—	three	!
乔治	想法	的	如何	自豪的	他的	父亲	有	到过	,	拥有	三	儿子们	—	三	!

乔治想到他的父亲有多么自豪，因为他有三个儿子——三个!

[dʒɔːrdʒ] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [raɪt] [θʌm] , [ænd; ənd] [bɪl] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

George	,	the	son	of	his	strong	right	thumb	,	and	Bill	,	the	son	of	his
乔治	,	这	儿子	的	他的	强的	正确的	拇指	,	和	账单	,	这	儿子	的	他的

['klevər] [left] [θʌm] ,

clever	left	thumb	,
聪明的	左边	拇指	,

乔治，是他强壮的右手拇指所生的儿子；比尔，是他聪明的左手拇指所生的儿子。

[ænd; ənd][dʒoʊ] .

and	Joe	.
和	乔	.

还有乔。

[dʒoʊ] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [æn; ən] [oʊld] ['mænz] ['fɑːli] ,

Joe	,	the	son	of	his	tongue	,	an	old	man's	folly	,
乔	,	这	儿子	的	他的	舌头	,	一个	老的	男人的	蠢事	,

乔，他舌头的儿子，一个老人的愚行，

[ðæt] [left] [hɪm; ɪm] ['wɜːrdləs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

that	left	him	wordless	for	the	remainder	of	his	days	.
那	左边	他	无言	为了	这	余	的	他的	天	.

那件事让他余生都沉默不语。

[hiː; hi] ['hædnt] ['niːdɪd] [wɜːrdz] , [ðoʊ] :

He	hadn't	needed	words	,	though	:
他	之前没有	需要	字	,	尽管	:

他其实不需要言语:

[hɪz; ɪz] [krækt] [ænd; ənd] ['ruːmi] [aɪz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [lɪt] [ɑːn]

his	cracked	and	rheumy	eyes	had	shone	with	pride	every	time	they	lit	on
他的	裂纹	和	风湿病	眼睛	有	闪耀	和	自豪	每一个	时间	他们	点燃	在

[dʒoʊ] ,

Joe	,
乔	,

他那双布满裂纹、泪痕斑驳的眼睛，每次落在乔身上时，都会闪烁着骄傲的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [rɔːŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	the	boy	could	do	no	wrong	by	him	.
和	这	男生	可以	做	不	错误的	经过	他	.

在他眼里，这男孩做什么都是对的。

[dʒɔːrdʒ] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

George	busied	himself	with	supper	for	his	brothers	.
乔治	忙碌	他自己	和	晚餐	为了	他的	兄弟	.

乔治忙着为他的兄弟们准备晚餐。

[ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdɪd] ['eriə] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [hiː; hi] [faʊnd] [gʊd] ,

In	the	little	wooded	area	behind	the	cottage	,	he	found	good	,
在	这	小的	树木繁茂的	区域	在后面	这	小屋	,	他	成立	好的	,

在小屋后面的小树林里，他发现了好东西，

[kliːn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːsi] [ruːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
clean **earth** **with** **juicy** **roots** **in** **it** **.**
干净的 地球 和 多汁的 根 在 它 .

洁净的土壤里长满了鲜嫩的根系。

[ɪn][ðə; ði] ['friːzər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['elɪfənt] - [dʌŋ] [sɔːs] ,
In **the** **freezer** **,** **he** **had** **a** **jar** **of** **elephant** **-** **dung** **sauce** **,**
在 这 冰箱 , 他 有 一个 罐 的 大象 - 粪 酱 ,

他的冰箱里有一罐象粪酱。

[spaɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌŋ] - [aʊt] [swet] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][tɑːp]['ækrəˌbæts] - ['liːətɑːd] , [wɪtʃ] ,
spiced **with** **the** **wrung** **-** **out** **sweat** **of** **the** **big** **top** **acrobats** **'** **leotards** **,** **which** **,**
加香料 和 这 拧干 - 出去 汗 的 这 大的 顶部 杂技演员 - 紧身衣 , 哪个 ,
['iːv(ə)n]['æftər] [ˌriː'hiːtɪŋ] ,
even **after** **reheating** **,**
甚至 后 再加热 ,

还带着大帐篷杂技演员紧身衣上拧干的汗水的味道，即使重新加热后，

[stɪl] ['kærid] [ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] .
still **carried** **the** **tang** **of** **vitality** **.**
仍然 携带 这 唐 的 活力 .

依然保留着活力。

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ment] [ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] ['ɜːrθi] [θɪŋz] [ænd; ənd]
Preparing **a** **good** **meal** **for** **his** **kind** **meant** **a** **balance** **of** **earthy** **things** **and**
准备 一个 好的 一顿饭 为了 他的 种类 意思是 一个 平衡 的 泥土 事物 和
['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
living **things** **,**
活的 事物 ,

为他的族人准备一顿丰盛的饭菜，意味着要兼顾天然食材和鲜活食材。

[θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][hændz]['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] ,
things **to** **keep** **the** **hands** **supple** **and** **things** **to** **make** **them** **strong** **,**
事物 到 保持 这 双手 柔软 和 事物 到 制作 他们 强的 ,

保持手部灵活和增强手部力量的东西

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʌðərz] - ['henˌhaʊs] [ænd; ənd]
and **so** **he** **brought** **in** **a** **chicken** **from** **the** **brothers** **'** **henhouse** **and**
和 所以 他 带来 在 一个 鸡 从 这 兄弟 - 鸡窝 和
['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['slɑːpi] [griːn] - [braʊn] [sɔːs] ,
covered **it** **in** **the** **sloppy** **green** **-** **brown** **sauce** **,**
涵盖 它 在 这 邋遢 绿色的 - 棕色的 酱 ,

于是他从兄弟俩的鸡舍里牵来一只鸡，把它浇上了黏糊糊的绿褐色酱汁。

['fɛðɚz] [ænd; ənd][ɔːl] .
feathers **and** **all** **.**
羽毛 和 全部 .

连羽毛都包括在内。

[bɪl] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['klevər][wʌn] ,
Bill **,** **being** **the** **clever** **one** **,**
账单 , 存在 这 聪明的 一 ,

比尔是个聪明人，

[woʊk] [wen] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːs] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪn][ðə; ði]['maɪkrəweɪv] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
woke **when** **the** **smell** **of** **the** **sauce** **bubbling** **in** **the** **microwave** **reached** **him** **,**
觉醒 什么时候 这 闻 的 这 酱 冒泡 在 这 微波 达到 他 ,

他被微波炉里酱汁咕嘟咕嘟冒泡的香味熏醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and **he** **wandered** **into** **the** **kitchen** **.**
和 他 漫步 进入 这 厨房 .

他晃晃悠悠地走进了厨房。

[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'tuːtərd] [aɪ] , [bɪl] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

To	an	untutored	eye	,	Bill	and	George	were	indistinguishable	.
到	一个	未经训练的	眼睛	,	账单	和	乔治	是	无法区分的	.

在不了解内情的人看来，比尔和乔治长得一模一样。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪg] ,

Both	of	them	big	,
两个都	的	他们	大的	,

它们俩都很大，

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][kaɪnd] — [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [bɪg]

even	for	their	kind	—	for	their	father	had	been	an	especially	big
甚至	为了	他们的	种类	—	为了	他们的	父亲	有	到过	一个	尤其	大的

['spesɪmən] [hɪm'self] — [huːz] ['feɪsɪz][wɜːr; wər][æz; əz] [ɪk'spresɪv] [æz; əz] ['skʌlptərz] [kleɪ] ,

specimen	himself	—	whose	faces	were	as	expressive	as	sculptor's	clay	,
标本	他自己	—	谁	面孔	是	作为	富有表现力的	作为	雕塑家的	黏土	,

即使对于他们这类人来说——因为他们的父亲本身就是一个体型特别庞大的个体——他们的面部表情就像雕塑家的黏土一样丰富。

[huːz] ['tʃɪz(ə)l] - [ʃeɪpt] [tiːθ] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz]['rɑːks] .

whose	chisel	-	shaped	teeth	were	white	and	hard	as	rocks	.
谁	凿	-	形状	牙齿	是	白色的	和	难的	作为	岩石	.

它的牙齿呈凿子状，洁白坚硬如石。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] , [ðeɪ] [went] [wɪ'ðaʊt] ['kloʊðɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]

When	they	were	alone	together	,	they	went	without	clothing	,	as	was	the
什么时候	他们	是	独自的	一起	,	他们	去	没有	衣服	,	作为	曾是	这

['kʌstəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,

custom	of	their	kind	,
风俗	的	他们的	种类	,

他们独处时，都赤身裸体，这是他们族群的习俗。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ] ['bægi] , [luːs] ['mʌs(ə)l] .

and	their	bodies	bulged	with	baggy	,	loose	muscle	.
和	他们的	身体	鼓胀	和	宽松的	,	松动的	肌肉	.

他们的身体鼓胀着松弛下垂的肌肉。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] ['kloʊðɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft][wʌnz] ,

They	needed	no	clothing	,	for	they	lacked	the	shame	of	the	soft	ones	,
他们	需要	不	衣服	,	为了	他们	缺乏	这	耻辱	的	这	柔软的	一个	,

他们不需要衣服，因为他们没有那些娇弱之人的羞耻心。

[ðə; ði] [smɔːl] [θʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][legz] .

the	small	thumb	between	the	legs	.
这	小的	拇指	之间	这	腿	.

两腿之间的小拇指。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['sivilaizd] [wei] [ʌv; əv][,reprə'djuːsiŋ] .

They	had	a	more	civilised	way	of	reproducing	.
他们	有	一个	更多的	文明	方式	的	繁殖	.

他们的繁衍方式更加文明。

" [dʒoʊ]['hæznt] [rɪ'tɜːrnd] [jet] ?

"	Joe	hasn't	returned	yet	?
"	乔	还没有	返回	然而	?

乔还没回来吗?

" [bɪl] [æskt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['brʌðər] .

"	Bill	asked	his	strong	brother	.
"	账单	问	他的	强的	兄弟	.

比尔问他强壮的哥哥。

" [nɑːt] [jet] , " [dʒɔːrdʒ] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['klevər] ['brʌðər] .

"	Not	yet	,	"	George	told	his	clever	brother	.
"	不是	然而	,	"	乔治	讲述	他的	聪明的	兄弟	.

“还没呢，”乔治告诉他聪明的弟弟。

" [wiː; wi] [iːt] , [ðen] .

"	We	eat	,	then	.
"	我们	吃	,	然后	.

“然后我们就吃饭。”

[noʊ] [sens] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

No	sense	in	waiting	for	him	.
不	感觉	在	等待	为了	他	.

等他没有意义。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['sʌpər] ['aʊər] , " [bɪl] [sed] , [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['klevər] [wʌn] ,

He	knows	the	supper	hour	,	"	Bill	said	,	and	since	he	was	the	clever	one	,
他	知道	这	晚餐	小时	,	"	账单	说	,	和	自从	他	曾是	这	聪明的	一	,

[ðeɪ] [eɪt] .

they	ate	.
他们	吃	.

“他知道晚餐时间，”比尔说，因为他很聪明，所以他们就吃了晚饭。

[dʒoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,

Joe	returned	as	the	sun	was	rising	,
乔	返回	作为	这	太阳	曾是	上升	,

乔回来的时候太阳已经升起来了。

[ænd; ənd] ['bʌrəud] [ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɑːn] [ðer; ðər] [nest] [ʌv; əv] ['blæŋkits] .

and	burrowed	in	between	his	brothers	on	their	nest	of	blankets	.
和	掘穴	在	之间	他的	兄弟	在	他们的	巢	的	毯子	.

他钻进兄弟们用毯子搭成的窝里。

[dʒɔːrdʒ] [flʌŋ] [wʌn] [leg] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [smɔːlɪst] ['brʌðər] ,

George	flung	one	leg	over	his	smallest	brother	,
乔治	扔	一	腿	超过	他的	最小	兄弟	,

乔治把一条腿搭在了他最小的弟弟身上，

[ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] ['lɪkər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,

and	smelled	the	liquor	on	his	breath	in	his	sleep	,
和	闻起来	这	酒	在	他的	气息	在	他的	睡觉	,

睡梦中，他闻到了自己身上的酒气。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪŋk] [ʌv; əv] ['rɔtiŋ] [greɪps] .

and	his	dreams	were	tainted	with	the	stink	of	rotting	grapes	.
和	他的	梦境	是	受污染的	和	这	臭	的	腐烂	葡萄	.

他的梦境中弥漫着腐烂葡萄的恶臭。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [ə'weɪk] , [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] .

George	was	the	first	one	awake	,	preparing	the	morning	meal	.
乔治	曾是	这	第一的	一	醒	,	准备	这	早晨	一顿饭	.

乔治是第一个醒来的，他正在准备早餐。

[ə; eɪ] ['mægəti] [saɪd] [ʌv; əv] [biːf] , [raɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vaɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ɪts] ['pɛrəˌsaɪts] , [ænd; ənd]

A	maggoty	side	of	beef	,	ripe	with	the	vitality	of	its	parasites	,	and
一个	蛆虫	边	的	牛肉	,	成熟	和	这	活力	的	它是	寄生虫	,	和

['grævə(ə)l] .

gravel	.
碎石	.

一块长满蛆虫的牛肉，充满了寄生虫的活力，还夹杂着碎石。

[dʒoʊ] [keɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [bɪl] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .

Joe	**came**	**for**	**breakfast**	**before**	**Bill**	**,**	**as**	**was**	**his**	**custom**	**.**
乔	来了	为了	早餐	前	账单	,	作为	曾是	他的	风俗	.

乔像往常一样，比比尔先来吃早餐。

[bɪl] ['niːdɪd] [ðə; ði] [sliːp] , [tuː; tə][rest][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] .

Bill	**needed**	**the**	**sleep**	**,**	**to**	**rest**	**his**	**cleverness**	**.**
账单	需要	这	睡觉	,	到	休息	他的	聪明才智	.

比尔需要睡觉，让他的聪明才智得到休息。

" [gɑːd] - [dæm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] ! , " [dʒoʊ] [sed] ['laʊdli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ]

"	**God**	**-**	**damn**	**,**	**I**	**am**	**hungry**	**!**	**,**	**"**	**Joe**	**said**	**loudly**	**,**	**without**	**regard**	**for**	**his**	**sleeping**
"	上帝	-	该死	,	我	是	饥饿的	!	,	"	乔	说	高声	,	没有	看待	为了	他的	睡眠

['brʌðər] .

brother	**.**
兄弟	.

"该死，我饿死了！"乔大声说道，全然不顾正在熟睡的弟弟。

" [juː; jʊ] [mɪst] ['dɪnər] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .

"	**You**	**missed**	**dinner**	**,**	**"**	**George**	**said**	**.**
"	你	错过	晚餐	,	"	乔治	说	.

"你错过了晚餐，"乔治说。

" [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , " [dʒoʊ] [sed] .

"	**I**	**had**	**more**	**important**	**things**	**to**	**do**	**,**	**"**	**Joe**	**said**	**.**
"	我	有	更多的	重要的	事物	到	做	,	"	乔	说	.

"我还有更重要的事要做，"乔说。

" [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'nɪr] !

"	**I**	**was**	**out**	**with**	**an**	**Imagineer**	**!**
"	我	曾是	出去	和	一个	幻想工程师	!

"我和一位幻想工程师一起出去了！"

" [dʒɔːrdʒ] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**George**	**stared**	**hard**	**at**	**him**	**.**
"	乔治	凝视	难的	在	他	.

乔治死死地盯着他。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'nɪr][wɑːnt] ?

"	**What**	**did**	**the**	**Imagineer**	**want**	**?**
"	什么	做过	这	幻想工程师	想	?

"幻想工程师想要什么？"

[ɪz][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] ?

Is	**there**	**trouble**	**?**
是	那里	麻烦	?

出问题了吗?

" [dʒoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [læf] .

"	**Joe**	**gave**	**a**	**deprecating**	**laugh**	**.**
"	乔	给予	一个	弃用	笑	.

乔轻蔑地笑了笑。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**always**	**think**	**there's**	**trouble**	**?**
"	为什么	做	你	总是	思考	有	麻烦	?

你为什么总是觉得会有麻烦?

[ðə; ði] [gai] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] — [hi:; hi] [laɪks] [ˌem 'i:] , ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [noʊ]

The	guy	wanted	to	chat	with	me	—	he	likes	me	,	wants	to	get	to	know
这	盖伊	通缉	到	聊天	和	我	—	他	点赞	我	,	想要	到	得到	到	知道

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

他想和我聊天——他喜欢我，想了解我。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wudrəu] , ['hi:z] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

His	name	is	Woodrow	,	he's	in	charge	of	a	whole	operations	division	,
他的	姓名	是	伍德罗	,	他是	在	收费	的	一个	所有的	运营	分配	,

他名叫伍德罗，负责整个运营部门。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plænz] .

and	he	was	interested	in	what	I	thought	of	some	of	his	plans	.
和	他	曾是	感兴趣的	在	什么	我	想法	的	一些	的	他的	计划	.

他很想知道我对他的一些计划有何看法。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'prest] .

"	He	stopped	and	waited	for	George	to	be	impressed	.
"	他	停止	和	等待	为了	乔治	到	是	印象深刻	.

他停下来，等着乔治被他的举动所打动。

[dʒɔ:rdʒ] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] [pɔ:z] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] .

George	knew	what	the	pause	was	for	.
乔治	知道	什么	这	暂停	曾是	为了	.

乔治知道这短暂的停顿是为了什么。

" [ðæts] ['veri] [gʊd] .

"	That's	very	good	.
"	那就是	非常	好的	.

"那非常好。"

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [li:d] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [tu:; tə]

You	must	be	doing	a	good	job	for	your	Lead	to	mention	you	to
你	必须	是	正在做	一个	好的	工作	为了	你的	带领	到	提到	你	到

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

"你肯定工作做得不错，你的主管才会提到你。"

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [prɪk] ?

"	That	little	prick	?
"	那	小的	刺	?

"那个小混蛋？"

[hi:; hi] [heɪts] [maɪ] [gʌts] .

He	hates	my	guts	.
他	讨厌	我的	内脏	.

他恨我入骨。

['wʊdˌroʊz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ['ju:nɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['lætərəl] ['θɪŋkəz] — [hi:; hi] ['wɒnts]

Woodrow's	building	a	special	operations	unit	out	of	lateral	thinkers	—	he	wants
伍德罗的	建筑	一个	特别的	运营	单元	出去	的	侧	思想家	—	他	想要

[nu:] [blʌd] , [ˌkri:eɪ'tɪvəti] .

new	blood	,	creativity	.
新的	血	,	创造力	.

伍德罗正在组建一支由具有创新思维的人才组成的特种作战部队——他需要新鲜血液和创造力。

[hi:; hi] [sez] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ju'ni:k] [pər'spektɪv] . "

He	says	I	have	a	unique	perspective	.	"
他	说道	我	有	一个	独特的	看法	.	"

他说我拥有独特的视角。

" [dɪd][juː; jʊ][tɔːk][tuː; tə] ['ɔːvil] ?
" Did you talk to Orville ?
" 做过 你 讲话 到 奥维尔 ?

你和奥维尔谈过了吗?

" ['ɔːvil] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft][wʌn] ['huːd] [brɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [ʃæk]
" Orville was the soft one who'd brought them from their father's shack
" 奥维尔 曾是 这 柔软的 一 谁会 带来 他们 从 他们的 父亲的 窝棚
[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,
to the Island ,
到 这 岛 ,

“奥维尔是个心软的人，是他把他们从父亲的小屋带到了岛上。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['mentər] [ænd; ənd]['ædvəkeɪt] [ˌɪn'saɪd][ɪts] ['bɪzənti:n] ['pɑːlətɪks] .
and he was their mentor and advocate inside its Byzantine politics .
和 他 曾是 他们的 导师 和 提倡 里面 它是 拜占庭 政治 .

在拜占庭政治体系中，他是他们的导师和支持者。

[bɪl] [hæd; həd][kən'faidid][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['ɔːvil] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
Bill had confided to George that he suspected Orville was of a different
账单 有 坦白 到 乔治 那 他 怀疑 奥维尔 曾是 的 一个 不同的
['spiːʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːft][wʌnz] — [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt]
species from the soft ones — he certainly seemed to know more about
物种 从 这 柔软的 一个 — 他 当然 似乎 到 知道 更多的 关于
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][kaɪnd][ðæn; ðən][ə; eɪ][sɔːft][wʌn][hæd; həd]['eni] ['bɪznəs] ['noʊɪŋ] .
George's kind than a soft one had any business knowing .
乔治的 种类 比 一个 柔软的 一 有 任何 商业 会心 .

比尔曾向乔治透露，他怀疑奥维尔与那些软体动物属于不同的物种——奥维尔似乎比任何一个软体动物都更了解乔治的同类。

[dʒoʊ] [tɔːr] [ə; eɪ] [hʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrkəs] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪkəti] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stʌft]
Joe tore a hunk from the carcass on the rickety kitchen table and stuffed
乔 撕裂 一个 帅哥 从 这 尸体 在 这 摇摇晃晃的 厨房 桌子 和 填充
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
it into his mouth .
它 进入 他的 嘴 .

乔从摇摇晃晃的厨房桌子上的动物尸体上撕下一大块，塞进嘴里。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [jes] [ænd; ənd] [maɪt]
Around it , he mumbled something that might have been yes and might
大约 它 , 他 喃喃自语 某物 那 可能 有 到过 是的 和 可能
[hæv; həv] [bɪn] [noʊ] .
have been no .
有 到过 不 .

他含糊不清地说着什么，听起来像是“是”，也可能像是“否”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒoʊz] ['feɪvərɪt] ['strætədʒəm] ,
It was Joe's favorite stratagem ,
它 曾是 乔的 最喜欢的 策略 ,

这是乔最喜欢的策略。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [raʊnd] ['beli] [ðæt] [bʌldʒd] [aʊt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]
and it was responsible for the round belly that bulged out beneath his
和 它 曾是 负责任的 为了 这 圆形的 腹部 那 鼓胀 出去 下面 他的
['skɪni] [tʃest] .
skinny chest .
瘦骨嶙峋的 胸部 .

这也导致了他瘦削的胸膛下凸出的圆滚滚的肚子。

[dʒoʊ] [tɔːr] [əˈweɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

Joe	tore	away	more	than	half	of	the	meat	and	made	for	the	door	.
乔	撕裂	离开	更多的	比	一半	的	这	肉	和	制成	为了	这	门	.

乔撕掉了大半块肉，然后朝门口走去。

" [ˈwʊdrəu] [ˈwɒnts][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [əˈgen] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

"	Woodrow	wants	to	meet	with	me	again	this	morning	.
"	伍德罗	想要	到	见面	和	我	再次	这	早晨	.

“伍德罗今天上午想再次和我见面。”

[dəunt][weɪt] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [təˈnaɪt] !

Don't	wait	up	for	me	tonight	!
不	等待	向上	为了	我	今晚	!

今晚不用等我了！

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][træm] - [stɑːp] .

"	He	left	the	cottage	and	set	off	toward	the	tram	-	stop	.
"	他	左边	这	小屋	和	放	离开	朝向	这	电车	-	停止	.

他离开了小屋，朝着电车站走去。

[bɪl] [roʊld] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbedɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .

Bill	rolled	over	on	his	bedding	and	said	,	"	I	don't	like	this	at	all	.
账单	滚动	超过	在	他的	寝具	和	说	,	"	我	不	喜欢	这	在	全部	.

比尔在床上翻了个身，说道：“我一点也不喜欢这样。”

" [dʒɔːrdʒ] [kept] [ˈkwaɪət] .

"	George	kept	quiet	.
"	乔治	保留	安静的	.

乔治保持沉默。

[ˈbɪlz] [vɔɪs] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] .

Bill's	voice	surprised	him	,	but	it	shouldn't	have	.
法案的	嗓音	惊讶	他	,	但	它	不应该	有	.

比尔的声音让他感到惊讶，但其实不应该如此。

[bɪl] [wʌz; wəz] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [feɪn] [sliːp] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈhɪr] ['dʒoʊz] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] ,

Bill	was	clever	enough	to	lie	still	and	feign	sleep	so	that	he	could	overhear	Joe's	conversations	,
账单	曾是	聪明的	足够的	到	说谎	仍然	和	假装	睡觉	所以	那	他	可以	无意中听到	乔的	对话	,

比尔很聪明，他一动不动地躺着装睡，这样就能偷听乔的谈话。

[wer] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst][sæt][ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] .

where	George	would	have	just	sat	up	and	started	talking	.
在哪里	乔治	会	有	只是	卫星	向上	和	开始	说	.

乔治当时会直接坐起来开始说话。

" ['ɔːvil] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['æŋgri] .

"	Orville	should	know	about	this	,	but	I	can't	tell	if	it	would	make	him	angry	.
"	奥维尔	应该	知道	关于	这	,	但	我	不能	告诉	如果	它	会	制作	他	生气的	.

“奥维尔应该知道这件事，但我不知道他会不会生气。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm]['æŋgri][ænd; ənd][hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [dʒoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

If	it	made	him	angry	and	he	punished	Joe	,	it	would	be	our	fault	for	telling	him	.	"
如果	它	制成	他	生气的	和	他	受到惩罚	乔	,	它	会	是	我们的	过错	为了	讲述	他	.	"

如果他因此生气并惩罚了乔，那都是我们的错，因为我们不该告诉他。

" [ðen] [wi:; wi][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] .
" Then we won't tell him , " George said .
" 然后 我们 惯于 告诉 他 , " 乔治 说 .

"那我们就不告诉他了,"乔治说。

[bɪl] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Bill held up his hand .
账单 握住 向上 他的 手 .

比尔举起了手。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [tel] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][faindz] [aʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" But if we don't tell him and he finds out on his own ,
" 但 如果 我们 不 告诉 他 和 他 发现 出去 在 他的 自己的 ,

"但如果我们不告诉他，让他自己发现的话，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] . "
he may be angry with us . "
他 可能 是 生气的 和 我们 . "

他可能对我们生气了。

" [ðen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] .
" Then we should tell him , " George said .
" 然后 我们 应该 告诉 他 , " 乔治 说 .

"那我们应该告诉他,"乔治说。

" [bʌt; bət][dʒoʊ][ænd; ənd] [ðɪs] ['wudrəu] [meɪ] [nɑ:t][get] [ə'lɔ:ŋ] ['æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['hæpənz]
" But Joe and this Woodrow may not get along after all , and if that happens
, , ,

"但是乔和伍德罗最终可能合不来，如果真是这样的话，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [end][ɑ:n][ɪts] [oʊn] . "
the whole thing will end on its own . "
这 所有的 事物 将要 结尾 在 它是自己的 . "

整件事会自行结束的。

" [ðen] [wi:; wi][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] .
" Then we won't tell him , " George said .
" 然后 我们 惯于 告诉 他 , " 乔治 说 .

"那我们就不告诉他了,"乔治说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [du:][get] [ə'lɔ:ŋ] , [ðen] [ðeɪ] [meɪ] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['ɔ:vil]
" But if they do get along , then they may do something that would make Orville
['æŋgri] ,
angry ,
生气的 ,

但如果他们相处融洽，那么他们可能会做一些让奥维尔生气的事情。

" [bɪl] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] .
" Bill looked expectantly at George .
" 账单 看起来 满怀期待地 在 乔治 .

比尔满怀期待地看着乔治。

" [ðen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] ?
" Then we should tell him ?
" 然后 我们 应该 告诉 他 ?

"那我们应该告诉他吗？"

" [dʒɔːrdʒ] [sed] , [ʌn'sɜːrtnli] .
" George said , uncertainly .
" 乔治 说 , 不确定性 .

乔治犹豫地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [bɪl] [sed] .
" I don't know , " Bill said .
" 我 不 知道 , " 账单 说 .

“我不知道，”比尔说。

" [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] .
" I haven't decided .
" 我 还没有 决定 .

我还没决定。

" [dʒɔːrdʒ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ment] [ðæt] [bɪl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" George knew that this meant that Bill would have to think on it ,
" 乔治 知道 那 这 意思是 那 账单 会 有 到 思考 在 它 ,

乔治知道这意味着比尔必须好好考虑一下。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][left][hɪm; ɪm] .
and so he left him .
和 所以 他 左边 他 .

于是他离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][træm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪft] , ['eniweɪ] .
He had to catch the tram to make it to his shift , anyway .
他 有 到 抓住 这 电车 到 制作 它 到 他的 转移 , 反正 .

反正他也要搭电车去上班。

[ðə; ði][sɔːft][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] - [tuː; tə] - [nuːn] [ʃɪft] [left][æz; əz][suːn][æz; əz][dʒɔːrdʒ] [ə'raɪvd] ,
The soft one with the six - to - noon shift left as soon as George arrived ,
这 柔软的 一 和 这 六 - 到 - 中午 转移 左边 作为 很快 作为 乔治 到达的 ,
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
without a word .
没有 一个 单词 .

乔治一到，那个上六点到中午班的性格温和的女工就一声不吭地离开了。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][sɔːft][wʌnz][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
George was used to soft ones not having anything to say to him ,
乔治 曾是 用过的 到 柔软的 一个 不是 拥有 任何事物 到 说 到 他 ,

乔治已经习惯了那些性格温和的人不跟他说话。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
and preferred it that way .
和 首选 它 那 方式 .

他更喜欢这种方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [bɪl] — [sɔːft][wʌnz]['ɔːlweɪz]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] [bɪl] ,
He was better off than Bill — soft ones always wanted to talk to Bill ,
他 曾是 更好的 离开 比 账单 — 柔软的 一个 总是 通缉 到 讲话 到 账单 ,

他比比尔境况好——心软的人总是想和比尔说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪl] ['wɑːntɪd]
and he hated it , since they never had anything to say that Bill wanted
和 他 憎恨 它 , 自从 他们 绝不 有 任何事物 到 说 那 账单 通缉
[tuː; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

他很讨厌这样，因为他们从来没有说过比尔想知道的话。

[ðə; ði] ['weðər] ['niːdɪd] [noʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [bɪl] [sed] .

The	weather	needed	no	discussion	,	Bill	said	.
这	天气	需要	不	讨论	,	账单	说	.

比尔说，天气无需多言。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪfts] [liːd] , [wel] ,

And	as	for	the	complaints	about	the	shift's	Lead	,	well	,
和	作为	为了	这	投诉	关于	这	轮班	带领	,	出色地	,

至于对当班主管的抱怨，嗯.....

[wʌn][sɔːft][wʌn][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ,

one	soft	one	was	just	about	the	same	as	any	other	,
一	柔软的	一	曾是	只是	关于	这	相同的	作为	任何	其他	,

其中一只软的跟其他的几乎没什么区别。

[ænd; ənd] ['ɔːvil] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðeɪ] [wɜːrkt]

and	Orville	had	told	them	that	at	the	end	of	the	day	,	they	worked
和	奥维尔	有	讲述	他们	那	在	这	结尾	的	这	天	,	他们	工作

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

奥维尔曾告诉他们，归根结底，他们是为他工作的。

[nɑːt][fɔːr; fər]['eni] [liːd] .

not	for	any	Lead	.
不是	为了	任何	带领	.

不适用于任何铅。

[dʒoʊ] [laɪkt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft][wʌnz] .

Joe	liked	talking	to	the	soft	ones	.
乔	喜欢	说	到	这	柔软的	一个	.

乔喜欢和性格温和的人说话。

[dʒoʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] , ['pɪriəd] .

Joe	liked	to	talk	,	period	.
乔	喜欢	到	讲话	,	时期	.

乔喜欢说话，仅此而已。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði][sɔːft][wʌnz][laɪz][ə'baʊt][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɑːðər] ,

He	told	the	soft	ones	lies	about	their	childhood	in	the	shack	with	their	father	,
他	讲述	这	柔软的	一个	谎言	关于	他们的	童年	在	这	窝棚	和	他们的	父亲	,

他向那些心软的孩子编造谎言，说他们小时候和父亲一起住在棚屋里。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['tɔːmentid] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt]

and	told	them	about	how	his	brothers	tormented	,	and	even	talked	about
和	讲述	他们	关于	如何	他的	兄弟	饱受折磨	,	和	甚至	谈话	关于

[ðə; ði] ['weðər] .

the	weather	.
这	天气	.

他告诉他们他的兄弟们是如何折磨他的，甚至还谈论了天气。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [hoʊm] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɔːl]['oʊvər][ə'gen] ,

When	he	got	back	home	,	he	told	his	brothers	all	over	again	,
什么时候	他	得到	后退	家	,	他	讲述	他的	兄弟	全部	超过	再次	,

他回到家后，又把所有事情都告诉了他的兄弟们。

['evriθɪŋ] ['hiːd][toʊld][ðə; ði][sɔːft][wʌnz] .

everything	he'd	told	the	soft	ones	.
一切	他会	讲述	这	柔软的	一个	.

他把所有事情都告诉了那些心软的人。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['mɛməˌraɪzd] [ðə; ði] [sɑːp] ['mænjuəl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [faɪv]

George	had	memorised	the	SOP	manual	when	they	came	to	the	Island	,	five
乔治	有	记住	这	标准操作程序	手动的	什么时候	他们	来了	到	这	岛	,	五

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

years	before	.
年	前	.

五年前他们来到岛上时，乔治就已经把标准操作程序手册背下来了。

[ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [buːθ] [wʊd] [biː; bi] [dɪsɪn'fektɪd] ['evri] [θriː] ['aʊərz]

It	clearly	said	that	the	floor	of	the	booth	would	be	disinfected	every	three	hours
它	清楚地	说	那	这	地面	的	这	展位	会	是	已消毒	每一个	三	小时

,

,

,

上面明确写着，隔间的地板每三小时消毒一次。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] ['pɑːlɪʃt] [kliːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔts] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [riː'fɪld] .

and	the	surfaces	polished	clean	,	and	the	pots	and	machines	refilled	.
和	这	表面	抛光	干净的	,	和	这	锅	和	机器	已补充	.

表面被擦得干干净净，锅碗瓢盆和机器也重新装满了水。

[ðə; ði] [sɔːft] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪks] - [tuː; tə] - [nuːn] [ʃɪft] ['nevər] [dɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

The	soft	one	with	the	six	-	to	-	noon	shift	never	did	any	of	these	things	,
这	柔软的	一	和	这	六	-	到	-	中午	转移	绝不	做过	任何	的	这些	事物	,

那个上六点到中午十二点班、性格温和的同事从来没做过这些事。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm] ['dɪsəplɪnd] [baɪ] [ðer; ðər] [liːd] , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [kəm'pleɪn] .

which	could	get	him	disciplined	by	their	Lead	,	but	George	didn't	complain	.
哪个	可以	得到	他	纪律严明的	经过	他们的	带领	,	但	乔治	没有	抱怨	.

这可能会让他受到领导的纪律处分，但乔治没有抱怨。

[hiː; hi] [dʒʌst] [waɪpt] [ænd; ənd] [dɪsɪn'fektɪd] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['stɑːkt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,

He	just	wiped	and	disinfected	and	re	-	stocked	when	he	arrived	,
他	只是	擦拭	和	已消毒	和	关于	-	库存充足	什么时候	他	到达的	,

他到的时候只是擦拭消毒了一下，然后重新补充了物资。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ekstrə] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

even	though	he	had	to	be	extra	careful	with	the	water	,
甚至	尽管	他	有	到	是	额外的	小心	和	这	水	,

尽管他必须格外小心水，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːʃ] ['eni] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

so	that	he	didn't	wash	any	of	himself	away	.
所以	那	他	没有	洗	任何	的	他自己	离开	.

这样他就不会洗掉自己的任何一部分。

[bɔɪz] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] , ['beɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [sʌn] .

Boys	ran	up	and	down	the	midway	,	baking	in	the	mid	-	day	sun	.
男孩们	跑	向上	和	向下	这	中途	,	烘烤	在	这	中	-	天	太阳	.

男孩们在游乐场中央跑来跑去，沐浴在正午的阳光下。

[ðeɪ] [ri'maindid] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hiːd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ,

They	reminded	George	of	the	boys	he'd	gone	to	school	with	,
他们	提醒	乔治	的	这	男孩们	他会	已消失	到	学校	和	,

他们让乔治想起了他以前的同学。

['æftər] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['wɜːrkər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ʃæk] .

after	the	social	worker	had	come	to	his	father's	shack	.
后	这	社会的	工人	有	来	到	他的	父亲的	窝棚	.

在社工来到他父亲的棚屋之后。

[ðeid] [tiːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] ,

They'd	teased	him	to	begin	with	,
他们会	戏弄	他	到	开始	和	,

他们一开始就嘲笑他，

[bʌt; bət]['hiːd][dʒʌst] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɑːpt] .

but	he'd	just	stood	with	his	hands	at	his	sides	until	they	stopped	.
但	他会	只是	站立	和	他的	双手	在	他的	侧面	直到	他们	停止	.

但他只是双手垂在身侧站着，直到他们停下来。

['evri] [taɪm][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [nuː] [greɪd] , [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [kɪd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

Every	time	he	started	a	new	grade	,	or	a	new	kid	came	to	the	school	,
每一个	时间	他	开始	一个	新的	年级	,	或者	一个	新的	孩子	来了	到	这	学校	,

每当他升入新年级，或者学校里来了新学生，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] : [ðeid] [tiːz] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hɪt][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [θroʊ] [θɪŋz] [æt; ət]

it	was	the	same	:	they'd	tease	him	,	or	hit	him	,	or	throw	things	at
它	曾是	这	相同的	:	他们会	逗	他	,	或者	打	他	,	或者	扔	事物	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

情况还是一样：他们会戏弄他，打他，或者朝他扔东西。

[ænd; ənd]['hiːd][stænd] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɑːpt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mʌnθs] .

and	he'd	stand	strong	and	silent	until	they	stopped	,	even	if	it	took	months	.
和	他会	站立	强的	和	沉默的	直到	他们	停止	,	甚至	如果	它	采取	几个月	.

他会一直坚强而沉默地站在那里，直到他们停止为止，即使需要几个月的时间。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [klæs] [ment] ['stændɪŋ] [ɪn] ['ɔːkwərd]

His	teachers	quickly	learned	that	calling	on	him	in	class	meant	standing	in	awkward
他的	教师	迅速地	学习	那	呼叫	在	他	在	班级	意思是	常设	在	尴尬的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

他的老师们很快就发现，在课堂上点他的名字意味着要面对尴尬的沉默。

[waɪl] [hiː; hi][sæt]['stoʊɪk][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['sʌmwʌn] [els] .

while	he	sat	stoic	and	waited	for	them	to	call	on	someone	else	.
尽管	他	卫星	斯多葛派	和	等待	为了	他们	到	称呼	在	某人	别的	.

他面无表情地坐在那里，等待他们叫其他人过来。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['wɜːrkər][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft][wʌnz] ,

The	social	worker	could	make	him	go	to	school	with	the	soft	ones	,
这	社会的	工人	可以	制作	他	去	到	学校	和	这	柔软的	一个	,

社会工作者可以安排他和那些性格温和的孩子一起上学。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ækt][laɪk][wʌn] .

but	she	couldn't	make	him	act	like	one	.
但	她	不能	制作	他	行为	喜欢	一	.

但她无法让他表现得像个孩子。

[dʒɔːrdʒ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kerfəli] , [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [stʊd]

George	watched	the	boys	carefully	,	as	carefully	as	he	had	when	he	stood
乔治	观看	这	男孩们	小心	,	作为	小心	作为	他	有	什么时候	他	站立

['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] ['skuːljɑːrd] ,

silently	in	the	schoolyard	,
默默	在	这	校园	,

乔治仔细地观察着这些男孩，就像他之前默默地站在操场上时一样仔细。

[nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['eniθɪŋ] .

not	seeming	to	watch	anything	.
不是	似乎	到	手表	任何事物	.

好像什么都没看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [æt; ət] ['spɑːtɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft][wʌnz] .

He	was	better	at	spotting	a	donkey	than	any	of	the	soft	ones	.
他	曾是	更好的	在	发现	一个	驴	比	任何	的	这	柔软的	一个	.

他辨认驴的眼光比辨认其他任何温顺的动物都好。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn] ,

When	a	boy	was	ready	to	turn	,
什么时候	一个	男生	曾是	准备好	到	转动	,

当一个男孩准备转身时，

[dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki] [ˌsuːpərɪm'poʊzd][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] ,

George	could	almost	see	the	shape	of	the	donkey	superimposed	on	the	boy	,
乔治	可以	几乎	看	这	形状	的	这	驴	叠加	在	这	男生	,

乔治几乎能看到驴的轮廓叠加在男孩身上。

[ænd; ənd][hiː; hi]['reidiəud][ə; eɪ] ['kiːpər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['dɑːŋki] [kʌm] ['mɔːrnɪŋ] .

and	he	radioed	a	keeper	to	pick	up	the	donkey	come	morning	.
和	他	无线电通讯	一个	守门员	到	挑选	向上	这	驴	来	早晨	.

他用无线电通知饲养员第二天早上来把驴牵走。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['boʊnəs][fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][hiː; hi] ['spɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [bɪl] ,

He	got	a	bonus	for	each	one	he	spotted	,	and	according	to	Bill	,
他	得到	一个	奖金	为了	每个	一	他	斑	,	和	根据	到	账单	,

他每发现一个就能获得奖金，据比尔说，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'kjuːmjəleɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['saɪzəbl] [nest] - [eg] .

it	had	accumulated	to	a	sizable	nest	-	egg	.
它	有	积累	到	一个	相当大的	巢	-	蛋	.

这笔钱已经积累成了一笔可观的积蓄。

[dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fʌdʒ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

George	looked	at	the	inventory	and	decided	that	the	fudge	was	getting	a
乔治	看起来	在	这	存货	和	决定	那	这	做傻事	曾是	获得	一个

['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuːθ] .

little	long	in	the	tooth	.
小的	长的	在	这	齿	.

乔治看了看库存，觉得那批软糖已经放了一段时间了。

['hiːd][stɑːrt] ['pʊʃɪŋ] [fʌdʒ] - [nʌt] [dɪps] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪft] ,

He'd	start	pushing	fudge	-	nut	dips	,	and	by	the	end	of	his	shift	,
他会	开始	推动	做傻事	-	坚果	蘸酱	,	和	经过	这	结尾	的	他的	转移	,

他会开始推销巧克力软糖甜甜圈蘸酱，到了下班的时候，

[ðə; ði] [tʌb] [wʊd] [biː; bi] ['empti] [ænd; ənd]['hiːd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θɜːroʊ]

the	tub	would	be	empty	and	he'd	be	able	to	give	it	a	thorough
这	浴缸	会	是	空的	和	他会	是	有能力的	到	给	它	一个	彻底

['kliːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][riː'fɪl; 'riːfɪl][frʌm; frəm] [freʃ] [stɑːk] .

cleaning	and	a	refill	from	fresh	stock	.
打扫	和	一个	补充装	从	新鲜的	库存	.

浴缸会是空的，他可以彻底清洁一下，并重新装满新鲜的存水罐。

" [heɪ] [gaɪz] !

"	Hey	guys	!
"	嘿	伙计们	!

"嘿，伙计们！"

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [θriː] [bɔɪz] .

"	he	called	to	three	boys	.
"	他	称为	到	三	男孩们	.

他叫了三个男孩。

" [ɪz] ['enibɑ:di] ['hʌŋgri] ?
" Is anybody hungry ?
" 是 任何人 饥饿的 ?

有人饿了吗?

" [hi:; hi] ['dɪpt] [ə; eɪ] [flɑ:s] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [u:zd] [fʌdʒ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rɪst]
" He dipped a floss and held it up , so that it oozed fudge down his wrist
" 他 浸入 一个 牙线 和 握住 它 向上 , 所以 那 它 渗出 做傻事 向下 他的 手腕
.
:
.

他蘸了蘸牙线，举起来，让软糖顺着他的手腕流了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaɪli] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [bu:θ] .
The boys shyly approached his booth .
这 男孩们 害羞地 接近 他的 展位 .

男孩们羞涩地走向他的摊位。

[dʒɔ:rdʒ] [nu:] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mænər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nu:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] :
George knew from their manner that they were new to the Island :
乔治 知道 从 他们的 方式 那 他们 是 新的 到 这 岛 :

乔治从他们的举止中看出他们是新来的:

['prɑ:bəbli] [dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪdioʊ] - [ɑ:r'keɪd] [ɔ:r] [tent] [ɑ:n] [ðə; ði] ['meɪnlənd]
probably just picked up from a video - arcade or lasertag tent on the mainland
大概 只是 挑选 向上 从 一个 视频 - 拱廊 或者 激光枪战 帐篷 在 这 大陆
[ðæt] [ˌæftər'nu:n] .
that afternoon .
那 下午 .

很可能是当天下午从大陆的电子游戏厅或激光枪战帐篷里买的。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] .
They didn't know what to make of their surroundings , that was clear .
他们 没有 知道 什么 到 制作 的 他们的 周围环境 , 那 曾是 清除 .

很明显，他们对周围的环境感到困惑。

" [step] [raɪt] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [dəunt] [baɪt] !
" Step right up , " he said , " I don't bite !
" 步 正确的 向上 , " 他 说 , " 我 不 咬 !

“过来吧,”他说，“我不会咬人的！”

" [hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] ['hi:d] ['præktɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] , [wʌn] [ðæt] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [sɔ:ft] ,
" He smiled a smile he'd practiced in the mirror , one that shaped his soft ,
" 他 微笑 一个 微笑 他会 练习 在 这 镜子 , 一 那 形状 他的 柔软的 ,

他露出了对着镜子练习过的笑容，那笑容勾勒出他柔和的神态。

['fleksəb(ə)l] [fitʃər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪdi'ɑ:tɪk] [fʌn] .
flexible features into a good - natured expression of idiotic fun .
灵活的 特征 进入 一个 好的 - 自然 表达 的 愚蠢的 乐趣 .

将灵活的功能转化为一种善意的、愚蠢的乐趣。

['kɔ:ʃəsli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['fɔ:rwərd] .
Cautiously , the boys came forward .
谨慎地 , 这 男孩们 来了 向前 .

男孩们小心翼翼地走了过来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['tɑ:rgɪt] [eɪdʒ] , [ɪ'levə)n] - [tu:; tə] - [ˌfɔ:r'ti:n] , [ænd; ənd] [ðeid] [ɔ:l'redi]
They were the target age , eleven - to - fourteen , and they'd already
他们 是 这 目标 年龄 , 十一 - 到 - 十四 , 和 他们会 已经
[ə'kju:mjəleɪtɪd] [sʌm; səm] [mɜ:rtʃ] ,
accumulated some merch ,
积累 一些 周边商品 ,

他们正处于目标年龄段，11到14岁，而且他们已经积累了一些周边产品。

['beɪsbɔ:l] [hæts][ænd; ənd] ['fæni] [pæks] [meɪd] [frʌm; frəm] ['ni:əpri:n] [ɪn]['trɑ:pɪk(ə)l] - [fɪʃ] ['kʌlərz] ,
baseball hats and fanny packs made from neoprene in tropical - fish colours ,
棒球 帽子 和 舢 包装 制成 从 氯丁橡胶 在 热带 - 鱼 颜色 ,

用氯丁橡胶制成的棒球帽和腰包，颜色是热带鱼图案。

[im'bleizənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['kærəktər] ['treidmɑ:ks] .
emblazoned with the Island's logomarks and character trademarks .
饰有 和 这 岛屿 标志 和 特点 商标 .

印有该岛的标志和人物商标。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][dɑ:rk] ['sɜ:rkl] ['ʌndər][ðer; ðər] [aɪz] ,
They had the beginnings of dark circles under their eyes ,
他们 有 这 开端 的 黑暗的 界 在下面 他们的 眼睛 ,

他们眼下开始出现黑眼圈，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['drægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [loʊ] [blʌd] - ['ʃʊgər] .
and they dragged a little with low blood - sugar .
和 他们 拖拽 一个 小的 和 低的 血 - 糖 .

他们因为低血糖而有些拖沓。

[dʒɔ:rdʒ] ['dɪpt] [tu:] [mɔ:r] [ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd][ðem; ðəm][ə'raʊnd] .
George dipped two more and distributed them around .
乔治 浸入 二 更多的 和 分布式 他们 大约 .

乔治又蘸了两个，分发给大家。

[ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ] ['təuhedid] [kɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌpər] [eɪdʒ][reɪndʒ] , [sed] , " ['mɪstər] ,
The eldest , a towheaded kid near the upper age range , said , " Mister ,
这 长子 , 一个 浅棕色 孩子 靠近 这 上 年龄 范围 , 说 , " 先生 ,

年纪最大的孩子，一个金发碧眼、年龄接近上限的孩子，说道："先生，

[wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t]['eni] ['mʌni] — [wʌt] [du:] [ði:z] [kɔ:st] ?
we haven't got any money — what do these cost ?
我们 还没有 得到 任何 钱 — 什么 做 这些 成本 ?

我们没钱——这些东西多少钱?

" [dʒɔ:rdʒ] [læft] [laɪk][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] .
" George laughed like a freight train .
" 乔治 笑了 喜欢 一个 货运 火车 .

乔治笑得像火车一样。

" [its] [ɔ:l] [fri:] , ['sʌni] , [fri:] [æz; əz] [er] !
" It's all free , sonny , free as air !
" 它是 全部 自由的 , 桑尼 , 自由的 作为 空气 !

"这一切都是免费的，孩子，就像空气一样免费！"

['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['kʌstəmərz] [laɪk]
Courtesy of the Management , as a reward for very special customers like
礼貌 的 这 管理 , 作为 一个 报酬 为了 非常 特别的 顾客 喜欢
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

这是管理层为奖励像您这样尊贵的顾客而特意准备的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['skrɪptɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sel] [ðə; ði][laɪn] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" This was scripted , but the trick was to sell the line like it was
" 这 曾是 脚本 , 但 这 诡计 曾是 到 卖 这 线 喜欢 它 曾是
[freʃ] .
fresh .
新鲜的 .

"这是事先写好的台词，但诀窍在于要把它说得像是新的一样。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] [koʊnz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ['tɪmɪdli] , [bʌt; bət] [eɪt] ['rævənəsli] .

The	boys	took	the	cones	from	him	timidly	,	but	ate	ravenously	.
这	男孩们	采取	这	圆锥体	从	他	胆怯地	,	但	吃	贪婪地	.

男孩们怯生生地从他手中接过冰淇淋甜筒，却狼吞虎咽地吃了起来。

[dʒɔːrdʒ] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['loʊgoʊd] [ˌsɜːviːˈets] [tuː; tə] [waɪp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [graʊnd]

George	gave	them	some	logoed	serviettes	to	wipe	up	with	and	ground
乔治	给予	他们	一些	带标志	餐巾纸	到	擦拭	向上	和	和	地面

[ðə; ði] [fʌdʒ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [fɔːrˈɑːmz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	fudge	into	his	wrists	and	forearms	with	one	of	his	own	.
这	做傻事	进入	他的	手腕	和	前臂	和	一	的	他的	自己的	.

乔治给了他们一些印有公司标志的餐巾纸擦嘴，然后用自己的餐巾纸把软糖抹在手腕和前臂上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [kənˈsʌltid] [ðə; ði] ['læmɪneɪtɪd] ['taɪmteɪb(ə)l] [teɪpt] [tuː; tə]

He	looked	at	his	watch	and	consulted	the	laminated	timetable	taped	to
他	看起来	在	他的	手表	和	咨询	这	层压	时间表	录像	到

[ðə; ði] ['kaʊntər] . 1300h ,

the	counter	.	1300h	,
这	柜台	.	1300h	,

他看了看手表，又查阅了贴在柜台上的塑封时刻表。1300时，

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] [wʊd] [biː; bi] ['maɪˌgretɪŋ] [tɔːrdz] -

which	meant	that	the	bulk	of	the	Guests	would	be	migrating	towards	Actionland
哪个	意思是	那	这	大部分	的	这	客人	会	是	迁移	向	-

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪnəsɔːr] [raɪdz] ,

and	the	dinosaur	rides	,
和	这	恐龙	骑行	,

这意味着大部分游客都会涌向动作乐园和恐龙游乐设施。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['slaɪtli] [daʊn] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [hiːlz] - ,

and	it	was	time	to	push	the	slightly	down	-	at	-	the	-	heels	FreakZone	,
和	它	曾是	时间	到	推	这	轻微地	向下	-	在	-	这	-	高跟鞋	-	,

[tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [kraʊdz] .

to	balance	the	crowds	.
到	平衡	这	人群	.

是时候推动略显落后的 FreakZone 的发展，以平衡人流了。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [laɪk] ['roʊlərˌkoʊstərz] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	boys	like	rollercoasters	?	"	he	said	.
"	你	男孩们	喜欢	过山车	?	"	他	说	.

“你们这些男孩喜欢过山车吗？”他问道。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmələr] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [ɪ'nʌf] [ɪn]

The	youngest	—	they	were	similar	enough	in	appearance	and	distant	enough	in
这	最小的	—	他们	是	相似的	足够的	在	外貌	和	遥远	足够的	在

['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['brʌðərz] — [spoʊk] [ʌp] .

ages	to	be	brothers	—	spoke	up	.
年龄	到	是	兄弟	—	辐	向上	.

年纪最小的那个——他们长相相似，年龄差距又足够大，足以成为兄弟——开口说话了。

" [jeə] !

"	Yeah	!
"	是的	!

“是的！

" [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['elbəud] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [flɪpt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðə; ði] [bɜːrd] .

"	The	middle	elbowed	him	,	and	the	youngest	flipped	the	middle	the	bird	.
"	这	中间	肘击	他	,	和	这	最小的	翻转	这	中间	这	鸟	.

“中间那个孩子用手肘撞了他一下，最小的那个孩子朝中间那个孩子竖起了中指。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [kɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
" **Well , if you follow the midway around this curve to the right ,**
" 出色地，如果 你 跟随 这 中途 大约 这 曲线 到 这 正确的 ,

“嗯，如果你沿着这条曲线向右走，走到中间位置，

[ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [klaʊn] - [maʊθ] , [juːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] - .
and go through the big clown - mouth , you'll be in the FreakZone .
和 去 通过 这 大的 小丑 - 嘴 , 你会 是 在 这 - .

穿过那张大丑嘴，你就进入了怪诞地带。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['stɔːri] ['koʊstər] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'blɪtəˌreɪtər] [ðæt] ['luːps] ['fɪfti] [taɪmz] [ɪn] [faɪv]
We've got a fifteen - storey coaster called The Obliterator that loops fifty times in five
我们已经 得到 一个 十五 - 层 杯垫 称为 这 湮灭者 那 循环 五十 时代 在 五
['mɪnɪts] — ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ['naɪnti] - [faɪv] [maɪlz] [pər] ['aʊər] !
minutes — running over ninety - five miles per hour !
分钟 — 跑步 超过 九十 - 五 英里 每 小时 !

我们有一座名为“毁灭者”的十五层楼高的过山车，它在五分钟内旋转五十圈——时速超过 95 英里！

[ɪf] [juː; jʊ] ['hɜːri] , [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ðə; ði][laɪn] !
If you hurry , you can beat the line !
如果 你 匆忙 , 你 能 打 这 线 !

如果你抓紧时间，就能避开排队！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] ,
" **He looked the youngest in the eye at the start of the speech ,**
" 他 看起来 这 最小的 在 这 眼睛 在 这 开始 的 这 演讲 ,

“演讲开始时，他直视着年纪最小的那位听众的眼睛，

[ðen] [swɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪn] .
then switched to the middle when he talked about the line .
然后 切换 到 这 中间 什么时候 他 谈话 关于 这 线 .

然后当他谈到这条线时，话题转到了中间。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['stɑːrtɪd] ['vaɪbret] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [lʊkt] ['pensɪv] ,
The youngest started vibrating with excitement , and the middle looked pensive ,
这 最小的 开始 振动 和 激动 , 和 这 中间 看起来 沉思的 ,
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [sed] ,
and then to the eldest said ,
和 然后 到 这 长子 说 ,

最小的那个兴奋得浑身颤抖，中间的那个若有所思，然后对最大的那个说：

" [saʊndz] [gʊd] , [hʌ] , [tɑːm] ?
" **Sounds good , huh , Tom ?**
" 声音 好的 , 嗯 , 汤姆 ?

“听起来不错，对吧，汤姆？”

" [ðə; ði] ['eldɪst] [sed] ,
" **The eldest said ,**
" 这 长子 说 ,

年纪最大的人说：

" [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [aʊt] [wer] [wɪə(r)] ['sliːpɪŋ] [jet] — ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ðə; ði]
" **We haven't even found out where we're sleeping yet — maybe we can do the**
" 我们 还没有 甚至 成立 出去 在哪里 是 睡眠 然而 — 或许 我们 能 做 这
[raɪd] ['æftərwərdz] .
ride afterwards .
骑 然后 .

“我们甚至还没找到晚上睡在哪里——也许我们可以之后再骑车。”

" [dʒɔːrdʒ] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ðen] [sed] , " [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [kɪdz] .
" **George winked at the youngest , then said , " Don't worry about it , kids .**
" 乔治 眨眼 在 这 最小的 , 然后 说 , " 不 担心 关于 它 , 孩子们 .

乔治朝最小的孩子眨了眨眼，然后说：“孩子们，别担心。”

[aɪl] [get] [ðæt] ['sɔːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] .

I'll	get	that	sorted	out	for	you	right	now	.
患病的	得到	那	已排序	出去	为了	你	正确的	现在	.

我马上就帮你处理这件事。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [foʊn] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [tuː; tə] [kə'nekt]

"	He	picked	up	the	white	house	phone	and	asked	the	operator	to	connect
"	他	挑选	向上	这	白色的	房子	电话	和	问	这	操作员	到	连接

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [gest] ['sɜːrvɪsɪz] .

him	with	Guest	Services	.
他	和	客人	服务	.

他拿起白宫电话，请接线员帮他转接到宾客服务部。

" [haɪ] [ðer; ðər] !

"	Hi	there	!
"	你好	那里	!

“你好呀！

[ðɪs] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] !

This	is	George	on	the	midway	!
这	是	乔治	在	这	中途	!

这是乔治在游乐场！

[aɪ] [niːd] [ˌrezər'veʃən] [fɔːr; fər] [θriː] [jʌŋ] [men] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] — [ə; eɪ] [swiːt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I	need	reservations	for	three	young	men	for	tonight	—	a	suite	,	I	think	,
我	需要	预订	为了	三	年轻的	男人	为了	今晚	—	一个	套房	,	我	思考	,

我需要为三位年轻男士预订今晚的房间——我想应该是套房。

[wɪð; wɪθ] [ɪn] - [ruːm] [nɪn'tendoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] - [skriːn] [ˌtiː 'viː] .

with	in	-	room	Nintendo	and	a	big	-	screen	TV	.
和	在	-	房间	任天堂	和	一个	大的	-	屏幕	电视	.

房间内配有任天堂游戏机和大屏幕电视。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðeid] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] - .

They	look	like	they'd	enjoy	the	Sportaseum	.
他们	看	喜欢	他们会	享受	这	-	.

他们看起来很会喜欢体育馆。

[oʊ'keɪ] , [aɪl] [hoʊld] , " [hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

OK	,	I'll	hold	,	"	he	covered	the	mouthpiece	and	said	to	the	boys	,
好的	,	患病的	抓住	,	"	他	涵盖	这	喉舌	和	说	到	这	男孩们	,

“好的，我来接住，”他捂住麦克风，对孩子们说。

" [juːl] [lʌv] [ðə; ði] - — [ðə; ði] [tʃerz] [ɑːr; ər] [ʃeɪpt] [laɪk] ['dʒaɪənt] ['kæˌtʃɝːz] [mɪts] ,

"	You'll	love	the	Sportaseum	—	the	chairs	are	shaped	like	giant	catcher's	mitts	,
"	你会	爱	这	-	—	这	椅子	是	形状	喜欢	巨大的	捕手的	手套	,

“你一定会喜欢体育馆——那里的椅子形状像巨大的捕手手套，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bedz] [ɑːr; ər] ['dʒaɪənt] [er] ['dʒɔrdənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	the	beds	are	giant	Air	Jordans	,	and	the	suite	comes	with	a
和	这	床	是	巨大的	空气	乔丹	,	和	这	套房	来	和	一个

[ˌregju'leɪʃn] [hæf] - [kɔːrt] .

regulation	half	-	court	.
规定	一半	-	法庭	.

床是巨大的乔丹鞋，套房还配有一个标准的半场篮球场。

[wʌt] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ?

What	name	should	I	put	the	reservation	under	?
什么	姓名	应该	我	放	这	预订	在下面	?

我应该用哪个名字预订？

" [ðə; ði] ['eldɪst] [sed] , " [tɑːm] ['mɪtʃəl] .
" The eldest said , " Tom Mitchell .
" 这 长子 说 , " 汤姆 米切尔 .

“年纪最大的那个说，’汤姆·米切尔。

" [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [ðə; ði][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] .
" George made the reservation .
" 乔治 制成 这 预订 .

乔治预订了房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

返回欢乐岛(Return to Pleasure Island)
第2/3页

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [set] , " [hi:; hi] [sed] .
" You're all set , " he said .
" 你是 全部 放 , " 他 说 .

“一切就绪，”他说。

" [ðə; ði] ['mɔnəˌreɪlz] [rʌn] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊ'tel] ['lɑ:bi] , ['evri] [ten] ['mɪnɪts] .
" The monorails run right into the hotel lobby , every ten minutes .
" 这 单轨列车 跑步 正确的 进入 这 酒店 大厅 , 每一个 十 分钟 .

“单轨列车每十分钟一班，直达酒店大堂。”

['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [tæg][kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [stɑ:p] .
Anyone with a name tag can show you to the nearest stop .
任何人 和 一个 姓名 标签 能 展示 你 到 这 最近的 停止 .

任何佩戴姓名牌的人都可以带你到最近的站点。

[hɪəz] [ə; eɪ][tɪp] — [traɪ][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] :
Here's a tip — try the football panzerotto :
这里是 一个 提示 — 尝试 这 足球 潘泽罗托 :

这里有个小窍门——试试足球馅饼：

[its] [ə; eɪ][fraɪd]['pi:tsə]['tɜ:rnoʊvər][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [bi:f] - ['dʒɜ:rki]['leɪsiz] .
it's a fried pizza turnover as big as a football , with beef - jerky laces .
它是 一个 油煎 比萨 周转 作为 大的 作为 一个 足球 , 和 牛肉 - 肉干 鞋带 .

这是一个像足球一样大的油炸披萨馅饼，上面还系着牛肉干带子。

[its] [maɪ] ['feɪvərɪt] ! "
It's my favorite ! "
它是 我的 最喜欢的 ! "

这是我最喜欢的！

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] !
" I want a football !
" 我 想 一个 足球 !

我想要一个足球！

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sed] .
" the youngest said .
" 这 最小的 说 .

最小的那个说道。

" [wi:l] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['dɪnər] , " [ðə; ði] ['eldɪst] [sed] ,
" We'll have it for dinner , " the eldest said ,
" 出色地 有 它 为了 晚餐 , " 这 长子 说 ,

“我们晚餐就吃这个，”老大说。

['lʊkɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði]['skaɪlaɪn][ʌv; əv]['koʊstər] - ['skelitnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
looking off at the skyline of coaster - skeletons in the distance .
寻找 离开 在 这 天际线 的 杯垫 - 骷髅 在 这 距离 .

眺望远处绵延的过山车残骸。

" [lets] [goʊ][ɑ:n][sʌm; səm][raɪdz][fɜ:rst] .
" Let's go on some rides first .
" 我们来吧 去 在 一些 骑行 第一的 .

“我们先去玩几个游乐设施吧。”

" [dʒɔːrdʒ] [biːmd] [hɪz; ɪz] ['ɪdiəts] [grɪn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [left] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [went]

"	George	beamed	his	idiot's	grin	at	them	as	they	left	,	then	his	face	went
"	乔治	光束	他的	白痴的	咧嘴笑	在	他们	作为	他们	左边	,	然后	他的	脸	去

[slæk]

slack
松弛

乔治在他们离开时咧嘴露出傻笑，然后他的表情就垮了下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['waɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .

and	he	went	back	to	wiping	down	the	surfaces	.
和	他	去	后退	到	擦拭	向下	这	表面	.

然后他又回去擦拭表面了。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [hænd] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ðɪ] [klɔːθ]

A	moment	later	,	a	hand	reached	across	the	counter	and	plucked	the	cloth
一个	片刻	之后	,	一个	手	达到	穿过	这	柜台	和	拨弦	这	布

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [grɪp] .

from	his	grip	.
从	他的	紧握	.

片刻之后，一只手越过柜台，从他手中夺走了那块布。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['staːrtld] , ['ɪntuː] ['dʒoʊz] ['grɪnɪŋ] [feɪs] .

He	looked	up	,	startled	,	into	Joe's	grinning	face	.
他	看起来	向上	,	惊慌	,	进入	乔的	咧嘴笑	脸	.

他吓了一跳，抬头一看，发现乔正咧嘴笑着。

[ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - , ['dʒoʊz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃɑːrp] ['æŋglz] [ænd; ənd] [smɔːl] [tiːθ] .

Unlike	his	brothers	'	,	Joe's	face	was	all	sharp	angles	and	small	teeth	.
与此不同	他的	兄弟	-	,	乔的	脸	曾是	全部	锋利的	角度	和	小的	牙齿	.

与他的兄弟们不同，乔的脸棱角分明，牙齿也很小。

['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ,

Nobody	knew	what	a	child	of	a	tongue	was	supposed	to	look	like	,
无人	知道	什么	一个	孩子	的	一个	舌头	曾是	据称	到	看	喜欢	,

没有人知道舌头的孩子应该长什么样。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [dʒoʊ] ['wɔznt] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θɜːrd] [sʌn]

but	George	had	always	suspected	that	Joe	wasn't	right	,	even	for	a	third	son
但	乔治	有	总是	怀疑	那	乔	不是	正确的	,	甚至	为了	一个	第三	儿子

.

.

.

但乔治一直怀疑乔不是个好孩子，即使作为第三个儿子也不合适。

" [bɪg] [gaɪ] !

"	Big	guy	!
"	大的	盖伊	!

“大块头！”

" [dʒoʊ] ['ʃaʊtɪd] .

"	Joe	shouted	.
"	乔	喊叫	.

乔喊道。

" ['wəːkin] - [hɑːrd] ?

"	Workin	'	hard	?
"	工作	-	难的	?

“努力工作？”

" [dʒɔːrdʒ] [sed] , " [jes] .

"	George	said	,	"	Yes	.
"	乔治	说	,	"	是的	.

乔治说：“是的。”

" [hiː; hi] [stʊd] , ['peɪʃntli] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒoʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [klɔːθ] [bæk] .

"	He	stood	,	patiently	,	waiting	for	Joe	to	give	him	the	cloth	back	.
"	他	站立	,	耐心	,	等待	为了	乔	到	给	他	这	布	后退	.

他耐心地站在那里，等着乔把布还给他。

[dʒoʊ][held][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ]['stændərd] , ['dænsɪŋ] [bæk] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] ,

Joe	held	it	over	his	head	like	a	standard	,	dancing	back	out	of	reach	,
乔	握住	它	超过	他的	头	喜欢	一个	标准	,	跳舞	后退	出去	的	抵达	,

乔把它高高举过头顶，像举着旗帜一样，然后跳着退到够不着的地方。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [dʒɔːrdʒ] ['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

even	though	George	hadn't	made	a	grab	for	it	.
甚至	尽管	乔治	之前没有	制成	一个	抓住	为了	它	.

即使乔治并没有去抢它。

[dʒɔːrdʒ] ['weɪtɪd] .

George	waited	.
乔治	等待	.

乔治等了一会儿。

[dʒoʊ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Joe	walked	back	to	his	counter	and	gave	it	back	.
乔	步行	后退	到	他的	柜台	和	给予	它	后退	.

乔走回柜台，把东西还给了她。

" [wɪə(r)] ['doʊzɪŋ][ðə; ði] - , " [dʒoʊ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kənˌspɪrə'tɔːriəl] ['wɪspər] .

"	We're	dozing	the	FreakZone	,	"	Joe	said	,	in	a	conspiratorial	whisper	.
"	是	打盹	这	-	,	"	乔	说	,	在	一个	阴谋	耳语	.

"我们正在给怪胎区打盹儿，"乔用神秘兮兮的低语说道。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][spɪn][ɑːn][wɪə(r)] ,

He	put	a	spin	on	We're	,
他	放	一个	旋转	在	是	,

他给"我们是"这首歌加了点新意。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪləndz]

making	sure	that	George	knew	he	was	including	himself	with	the	Island's
制作	当然	那	乔治	知道	他	曾是	包括	他自己	和	这	岛屿

['mænɪdʒmənt] .

management	.
管理	.

确保乔治知道他把自己也纳入了岛屿的管理之中。

" ['riːəli] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] , ['nuːtrəli] .

"	Really	,	"	George	said	,	neutrally	.
"	真的	,	"	乔治	说	,	中立	.

"真的吗？"乔治语气平静地说。

" [jeə] !

"	Yeah	!
"	是的	!

"是的！

[wɪə(r)] ['gənə; 'gɔːnə]['flæt(ə)n] [ðæt] ['sʌkər] , [stɑːrt] [freʃ] , [ænd; ənd] [bɪld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nuː] [θiːm] [lænd]

We're	gonna	flatten	that	sucker	,	start	fresh	,	and	build	us	a	new	theme	land
是	将会	压平	那	傻瓜	,	开始	新鲜的	,	和	建造	我们	一个	新的	主题	土地

.

:

.

我们要把那玩意儿夷为平地，从头开始，建造一个新的主题乐园。

[aɪm][ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [kən'sʌltənt] !

I'm	a	Strategic	Project	Consultant	!
我是	一个	战略	项目	顾问	!

我是一名战略项目顾问!

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ɪts] ['oʊvər] , [aɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪˌmædʒɪ'nɪr] !

By	the	time	it's	over	,	I'll	be	an	Imagineer	!
经过	这	时间	它是	超过	,	患病的	是	一个	幻想工程师	!

等这一切结束，我就会成为一名幻想工程师!

" [dʒɔːrdʒ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][lændz][ɑːn] ['pleʒər] ['aɪlənd][wɜːr; wər] ['flætnd] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [ɑːn]

"	George	knew	that	the	lands	on	Pleasure	Island	were	flattened	and	rebuilt	on
"	乔治	知道	那	这	土地	在	乐趣	岛	是	扁平的	和	重建	在

[ə; eɪ]['regjələr]['beɪsɪs] ,

a	regular	basis	,
一个	常规的	基础	,

乔治知道欢乐岛上的土地经常被夷为平地并重建。

[æz; əz] ['mænɪdʒmənt] [wɜːrkt] [tuː; tə] [steɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪtˌspiːd] ['bɔːrdəm] - ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]

as	management	worked	to	stay	ahead	of	the	lightspeed	boredom	-	threshold	of
作为	管理	工作	到	停留	前方	的	这	光速	无聊	-	临界点	的

[ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] .

the	mainland	.
这	大陆	.

管理层努力跟上大陆地区光速般的无聊阈值。

[stɪl] , [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [dʒoʊ] , [ðæts] ['mɑːrvələs] .

Still	,	he	said	,	"	Well	,	Joe	,	that's	marvelous	.
仍然	,	他	说	,	"	出色地	,	乔	,	那就是	奇妙	.

不过，他还是说："乔，那真是太棒了。"

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [duː][ə; eɪ] ['fæbjələs] [dʒɑːb] .

I'm	sure	you'll	do	a	fabulous	job	.
我是	当然	你会	做	一个	太棒了	工作	.

我相信你一定能做得非常出色。

" [dʒoʊ] [sniəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Joe	sneered	at	him	.
"	乔	冷笑	在	他	.

乔对他嗤之以鼻。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] .

"	Oh	,	I	know	I	will	.
"	哦	,	我	知道	我	将要	.

"哦，我知道我会的。"

[wiː; wi][ɔːl][duː][dʒʌst] ['fæbjələs] [dʒɑːbz] , ['brʌðər] .

We	all	do	just	fabulous	jobs	,	brother	.
我们	全部	做	只是	太棒了	工作	,	兄弟	.

我们都做得非常出色，兄弟。

[dʒʌst][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['fæbjələs] [dʒɑːbz][tuː; tə][duː] .

Just	some	of	us	have	fabulous	jobs	to	do	.
只是	一些	的	我们	有	太棒了	工作	到	做	.

我们当中只有一部分人拥有非常棒的工作。

" [dʒɔːrdʒ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ][beɪt] .

"	George	refused	to	rise	to	the	bait	.
"	乔治	拒绝	到	上升	到	这	饵	.

乔治拒绝上当。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [ˌaʊt'weɪt] [dʒoʊ] .

He	could	always	outwait	Joe	.
他	可以	总是	等待	乔	.

他总能比乔更有耐心。

[dʒoʊ] [sed] ,

Joe	said	,
乔	说	,

乔说：

" [wɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɑːnstər] [θiːm] — ['mɒnstəz] [ɑːr; ər] ['testɪŋ] ['veri] [haɪ]

"	We're	thinking	of	giving	it	a	monster	theme	—	monsters	are	testing	very	high
"	是	思维	的	给予	它	一个	怪物	主题	—	怪物	是	测试	非常	高的

[wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] - [tuː; tə] - [ˌfɔːr'tiːn] [ðɪs] [jɪr] .

with	eleven	-	to	-	fourteens	this	year	.
和	十一	-	到	-	十四	这	年	.

"我们正在考虑把它设定为怪物主题——今年怪物相关的测试结果非常高，达到了 11 到 14 次。"

['drægənz] , ['oʊgərz] , ['saibɔːgz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Dragons	,	ogres	,	cyborgs	,	you	know	.
龙	,	食人魔	,	半机械人	,	你	知道	.

龙、食人魔、改造人，你知道的。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n][duː][ə; eɪ] [wɔːk] - [θruː] — [ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪr] [sɪns]

We	may	even	do	a	walk	-	through	—	there	hasn't	been	one	of	those	here	since
我们	可能	甚至	做	一个	走	-	通过	—	那里	还没有	到过	一	的	那些	这里	自从

[ðə; ði] ['sɪkstiz] !

the	sixties	!
这	六十年代	!

我们甚至可以进行一次参观——自六十年代以来这里就没有进行过这样的参观了！

" [dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [dʒoʊ]['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] .

"	George	didn't	know	what	Joe	wanted	him	to	say	.
"	乔治	没有	知道	什么	乔	通缉	他	到	说	.

乔治不知道乔想让他说什么。

[hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [saʊndz] ['veri] [naɪs] .

He	said	,	"	That	sounds	very	nice	.
他	说	,	"	那	声音	非常	好的	.

他说："听起来很不错。"

" [dʒoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['stɑːrtɪd] ['rɪŋɪŋ] .

"	Joe	gave	him	a	pitying	look	,	and	then	his	chest	started	ringing	.
"	乔	给予	他	一个	怜悯	看	,	和	然后	他的	胸部	开始	铃声	.

乔怜悯地看了他一眼，然后胸口开始嗡嗡作响。

[hiː; hi][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ][slɪm] [foʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

He	extracted	a	slim	phone	from	his	shirt	-	pocket	and	turned	away	.
他	提取	一个	苗条的	电话	从	他的	衬衫	-	口袋	和	转向	离开	.

他从衬衫口袋里掏出一部超薄手机，然后转身离开。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .

A	moment	later	,	he	turned	back	.
一个	片刻	之后	,	他	转向	后退	.

片刻之后，他转过身去。

" ['gɑːtə] [goʊ] !

"	Gotta	go	!
"	必须	去	!

"我得走了！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wudrəu] [ænd; ənd] ['ɔːvil] , [daʊn] [æt; ət][ɑːps] !
" Meeting with Woodrow and Orville , down at Ops !
" 会议 和 伍德罗 和 奥维尔 , 向下 在 行动 !

“在作战指挥中心与伍德罗和奥维尔会面!

" [ə'lɑːrm] - ['belz] [went] [ɔːf] [ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hed] .
" Alarm - bells went off in George's head .
" 警报 - 铃铛 去 离开 在 乔治的 头 .

乔治脑海中警铃大作。

" ['ʃʊdənt] [bɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [jʊə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːvil] ?
" Shouldn't Bill go along if you're meeting with Orville ?
" 不应该 账单 去 沿着 如果 你是 会议 和 奥维尔 ?

“如果你要和奥维尔见面，比尔难道不应该一起去吗？”

" [dʒoʊ] [sniəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [tʊk] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][fæst][klɪp] [daʊn] [ðə; ði][ˌmɪd'weɪ] .
" Joe sneered at him , then took off at a fast clip down the midway .
" 乔 冷笑 在 他 , 然后 采取 离开 在 一个 快速地 夹子 向下 这 中途 .

乔对他嗤之以鼻，然后飞快地沿着中途跑去。

[dʒɔːrdʒ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ækses] [dɔːz] .
George watched him until he disappeared through one of the access doors .
乔治 观看 他 直到 他 消失 通过 一 的 这 使用权 门 .

乔治一直看着他，直到他从其中一个通道门消失不见。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ˌʌp'set] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Bill was clearly upset about it .
账单 曾是 清楚地 沮丧的 关于 它 .

比尔显然对此很不高兴。

[dʒɔːrdʒ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
George couldn't help but feel responsible .
乔治 不能 帮助 但 感觉 负责任的 .

乔治不禁感到自己负有责任。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [bɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒoʊ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['miːtɪŋ]
He should have called Bill as soon as Joe told him he was meeting
他 应该 有 称为 账单 作为 很快 作为 乔 讲述 他 他 曾是 会议
[wɪð; wɪθ] ['ɔːvil] ,
with Orville ,
和 奥维尔 ,

乔一告诉他要和奥维尔见面，他就应该立刻给比尔打电话。

[bʌt; bət]['hiːd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt][hoʊm] .
but he'd waited until he got home .
但 他会 等待 直到 他 得到 家 .

但他等到回家后才这么做。

['hiːd] [bɪn] [hoʊm][fɔːr; fər]['aʊərz] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [stɪl] ['wɔznt] [bæk] .
He'd been home for hours , and Joe still wasn't back .
他会 到过 家 为了 小时 , 和 乔 仍然 不是 后退 .

他到家好几个小时了，乔还没回来。

[bɪl] [pɪkt] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['hiːd] [meɪd] [ænd; ənd] ['fretɪd] .
Bill picked absently at the dinner he'd made and fretted .
账单 挑选 心不在焉地 在 这 晚餐 他会 制成 和 有格纹的 .

比尔心不在焉地摆弄着自己做的晚餐，心事重重。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [haʊ] ['ɔːvil] [faʊnd] [aʊt] ?
" He didn't say how Orville found out ?
" 他 没有 说 如何 奥维尔 成立 出去 ?

他没说奥维尔是怎么发现的?

" [bɪl] [æskt] .
" Bill asked .
" 账单 问 .

比尔问道。

[dʒɔːrdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mjuːtli] .
George shook his head mutely .
乔治 摇晃 他的 头 默默地 .

乔治默默地摇了摇头。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] ?
" Why didn't he invite me ?
" 为什么 没有 他 邀请 我 ?

他为什么不邀请我?

" [bɪl] [æskt] .
" Bill asked .
" 账单 问 .

比尔问道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['hænd(ə)l] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
" I always handle negotiations for us .
" 我 总是 处理 谈判 为了 我们 .

“我一直负责我们公司的谈判事宜。”

" [dʒɔːrdʒ] ['kudnt] [iːt] .
" George couldn't eat .
" 乔治 不能 吃 .

乔治吃不下东西。

[ðə; ði] [mɔːr] [bɪl] ['fretɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['kudnt] [iːt] .
The more Bill fretted , the more he couldn't eat .
这 更多的 账单 有格纹的 , 这 更多的 他 不能 吃 .

比尔越是焦虑，就越吃不下饭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [dɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] , ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] ['æftər] [dʒoʊ] ['ʃəʊdv] [bɪn] [hoʊm] .
It was long dark outside , hours and hours after Joe should've been home .
它 曾是 长的 黑暗的 外部 , 小时 和 小时 后 乔 应该 到过 家 .

外面天色已黑很久，乔本该回家的时间已经过去好几个小时了。

[bɪl] ['fretɪd] , [dʒɔːrdʒ] [stɛərd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] .
Bill fretted , George stared out the window , and Joe didn't come home .
账单 有格纹的 , 乔治 凝视 出去 这 窗户 , 和 乔 没有 来 家 .

比尔忧心忡忡，乔治望着窗外，乔没有回家。

[ðen] , [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑːrts] ['hedlaɪts] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kæbɪn] .
Then , an electric cart's headlights swept up the trail to their cabin .
然后 , 一个 电的 购物车 前大灯 扫荡 向上 这 踪迹 到 他们的 舱 .

然后，一辆电动车的车灯沿着小路扫向他们的木屋。

[ðə; ði] [laɪts] ['dæzld] [dʒɔːrdʒ] , [soʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .
The lights dazzled George , so he couldn't see who was driving .
这 灯 眼花缭乱 乔治 , 所以 他 不能 看 WHO 曾是 驾驶 .

灯光刺得乔治眼花缭乱，他看不清是谁在开车。

[bɪl] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [skwɪntid] .
Bill joined him at the window and squinted .
账单 加入 他 在 这 窗户 和 眯着眼 .

比尔走到窗边，眯起眼睛看着他。

" [its] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['ɔ:vil] !
" It's Joe and Orville !
" 它是 乔 和 奥维尔 !

"是乔和奥维尔！"

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[dʒɔ:rdʒ] [skwɪntid] [tu:] , [bʌt; bət] ['kudnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] .
George squinted too , but couldn't make anything out .
乔治 眯着眼 也 , 但 不能 制作 任何事物 出去 .

乔治也眯起了眼睛，但什么也看不清。

[hi:; hi] [tʊk] ['bɪlz] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd] .
He took Bill's word for it and joined him outside .
他 采取 法案的 单词 为了 它 和 加入 他 外部 .

他相信了比尔的话，走到外面和他一起走了出去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['ɔ:vil] [ænd; ənd][dʒoʊ] .
It was indeed Orville and Joe .
它 曾是 的确 奥维尔 和 乔 .

确实是奥维尔和乔。

['ɔ:vil] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd][dʒoʊ][wʌz; wəz] [lɔlɪŋ] ['drʌŋkənli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Orville was driving , and Joe was lolling drunkenly beside him .
奥维尔 曾是 驾驶 , 和 乔 曾是 懒散 醉酒地 旁 他 .

奥维尔在开车，乔醉醺醺地瘫倒在他旁边。

['ɔ:vil] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [bɪl] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ,
Orville shook hands with Bill and nodded to George ,
奥维尔 摇晃 双手 和 账单 和 点头 到 乔治 ,

奥维尔和比尔握了握手，并向乔治点了点头。

[hu:] ['lɪftɪd] [dʒoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .
who lifted Joe out of the cart and carried him inside .
WHO 抬起 乔 出去 的 这 大车 和 携带 他 里面 .

谁把乔从车上抱下来，抱进了屋里。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] [bæk] , ['ɔ:vil] [ænd; ənd] [bɪl] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] ['kɑ:mli] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ,
When he got back , Orville and Bill were staring calmly into each other's eyes ,
什么时候 他 得到 后退 , 奥维尔 和 账单 是 凝视 平静地 进入 每个 其他的 眼睛 ,

他回来的时候，奥维尔和比尔正平静地对视着对方。

[i:tʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
each waiting for the other to say something .
每个 等待 为了 这 其他 到 说 某物 .

两人都在等着对方开口。

['ɔ:vil] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [kloʊðz] : [ə; eɪ] ['næti] [waɪt] [su:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɔ:rt] -
Orville was dressed in his working clothes : a natty white suit with a sport -
奥维尔 曾是 穿着 在 他的 在职的 衣服 : 一个 纳蒂 白色的 套装 和 一个 运动 -
[ʃɜ:rt] [ˌʌndər'ni:θ] .
shirt underneath .
衬衫 下 .

奥维尔穿着他的工作服：一套笔挺的白色西装，里面套着一件运动衬衫。

[hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
His bald head gleamed in the moonlight .
他的 秃 头 闪闪发光 在 这 月光 .

他的光头在月光下闪闪发光。

[hɪz; ɪz] ['fleʃi] , [ʌn'ri:dəbl] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rʌdi] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnz] [dɔ:r] .

His	**fleshy**	**,**	**unreadable**	**face**	**was**	**ruddy**	**in**	**the**	**glow**	**from**	**the**	**cabin's**	**door**	**.**
他的	肉质的	,	无法阅读	脸	曾是	红润	在	这	辉光	从	这	小屋的	门	.

他那肉乎乎、难以捉摸的脸在小屋门透进来的光线下泛着红晕。

[dʒɔ:rdʒ] [bɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['spi:kɪŋ] .

George	**bit**	**his**	**tongue**	**to**	**keep**	**from**	**speaking**	**.**
乔治	少量	他的	舌头	到	保持	从	请讲	.

乔治咬住舌头，忍住没说话。

" ['hi:z] [drʌŋk] , " ['ɔ:vil] [sed] , [æt; ət][læst] .

"	**He's**	**drunk**	**,**	**"**	**Orville**	**said**	**,**	**at**	**last**	**.**
"	他是	醉	,	"	奥维尔	说	,	在	最后的	.

"他喝醉了，"奥维尔最后说道。

['ɔ:vil] ['dɪdnt] [bi:t] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bʊʃ] .

Orville	**didn't**	**beat**	**around**	**the**	**bush**	**.**
奥维尔	没有	打	大约	这	衬套	.

奥维尔说话直截了当。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] , " [bɪl] [sed] .

"	**I**	**can**	**see**	**that**	**,**	**"**	**Bill**	**said**	**.**
"	我	能	看	那	,	"	账单	说	.

"我看得出来，"比尔说。

" [dɪd][ju:; jʊ][get][hɪm; ɪm] [drʌŋk] ? "

"	**Did**	**you**	**get**	**him**	**drunk**	**?**	**"**
"	做过	你	得到	他	醉	?	"

你把他灌醉了吗?

" [jes] , [aɪ][dɪd] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**did**	**.**
"	是的	,	我	做过	.

是的，我做了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['selibreitɪŋ] .

We	**were**	**celebrating**	**.**
我们	是	庆祝	.

我们在庆祝。

" ['bɪlz] [aɪz] ['nærəud] .

"	**Bill's**	**eyes**	**narrowed**	**.**
"	法案的	眼睛	范围缩小	.

比尔眯起了眼睛。

" [soʊ][ju:; jʊ] [noʊ] .

"	**So**	**you**	**know**	**.**
"	所以	你	知道	.

所以你知道。

" ['ɔ:vil] [smaɪld] .

"	**Orville**	**smiled**	**.**
"	奥维尔	微笑	.

奥维尔笑了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] .

"	**Of**	**course**	**I**	**know**	**.**
"	的	课程	我	知道	.

我当然知道。

[aɪ][set][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

I	**set**	**it**	**up**	**.**
我	放	它	向上	.

我把它设置好了。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [ə'pru:v] : [dʒoʊ] ['klɪrli] ['ni:dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

I	thought	you'd	approve	:	Joe	clearly	needed	something	to	keep	him	out	of
我	想法	你会	批准	:	乔	清楚地	需要	某物	到	保持	他	出去	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

我想你会赞同的：乔显然需要一些东西来让他远离麻烦。

" [bɪl] [sed] , " [ðɪs] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ?

"	Bill	said	,	"	This	will	keep	him	out	of	trouble	?
"	账单	说	,	"	这	将要	保持	他	出去	的	麻烦	?

比尔说："这样他就不会惹麻烦了？"

" ['ɔ:vil] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [kɑ:rts] ['bʌmpər] , [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [paɪp] , [stʌft] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [lɪt]

"	Orville	leaned	against	the	cart's	bumper	,	pulled	out	a	pipe	,	stuffed	it	and	lit
"	奥维尔	倾斜	反对	这	购物车	保险杠	,	拉	出去	一个	管道	,	填充	它	和	点燃

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

奥维尔靠在手推车的保险杠上，掏出一根烟斗，塞满烟丝，点燃了它。

[hi:; hi] [pʌft] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [smoʊk] [wɪsp] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [swɑ:mp] ['bri:zɪz] .

He	puffed	at	it	,	and	watched	the	smoke	wisp	away	in	the	swamp	breezes	.
他	膨胀的	在	它	,	和	观看	这	抽烟	烟雾	离开	在	这	沼泽	微风	.

他朝烟囱里吐了一口气，看着烟雾在沼泽的微风中飘散开来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒoʊz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əli] [laɪk] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪmədʒɪ'nɪrz] .

"	I	think	that	Joe's	going	to	really	like	life	with	the	Imagineers	.
"	我	思考	那	乔的	去	到	真的	喜欢	生活	和	这	幻想工程师	.

"我认为乔会非常喜欢和幻想工程师们一起工作的生活。"

[ðeə(r)] ['mænɪdʒmənts] ['preʃəs] ['dɑ:liŋz] [hu:] [kæn; kən] [du:] [noʊ] [rɔ:ŋ] .

They're	Management's	precious	darlings	who	can	do	no	wrong	.
它们是	管理层	宝贵的	亲爱的们	WHO	能	做	不	错误的	.

他们是管理层的掌上明珠，做什么都是对的。

['eniθɪŋ] [ðeɪ] [æsk] [fɔ:r; fər] , [ðeɪ] [get] .

Anything	they	ask	for	,	they	get	.
任何事物	他们	问	为了	,	他们	得到	.

他们想要什么，就能得到什么。

[ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:r] ['dɪsəplɪn] ['prɔ:bləms] .

There	won't	be	any	more	discipline	problems	.
那里	惯于	是	任何	更多的	纪律	问题	.

不会再有纪律问题了。

" [bɪl] [sed] , " [waɪ] [nɑ:t] ?

"	Bill	said	,	"	Why	not	?
"	账单	说	,	"	为什么	不是	?

比尔说："为什么不呢？"

" ['ɔ:vil] [grɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

"	Orville	grinned	without	showing	his	teeth	.
"	奥维尔	咧嘴一笑	没有	显示	他的	牙齿	.

奥维尔咧嘴一笑，但没有露出牙齿。

" [wer] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['dɪsəplɪn] , ['ðɛrɚ] [noʊ] ['dɪsəplɪn] ['prɔ:bləms] .

"	Where	there's	no	discipline	,	there're	no	discipline	problems	.
"	在哪里	有	不	纪律	,	有	不	纪律	问题	.

"没有纪律，就不会有纪律问题。"

[hiː; hi][kæn; kən][wɜːrk] [wətˈevər] [ˈaʊərz][hiː; hi][ˈwɒnts] .

He	can	work	whatever	hours	he	wants	.
他	能	工作	任何	小时	他	想要	.

他可以自由选择工作时间。

[ˈhiːl] [hæv; həv][ˈækses][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [niːdz] : [ˈbʌdʒɪt] , [stɑːf] , [æn; ən] [ˈɑːfɪs] , [wətˈevər] .

He'll	have	access	to	anything	he	needs	:	budget	,	staff	,	an	office	,	whatever	.
地狱	有	使用权	到	任何事物	他	需求	:	预算	,	职员	,	一个	办公室	,	任何	.

他可以获得他需要的一切：预算、人员、办公室，等等。

[its] [hɪz; ɪz] [driːm] [dʒɑːb] .

It's	his	dream	job	.
它是	他的	梦	工作	.

这是他梦寐以求的工作。

" [bɪl] [sed] , " [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] .

"	Bill	said	,	"	I	don't	like	this	.
"	账单	说	,	"	我	不	喜欢	这	.

比尔说："我不喜欢这样。"

" [dʒɔːrdʒ] [ˈwʌndɚd] [waɪ] [nɑːt] .

"	George	wondered	why	not	.
"	乔治	想知道	为什么	不是	.

乔治想知道为什么不行。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈprɪti] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	sounded	pretty	good	to	him	.
它	听起来	漂亮的	好的	到	他	.

他觉得这主意不错。

[ˈɔːvil] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

Orville	puffed	at	his	pipe	.
奥维尔	膨胀的	在	他的	管道	.

奥维尔抽着烟斗。

" [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] [kənˈvɪnsɪŋ] [dʒoʊ][nɑːt][tuː; tə][duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Like	it	or	not	,	I	think	you'll	have	a	hard	time	convincing	Joe	not	to	do	it	.
"	喜欢	它	或者	不是	,	我	思考	你会	有	一个	难的	时间	令人信服的	乔	不是	到	做	它	.

"不管你喜不喜欢，我觉得你很难说服乔不这么做。"

[ˈhiːz] [soʊld] .

He's	sold	.
他是	卖	.

他被卖掉了。

" [bɪl] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Bill	went	back	into	the	cabin	and	closed	the	door	.
"	账单	去	后退	进入	这	舱	和	关闭	这	门	.

比尔回到小屋里，关上了门。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [wel] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	He	took	that	well	,	don't	you	think	?
"	他	采取	那	出色地	,	不	你	思考	?

"他处理得很好，你不觉得吗？"

" [ˈɔːvil] [æskt] .

"	Orville	asked	.
"	奥维尔	问	.

奥维尔问道。

[dʒɔ:rdʒ] [sed] , " [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
George said , " I suppose so .
乔治 说 , " 我 认为 所以 .

乔治说："我想是的。"

" ['ɔ:vil] [sed] , " [ɪz] ['evriθɪŋ] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ?
" Orville said , " Is everything working out all right for you ?
" 奥维尔 说 , " 是 一切 在职的 出去 全部 正确的 为了 你 ?

奥维尔说："你那边一切都好吗？"

[ʃɪfts] [oʊ'keɪ] ?
Shifts OK ?
轮班 好的 ?

轮班安排可以吗?

[ˌsi: 'oʊ] - ['wɜ:rkərz] ?
Co - workers ?
合作 - 工人 ?

同事?

" [dʒɔ:rdʒ] [sed] , " ['ɛvri:ˌθɪŋz] [faɪn] .
" George said , " Everything's fine .
" 乔治 说 , " 一切都是 美好的 .

乔治说："一切都很好。"

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" ['ɔ:vil] [tæpt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bʌmpər] , [ðen] [gɑ:t] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:rt] .
" Orville tapped his pipe out on the bumper , then got back into the cart .
" 奥维尔 轻敲 他的 管道 出去 在 这 保险杠 , 然后 得到 后退 进入 这 大车 .

奥维尔用烟斗敲了敲保险杠，然后回到了车里。

" [ɔ:l] [raɪt] [ðen] .
" All right then .
" 全部 正确的 然后 .

"好吧。"

[gʊd] [naɪt] , [dʒɔ:rdʒ] .
Good night , George .
好的 夜晚 , 乔治 .

晚安，乔治。

" [dʒɔ:rdʒ] ['stɑ:rtɪd] ['kʊkɪŋ] ['dɪnər] [fɔ:r; fər] [tu:] .
" George started cooking dinner for two .
" 乔治 开始 烹饪 晚餐 为了 二 .

乔治开始做两人份的晚餐。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [dʒoʊ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [swi:t] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , "
More and more , Joe spent the night in a suite at one of the hotels , "
更多的 和 更多的 , 乔 花费 这 夜晚 在 一个 套房 在 一 的 这 酒店 , "
['wɜ:rkɪŋ] [leɪt] .
working late .
在职的 晚的 .

乔经常在酒店套房里过夜，"工作到很晚"。

" [dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊr] [siːmd]
" George didn't know what sort of work he was doing , but he sure seemed
" 乔治 没有 知道 什么 种类 的 工作 他 曾是 正在做 , 但 他 当然 似乎
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
to enjoy it .
到 享受 它 .

"乔治不知道自己在做什么工作，但他似乎很享受这份工作。"

[hiː; hi]['hɑːrdli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][ɔːl] .
He hardly came back to the cabin at all .
他 几乎 来了 后退 到 这 舱 在 全部 .

他几乎没回过小木屋。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['hiːd] [steɪd] [aʊt][ɔːl] [naɪt] ,
The first time he'd stayed out all night ,
这 第一的 时间 他会 入住 出去 全部 夜晚 ,

他第一次彻夜未归的时候，

[bɪl] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] ['gɑːtn] ['ɔːvil] [aʊt][ʌv; əv][bed][tuː; tə][help]
Bill had gone back to the Island and gotten Orville out of bed to help
账单 有 已消失 后退 到 这 岛 和 获得 奥维尔 出去 的 床 到 帮助
[hɪm; ɪm] [sɜːrtʃ] .
him search .
他 搜索 .

比尔回到岛上，把奥维尔从床上叫起来，帮他一起寻找。

['æftər] [ðæt] , [dʒoʊ]['stɑːrtɪd] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['rʌnər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌm; səm] [pʊr] [ɑːps] [ˌtreɪ'niː] ,
After that , Joe started sending out a runner , usually some poor Ops trainee ,
后 那 , 乔 开始 发送 出去 一个 跑步者 , 通常 一些 贫穷的 行动 学员 ,

之后，乔开始派人出去传令，通常是一些可怜的作战训练生。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
to tell them he wasn't coming back for dinner .
到 告诉 他们 他 不是 未来 后退 为了 晚餐 .

告诉他们他不会回来吃晚饭了。

[ɪ'ventʃuəli] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['bɔðərɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪl] [stɑːpt] ['wɜːrɪŋ] .
Eventually , he stopped bothering , and Bill stopped worrying .
最终 , 他 停止 烦人 , 和 账单 停止 令人担忧 .

最终，他不再纠缠，比尔也不再担心了。

[wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] ['ɔːvil] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,
One night , a month after Orville had come out to the cabin ,
一 夜晚 , 一个 月 后 奥维尔 有 来 出去 到 这 舱 ,

一天晚上，在奥维尔来到小木屋一个月后，

[dʒɔːrdʒ] ['sleiðəd] [ə; eɪ] ['mʌskˌræts] ['kɑːrkəs][wɪð; wɪθ] ['meɪəneɪz] [ænd; ənd]['leмən][ænd; ənd]
George slathered a muskrat's carcass with mayonnaise and lemon and
乔治 涂抹 一个 麝鼠的 尸体 和 蛋黄酱 和 柠檬 和
['drægənflaɪ] [egz] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒoʊ] .
dragonfly eggs and set it out for him and Joe .
蜻蜓 鸡蛋 和 放 它 出去 为了 他 和 乔 .

乔治在麝鼠尸体上涂满蛋黄酱、柠檬和蜻蜓卵，然后摆出来给他和乔吃。

[bɪl] ['hɑːrdli] [eɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
Bill hardly ate , which was usually a signal that he was thinking .
账单 几乎 吃 , 哪个 曾是 通常 一个 信号 那 他 曾是 思维 .

比尔几乎不吃东西，这通常是他正在思考的信号。

[dʒɔːrdʒ] [left][hɪm; ɪm][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
George left him half of the dinner and waited for him to speak .
乔治 左边 他 一半 的 这 晚餐 和 等待 为了 他 到 说话 .

乔治把一半晚餐留给了他，然后等着他开口说话。

[bɪl] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [rest] , [ðen] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'weɪ] .

Bill	**picked**	**his**	**way**	**through**	**the**	**rest**	**,**	**then**	**pushed**	**his**	**plate**	**away**	**.**
账单	挑选	他的	方式	通过	这	休息	,	然后	推动	他的	盘子	离开	.

比尔吃完了剩下的食物，然后把盘子推到一边。

[dʒɔ:rdʒ] [klɪrd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['meɪs(ə)n] ['dʒɑ:rz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔ:tər]

George	**cleared**	**it**	**and**	**brought**	**them**	**both**	**mason**	**jars**	**full**	**of**	**muddy**	**water**
乔治	已清除	它	和	带来	他们	两个都	石匠	罐子	满的	的	浑	水

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [swɑ:mp] [aʊt] [bæk] .

from	**the**	**swamp**	**out**	**back**	**.**
从	这	沼泽	出去	后退	.

乔治清理干净后，给他们俩各拿来一个玻璃罐，里面装满了从后面沼泽里打来的泥水。

[bɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dʒɑ:r] [aʊt] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd]

Bill	**took**	**his**	**jar**	**out**	**front**	**of**	**the**	**cabin**	**and**	**leaned**	**against**	**the**	**wall**	**and**
账单	采取	他的	罐	出去	正面	的	这	舱	和	倾斜	反对	这	墙	和

[stɛərd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] ,

stared	**out**	**into**	**the**	**night**	**,**
凝视	出去	进入	这	夜晚	,

比尔拿着罐子走到小屋前，靠在墙上，凝视着夜空。

[sipɪŋ] .

sipping	**.**
啜饮	.

啜饮。

[dʒɔ:rdʒ] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

George	**joined**	**him**	**.**
乔治	加入	他	.

乔治加入了他。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [oʊld] , " [bɪl] [sed] , [æt; ət] [læst] .

"	**We're**	**getting**	**old**	**,**	**"**	**Bill**	**said**	**,**	**at**	**last**	**.**
"	是	获得	老的	,	"	账单	说	,	在	最后的	.

"我们都老了，"比尔最后说道。

" ['evri] [naɪt] , [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] [ɪz] [blæk] , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] .

"	**Every**	**night**	**,**	**the**	**inside**	**of**	**my**	**uniform**	**is**	**black**	**,**	**"**	**George**	**said**	**.**
"	每一个	夜晚	,	这	里面	的	我的	制服	是	黑色的	,	"	乔治	说	.

"每天晚上，我的制服里面都是黑色的，"乔治说。

" [maɪn] , [tu:] .

"	**Mine**	**,**	**too**	**.**
"	矿	,	也	.

我的也是。

[wɪə(r)] ['getɪŋ] ['veri] [oʊld] .

We're	**getting**	**very**	**old**	**.**
是	获得	非常	老的	.

我们年纪大了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] [æt; ət] [li:st] ['θɜ:rti] , [ænd; ənd] [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [aɪm] ['twenti] - [faɪv] .

I	**think**	**that**	**you're**	**at**	**least**	**thirty**	**,**	**and**	**I'm**	**pretty**	**sure**	**that**	**I'm**	**twenty**	**-**	**five**	**.**
我	思考	那	你是	在	至少	三十	,	和	我是	漂亮的	当然	那	我是	二十	-	五	.

我认为你至少有三十岁了，而我很确定我二十五岁。

[ðæts] [oʊld] .

That's	**old**	**.**
那就是	老的	.

那都是老掉牙的了。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪfti] , [ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi] [daɪd] .

Our	father	told	me	that	he	thought	he	was	fifty	,	the	year	he	died	.
我们的	父亲	讲述	我	那	他	想法	他	曾是	五十	,	这	年	他	死亡	.

父亲告诉我，他去世那年他觉得自己五十岁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] .

And	he	was	very	old	for	one	of	us	.
和	他	曾是	非常	老的	为了	一	的	我们	.

而且对我们当中的人来说，他年纪很大了。

" [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['deθbed] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [tʃuːd]

"	George	thought	of	their	father	on	his	deathbed	,	eating	the	food	they	chewed
"	乔治	想法	的	他们的	父亲	在	他的	临终	,	吃	这	食物	他们	咀嚼

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

乔治想起父亲临终前，吃着他们嚼碎后留给他吃的食物。

[aɪz] ['nɪrli] [blaɪnd] , [skɪn] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [kræks] .

eyes	nearly	blind	,	skin	crazed	with	cracks	.
眼睛	几乎	瞎的	,	皮肤	疯狂	和	裂缝	.

双眼几乎失明，皮肤布满裂纹。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .

"	He	was	very	old	,	"	George	said	.
"	他	曾是	非常	老的	,	"	乔治	说	.

“他年纪很大了，”乔治说。

[bɪl] [held] [hɪz; ɪz] [tuː] [hoʊl] [hændz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːrz] .

Bill	held	his	two	whole	hands	up	against	the	stars	.
账单	握住	他的	二	所有的	双手	向上	反对	这	明星	.

比尔举起双手，望着星空。

" [wen] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [maɪ] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] .

"	When	father	was	my	age	,	he	had	two	sons	.
"	什么时候	父亲	曾是	我的	年龄	,	他	有	二	儿子们	.

“父亲在我这个年纪的时候，有两个儿子。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [juː 'es] ?

Can	you	remember	how	proud	he	was	of	us	?
能	你	记住	如何	自豪的	他	曾是	的	我们	?

你还记得他当时有多么以我们为荣吗?

[haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɪm'self] ?

How	proud	he	was	of	himself	?
如何	自豪的	他	曾是	的	他自己	?

他有多为自己感到骄傲?

['hiːd] [dʌn] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [luːz] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ,

He'd	done	well	enough	that	he	could	lose	both	his	thumbs	,
他会	完毕	出色地	足够的	那	他	可以	失去	两个都	他的	拇指	,

他做得足够好，即使失去两个大拇指也没关系。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	still	know	that	his	sons	would	take	care	of	him	.
和	仍然	知道	那	他的	儿子们	会	拿	关心	的	他	.

他仍然知道他的儿子们会照顾他。

" [dʒɔːrdʒ] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [said] .

"	George	shifted	and	sighed	.
"	乔治	转移	和	叹了口气	.

乔治动了动身子，叹了口气。

['hiːd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌnz] , [tuː] .
He'd been thinking about sons , too .
他会 到过 思维 关于 儿子们 , 也 .

他也一直在考虑儿子的事。

" [aɪv] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [sʌn] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] , " [bɪl] [sed] .
" I've wanted a son since we came to the Island , " Bill said .
" 我已经 通缉 一个 儿子 自从 我们 来了 到 这 岛 , " 账单 说 .

"自从我们来到岛上，我就一直想要个儿子，"比尔说。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌn] .
" I never did anything about it because I couldn't take care of Joe and a son .
" 我 绝不 做过 任何事物 关于 它 因为 我 不能 拿 关心 的 乔 和 一个 儿子 .

"我一直没采取任何行动，因为我既照顾不了乔，也照顾不了儿子。"

" [bɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] .
" Bill turned to look at George .
" 账单 转向 到 看 在 乔治 .

比尔转头看向乔治。

" [aɪ] [θɪŋk] ['dʒoʊz] ['faɪnəli] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" I think Joe's finally taking care of himself .
" 我 思考 乔的 最后 采取 关心 的 他自己 .

"我觉得乔终于开始照顾自己了。"

" [dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" George didn't know what to say .
" 乔治 没有 知道 什么 到 说 .

乔治不知道该说什么。

[ɪf] [bɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] , [ðen] [hiː; hi] ['kudnt] .
If Bill had a son , then he couldn't .
如果 账单 有 一个 儿子 , 然后 他 不能 .

如果比尔有个儿子，那他就做不到了。

[ðeɪ] ['kudnt] [bəuθ] [stɑːp] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [sʌnz] .
They couldn't both stop working to raise their sons .
他们 不能 两个都 停止 在职的 到 增加 他们的 儿子们 .

为了抚养儿子，他们俩都无法停止工作。

[bʌt; bət] [bɪl] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒənz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
But Bill always made the decisions for them .
但 账单 总是 制成 这 决策 为了 他们 .

但比尔总是替他们做决定。

[dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [soʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
George didn't know what to say , so he said nothing .
乔治 没有 知道 什么 到 说 , 所以 他 说 没有什么 .

乔治不知道该说什么，所以什么也没说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] , " [bɪl] [sed] .
" I'm going to have a son , " Bill said .
" 我是 去 到 有 一个 儿子 , " 账单 说 .

"我要生个儿子了，"比尔说。

[bɪl] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [nekst] [naɪt] .
Bill did it the next night .
账单 做过 它 这 下一个 夜晚 .

比尔第二天晚上就做了这件事。

[hiː; hi][toʊld] ['ɔːvil] [ðæt] ['hiːd] [niːd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːf] ,

He	**told**	**Orville**	**that**	**he'd**	**need**	**a**	**month**	**off**	**,**
他	讲述	奥维尔	那	他会	需要	一个	月	离开	,

他告诉奥维尔，他需要休息一个月。

[ænd; ənd]['æftər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	**after**	**eating**	**the**	**dinner**	**George**	**made**	**for**	**them**	**,**
和	后	吃	这	晚餐	乔治	制成	为了	他们	,

吃完乔治为他们做的晚餐后，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæbɪn] .

he	**made**	**a**	**nest**	**of**	**earth**	**and**	**blankets**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**their**	**cabin**	**.**
他	制成	一个	巢	的	地球	和	毯子	在	这	地面	的	他们的	舱	.

他在小屋的地板上用泥土和毯子做了一个窝。

[dʒɔːrdʒ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [bɪl] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [θʌmz] .

George	**sat**	**in**	**the**	**corner**	**and**	**watched**	**Bill**	**as**	**he**	**stared**	**at**	**his**	**thumbs**	**.**
乔治	卫星	在	这	角落	和	观看	账单	作为	他	凝视	在	他的	拇指	.

乔治坐在角落里，看着比尔盯着自己的大拇指。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd]['evər] [meɪd] :

It	**was**	**the**	**most**	**important**	**decision**	**one**	**of**	**their**	**kind**	**ever**	**made**	**:**
它	曾是	这	最多	重要的	决定	一	的	他们的	种类	曾经	制成	:

这是他们这类人做出的最重要的决定：

[ə; eɪ]['klevər] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] , [ɔːr][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

a	**clever**	**son**	**of**	**the**	**left**	**hand**	**,**	**or**	**a**	**strong**	**son**	**of**	**the**	**right**	**.**
一个	聪明的	儿子	的	这	左边	手	,	或者	一个	强的	儿子	的	这	正确的	.

左手边聪明的儿子，或是右手边强壮的儿子。

[dʒɔːrdʒ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [hænd] .

George	**knew**	**that**	**his**	**son**	**would**	**come**	**from**	**the**	**left**	**hand**	**.**
乔治	知道	那	他的	儿子	会	来	从	这	左边	手	.

乔治知道他的儿子会从左手边来。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] , ['klevərnəs] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr]

In	**the**	**world**	**his**	**father**	**had**	**put**	**them**	**into**	**,**	**cleverness**	**was**	**far**	**more**
在	这	世界	他的	父亲	有	放	他们	进入	,	聪明才智	曾是	远的	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [streŋθ] .

important	**than**	**strength**	**.**
重要的	比	力量	.

在他父亲为他们创造的世界里，聪明才智远比力量重要。

['æftər][ɔːl] , [bɪl] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][sʌn] .

After	**all**	**,**	**Bill**	**was**	**having**	**the**	**first**	**son**	**.**
后	全部	,	账单	曾是	拥有	这	第一的	儿子	.

毕竟，比尔即将迎来他的第一个儿子。

[bɪl] [pʊt][hɪz; ɪz]['klevər][left] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['sloʊli] , ['sloʊli] , [bɪt] [daʊn] .

Bill	**put**	**his**	**clever**	**left**	**thumb**	**in**	**his**	**mouth**	**and**	**slowly**	**,**	**slowly**	**,**	**bit**	**down**	**.**
账单	放	他的	聪明的	左边	拇指	在	他的	嘴	和	缓慢地	,	缓慢地	,	少量	向下	.

比尔把灵巧的左手大拇指放进嘴里，慢慢地、慢慢地咬了下去。

[dʒɔːrdʒ] [felt] ['mʌdi] [terz] ['prɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .

George	**felt**	**muddy**	**tears**	**pricking**	**at**	**his**	**eyes**	**.**
乔治	毛毡	浑	眼泪	刺	在	他的	眼睛	.

乔治感到浑浊的泪水刺痛了他的双眼。

['bɪlz] [hænd] [kɔːrst] [wɪð; wɪθ] ['sɪlti] [blʌd] .

Bill's	**hand**	**coursed**	**with**	**silty**	**blood**	**.**
法案的	手	课程	和	淤泥	血	.

比尔的手上流淌着浑浊的血。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **ignored** **it** **,**
他 忽略 它 ,

他没理会。

[ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [raɪt] [hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɛvɜ-d] [θʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ]
and **used** **his** **strong** **right** **hand** **to** **take** **the** **severed** **thumb** **from** **his** **mouth**
和 用过的 他的 强的 正确的 手 到 拿 这 切断 拇指 从 他的 嘴
[ænd; ənd][bed][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] [ɪn][ðə; ði] [nest] ['hiːd] [bɪlt] .
and **bed** **it** **down** **with** **infinite** **care** **in** **the** **nest** **he'd** **built** **.**
和 床 它 向下 和 无限 关心 在 这 巢 他会 建造 .

他用强壮的右手从嘴里取出被切断的拇指，小心翼翼地把它安放在自己筑的巢穴里。

[dʒɔːrdʒ] ['kɔːʃəsli] [muːvd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [θʌm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]
George **cautiously** **moved** **forward** **to** **peer** **at** **the** **thumb** **,** **which** **was** **already**
乔治 谨慎地 已搬 向前 到 同伴 在 这 拇指 , 哪个 曾是 已经
['muːvɪŋ] ['blaɪndli][ɪn][ɪts] [nest] ,
moving **blindly** **in** **its** **nest** **,**
移动 盲目地 在 它是 巢 ,

乔治小心翼翼地走上前去，仔细观察那只拇指，它已经在巢穴里盲目地动了起来。

['twɪstɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][grʌb] .
twisting **like** **a** **grub** **.**
扭曲 喜欢 一个 幼虫 .

像虫子一样扭动。

[bɪl] [lʊkt] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
Bill **looked** **on** **,** **his** **eyes** **shining** **.**
账单 看起来 在 , 他的 眼睛 灼灼 .

比尔看着这一切，双眼闪闪发光。

" [its] ['pɜːrfɪkt] , " [dʒɔːrdʒ] [briːðd] .
" **It's** **perfect** **,** **"** **George** **breathed** **.**
" 它是 完美的 , " 乔治 呼吸 .

"太完美了，"乔治轻声说道。

[dʒɔːrdʒ] [felt][æn; ən] [ˌʌnˌkærəktə'rɪstɪk] ['welɪŋ] [ʌp][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm]
George **felt** **an** **uncharacteristic** **welling** **up** **inside** **him** **,** **and** **he** **put** **his** **arm**
乔治 毛毡 一个 异常 井 向上 里面 他 , 和 他 放 他的 手臂
[ə'raʊnd] ['bɪlz] ['ʃəuldəz] .
around **Bill's** **shoulders** **.**
大约 法案的 肩膀 .

乔治感到一股反常的情绪涌上心头，他伸出手臂搂住了比尔的肩膀。

[bɪl] [liːnd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] .
Bill **leaned** **into** **him** **,** **and** **said** **,** **"** **Thank** **you** **,** **George** **.**
账单 倾斜 进入 他 , 和 说 , " 感谢 你 , 乔治 .

比尔凑近他，说道："谢谢你，乔治。"

[ðɪs] ['fæməli] ['wʊdnt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
This **family** **wouldn't** **exist** **without** **you** **.**
这 家庭 不会 存在 没有 你 .

如果没有你，这个家庭就不会存在。

" [ðeɪ] [bəuθ][slept] [kɜːrld] [ə'raʊnd][ðə; ði][nest] [ðæt] [naɪt] .
" **They** **both** **slept** **curled** **around** **the** **nest** **that** **night** **.**
" 他们 两个都 睡着了 卷曲 大约 这 巢 那 夜晚 .

"那天晚上，它们俩蜷缩在巢穴里睡着了。"

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [θʌm] [hæd; həd] ['spraʊtɪd] ['taɪni][ɑːrm] - [ænd; ənd][leg] - [bʌdz] ,
By **morning** **,** **the** **thumb** **had** **sprouted** **tiny** **arm** **-** **and** **leg** **-** **buds** **,**
经过 早晨 , 这 拇指 有 发芽 微小的 手臂 - 和 腿 - 花蕾 ,

到了早上，拇指上已经长出了细小的手臂和腿部芽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪntʃt] [ɪt'self]['blaɪndli][ə'raʊnd][ðə; ði][nest] .

and	it	inched	itself	blindly	around	the	nest	.
和	它	一点点地	本身	盲目地	大约	这	巢	.

它盲目地在巢穴周围缓慢移动。

[dʒɔːrdʒ] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] .

George	marveled	at	it	before	going	to	work	.
乔治	惊叹	在	它	前	去	到	工作	.

乔治上班前惊叹于它。

[dʒoʊ] [stɑːpt] [baɪ][hɪz; ɪz][stænd] [ðæt] [deɪ] .

Joe	stopped	by	his	stand	that	day	.
乔	停止	经过	他的	站立	那	天	.

那天乔顺道去了他的摊位。

[hɪz; ɪz] ['beli] [wʌz; wəz][bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] ['krækɪŋ] [laɪk][ðer; ðər]

His	belly	was	bigger	than	ever	,	and	his	skin	was	cracking	like	their
他的	腹部	曾是	大	比	曾经	,	和	他的	皮肤	曾是	裂纹	喜欢	他们的

['fɑːðɚz] [hæd; həd] .

father's	had	.
父亲的	有	.

他的肚子比以往任何时候都大，皮肤也像他们的父亲一样开裂了。

" [bɪg] [gaɪ] !

"	Big	guy	!
"	大的	盖伊	!

“大块头！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['vɔːltɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntər]['ɪntuː]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][stænd] .

"	he	shouted	,	vaulting	the	counter	into	George's	stand	.
"	他	喊叫	,	拱形	这	柜台	进入	乔治的	站立	.

他大喊一声，跃过柜台，撞向乔治的摊位。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [bɪl] [tə'deɪ] ?

"	Where's	Bill	today	?
"	在哪里?	账单	今天	?

比尔今天在哪儿?

[hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

He	wasn't	at	his	post	.
他	不是	在	他的	邮政	.

他不在岗位上。

" [dʒɔːrdʒ] [sed] , " [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [læst] [naɪt] .

"	George	said	,	"	Bill	had	a	son	last	night	.
"	乔治	说	,	"	账单	有	一个	儿子	最后的	夜晚	.

乔治说：“比尔昨晚生了个儿子。”

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][left][hænd] .

From	his	left	hand	.
从	他的	左边	手	.

从他的左手。

" [dʒoʊ] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] ['mɜːrki] ['jeloʊ] [ʌv; əv][swɑːmp]['wɔːtər] .

"	Joe	rolled	his	eyes	,	which	had	gone	the	murky	yellow	of	swamp	water	.
"	乔	滚动	他的	眼睛	,	哪个	有	已消失	这	浑浊的	黄色的	的	沼泽	水	.

乔翻了个白眼，他的眼睛已经变成了沼泽水的浑浊黄色。

" ['wʌndərf(ə)l] , [raɪt] ?

"	Wonderful	,	right	?
"	精彩的	,	正确的	?

“很棒，对吧？”

[ʊx; ɜː] .
Ugh **.**
啊 .

啊。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['betər] [weɪz] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [broʊ] .
There **are** **better** **ways** **to** **achieve** **immortality** **,** **bro** **.**
那里 是 更好的 方式 到 达到 不朽 , 兄弟 .

兄弟，还有更好的方法可以实现永生。

[aɪm] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːl] - [θruː] [fɔːr; fər] - : [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɜːrθwɜːrm] ['krɔːlɪŋ]
I'm **designing** **a** **crawl** **-** **through** **for** **HorrorZone** **:** **you're** **an** **earthworm** **crawling**
我是 设计 一个 爬行 - 通过 为了 - : 你是 一个 蚯蚓 爬行
[ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] .
underneath **a** **graveyard** **.**
下 一个 墓地 .

我正在为 HorrorZone 设计一个爬行关卡：你扮演一条蚯蚓，在墓地下面爬行。

[its] ['gənə; 'gɔːnə][biː; bi][hjuːdʒ] : ['mægəts] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['hɔːrsɪz] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [gests] [θruː]
It's **gonna** **be** **huge** **:** **maggots** **as** **big** **as** **horses** **,** **chasing** **the** **Guests** **through**
它是 将会 是 巨大的 : 蛆 作为 大的 作为 马匹 , 追逐 这 客人 通过
[ðə; ði] ['tʌnlz] ;
the **tunnels** **;**
这 隧道 ;

场面将会非常壮观：像马一样大的蛆虫，在隧道里追逐着客人；

[hjuːdʒ] [goʊst] [hændz] [græbiŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
huge **ghost** **hands** **grabbing** **at** **them** **.**
巨大的 鬼 双手 抓取 在 他们 .

巨大的幽灵之手正抓住他们。

[wɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['tuːmstoʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['wiːni] ,
We're **building** **a** **giant** **tombstone** **as** **the** **weenie** **,**
是 建筑 一个 巨大的 墓碑 作为 这 小香肠 ,

我们正在为这只小香肠建造一个巨大的墓碑，

[juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
you'll **be** **able** **to** **see** **it** **from** **anywhere** **on** **the** **Island** **.**
你会 是 有能力的 到 看 它 从 任何地方 在 这 岛 .

在岛上的任何地方都能看到它。

[wiːl] [bɪld] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [fɔːr; fər] - — [its] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['riːhæb] [wiːv] [dʌn]
We'll **build** **out** **over** **the** **midway** **for** **HorrorZone** **—** **it's** **the** **biggest** **rehab** **we've** **done**
出色地 建造 出去 超过 这 中途 为了 - — 它是 这 最大 康复 我们已经 完毕
[sɪns] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] .
since **they** **brought** **in** **electric** **power** **.**
自从 他们 带来 在 电的 力量 .

我们将在游乐场中间区域建造恐怖地带——这是自通电以来我们进行的最大规模的改造。

" [æz; əz]['juːʒuəl] , [dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][dʒoʊ] .
" **As** **usual** **,** **George** **didn't** **know** **what** **to** **say** **to** **Joe** **.**
" 作为 通常 , 乔治 没有 知道 什么 到 说 到 乔 .

和往常一样，乔治不知道该对乔说什么。

" [ðæt] [saʊndz] ['veri] [naɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That** **sounds** **very** **nice** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那 声音 非常 好的 , " 他 说 .

"听起来很不错，"他说。

[dʒoʊ] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
Joe **rolled** **his** **eyes** **again** **and** **started** **to** **say** **something** **,**
乔 滚动 他的 眼睛 再次 和 开始 到 说 某物 ,

乔又翻了个白眼，正要开口说话，

[bʌt; bət] [stɑ:pt] [wen] [θri:] [gests] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [bu:θ] .

but	stopped	when	three	Guests	came	up	to	George's	booth	.
但	停止	什么时候	三	客人	来了	向上	到	乔治的	展位	.

但当三位客人走到乔治的摊位前时，事情就停了下来。

[dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:rdli] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] ['mɪtʃəl] ['brʌðərz] .

George	hardly	recognised	the	Mitchell	brothers	.
乔治	几乎	已确认	这	米切尔	兄弟	.

乔治几乎认不出米切尔兄弟了。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] ['dɑ:ŋki] ,

The	youngest	was	already	three	-	quarters	donkey	,
这	最小的	曾是	已经	三	-	四分之一	驴	,

最小的那只已经有四分之三的驴血统了。

[soʊ] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [hi:; hi] ['hædnt] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [ɔ:l'redi] .

so	dangerously	close	that	it	was	a	miracle	he	hadn't	been	picked	up	already	.
所以	危险地	关闭	那	它	曾是	一个	奇迹	他	之前没有	到过	挑选	向上	已经	.

他离被抓获如此之近，简直是个奇迹，他竟然还没被抓到。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [hʌntʃt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:r; wər] [fju:zd] ['ɪntu:] [fɪsts] .

He	was	hunched	over	,	and	his	hands	were	fused	into	fists	.
他	曾是	弓着背	超过	,	和	他的	双手	是	融合	进入	拳头	.

他弓着背，双手紧握成拳。

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [groʊn] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [meɪn] ,

His	hair	had	grown	down	over	his	shoulders	in	a	coarse	mane	,
他的	头发	有	生长	向下	超过	他的	肩膀	在	一个	粗	鬃毛	,

他的头发长得像一头蓬乱的鬃毛，垂到肩膀上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bʌldʒd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [dʒɔ:z] .

and	his	lips	bulged	around	his	elongated	jaws	.
和	他的	嘴唇	鼓胀	大约	他的	细长的	下颚	.

他的嘴唇在他细长的下颚周围鼓了起来。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['eldɪst] [wɜ:r; wər] [wel] [ɑ:n] [ðer; ðər] [weɪz] , [tu:] .

The	middle	and	eldest	were	well	on	their	ways	,	too	.
这	中间	和	长子	是	出色地	在	他们的	方式	,	也	.

中间的孩子和老大也都走在各自的道路上。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪrz] [poʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid]

The	points	of	their	ears	poked	out	from	under	their	hair	,	and	they	carried
这	积分	的	他们的	耳朵	戳	出去	从	在下面	他们的	头发	,	和	他们	携带

[ðəm'selvz] ['peɪnfəli] ,

themselves	painfully	,
他们自己	痛苦地	,

他们的耳朵尖从头发下露出来，姿态十分痛苦。

['fɔ:rsɪŋ] [ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd] [hɪps] ['ʌpraɪt] .

forcing	their	legs	and	hips	upright	.
强制	他们的	腿	和	臀部	直立	.

强迫自己将腿和臀部抬高。

[dʒɔ:rdʒ] [flɪpt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [foʊn] [ænd; ənd] [pʌntʃt] - , [bʌt; bət] [left] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

George	flipped	over	his	phone	and	punched	911	,	but	left	it	out	of	sight
乔治	翻转	超过	他的	电话	和	拳击	-	,	但	左边	它	出去	的	视线

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

below	the	counter	.
以下	这	柜台	.

乔治翻过手机，拨通了911，但把手机放在柜台下面看不见的地方。

['laʊdli] , [hi:; hi] [sed] , " [kʌm] [ɑ:n]['oʊvər] , [bɔɪz] !

Loudly	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Come**	**on**	**over**	**,**	**boys**	**!**
高声	,	他	说	,	"	来	在	超过	,	男孩们	!

他大声说道："过来吧，孩子们！"

[ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ju:z] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['trɪp(ə)l] - [dɪps] , [ðə; ði] [best] [ɑ:n]

You	**look**	**like**	**you**	**could**	**use**	**one**	**of**	**George's**	**triple**	**-**	**dips**	**,**	**the**	**best**	**on**
你	看	喜欢	你	可以	使用	一	的	乔治的	三倍	-	蘸酱	,	这	最好的	在

[ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] !

the	**midway**	**!**
这	中途	!

你看上去很需要乔治的三重蘸酱，那是游乐场里最好吃的！

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [foʊn] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['ɑ:pəreɪtər] [seɪ] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dʒɔ:rdʒ] ,

"	**From**	**the**	**phone**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**security**	**operator**	**say**	**,**	**"**	**Thank**	**you**	**,**	**George**	**,**
"	从	这	电话	,	他	听到	这	安全	操作员	说	,	"	感谢	你	,	乔治	,

他从电话里听到保安人员说："谢谢你，乔治。"

[wi:l] [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

we'll	**be**	**along**	**in**	**a**	**moment**	**.**
出色地	是	沿着	在	一个	片刻	.

我们马上就来。

" [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] , [hi:; hi] ['rækt] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	**Surreptitiously**	**,**	**he**	**racked**	**the**	**receiver**	**and**	**smiled**	**at**	**the**	**boys**	**.**
"	偷偷摸摸	,	他	架子	这	接收者	和	微笑	在	这	男孩们	.

他悄悄地拉动听话筒，然后对着孩子们笑了笑。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [jʊr; jər] [steɪ] , [bɔɪz] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	**How**	**are**	**you**	**enjoying**	**your**	**stay**	**,**	**boys**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	如何	是	你	享受	你的	停留	,	男孩们	?	"	他	说	.

"孩子们，你们住得怎么样？"他问道。

" - [ɔ:] - ['θoʊm] !

"	**It'th**	**aw**	**-**	**thome**	**!**
"	-	啊	-	家	!

"这是 aw-thome！

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sed] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [ti:θ] .

"	**the**	**youngest**	**said**	**around**	**his**	**clumsy**	**teeth**	**.**
"	这	最小的	说	大约	他的	笨拙	牙齿	.

"最小的那个含糊不清地说。"

[dʒɔ:rdʒ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [koʊn] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [flɑ:s] , [ðen] ['stɑ:rtɪd] ['bɪldɪŋ] [tu:] [mɔ:r]

George	**handed**	**him**	**a**	**cone**	**piled**	**high**	**with**	**floss**	**,**	**then**	**started**	**building**	**two**	**more**
乔治	递交	他	一个	锥体	堆积	高的	和	牙线	,	然后	开始	建筑	二	更多的

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

for	**his**	**brothers**	**.**
为了	他的	兄弟	.

乔治递给他一个堆得满满的牙线锥，然后又开始为他的兄弟们做两个。

[dʒoʊ] [smɜ:kt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Joe	**smirked**	**at**	**them**	**.**
乔	他冷笑了一声。	在	他们	.

乔冲他们露出了得意的笑容。

[dʒɔ:rdʒ] [hoʊpt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [sɪ'kjʊrəti] [gɑ:t] [ðer; ðər] .

George	**hoped**	**he**	**wouldn't**	**say**	**anything**	**before**	**security**	**got**	**there**	**.**
乔治	希望	他	不会	说	任何事物	前	安全	得到	那里	.

乔治希望在保安赶到之前他不会说任何话。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sed] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] ['brʌðɚz] ['fiːlɪŋ] [tuː] [gʊd] .

The	eldest	said	,	"	I	don't	think	my	brother's	feeling	too	good	.
这	长子	说	,	"	我	不	思考	我的	兄弟	感觉	也	好的	.

哥哥说："我觉得我弟弟身体不太舒服。"

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['dɑːktər] [hɪr] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ?

Is	there	a	doctor	here	I	can	take	him	to	?
是	那里	一个	医生	这里	我	能	拿	他	到	?

这里有医生吗？我可以带他去看医生吗？

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [feɪs] ['stɪki] [wɪð; wɪθ] [kən'fekʃn] , [kɪkt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	The	youngest	,	face	sticky	with	confection	,	kicked	his	brother	.
"	这	最小的	,	脸	黏	和	糖果	,	踢	他的	兄弟	.

最小的弟弟脸上沾满了糖果，踢了哥哥一脚。

" [aɪm] [faɪn] !

"	I'm	fine	!
"	我是	美好的	!

"我很好！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] ['wɑːnə] [goʊ][ɑːn] [mɔːr] [rɪdɪθ] !

"	I	wanna	go	on	more	rideth	!
"	我	想	去	在	更多的	骑	!

"我还想再骑一次！"

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sed] , " [wiːl] [goʊ][ɑːn] [mɔːr] [raɪdz]['æftər][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

"	His	brother	said	,	"	We'll	go	on	more	rides	after	we	see	a	doctor	.
"	他的	兄弟	说	,	"	出色地	去	在	更多的	骑行	后	我们	看	一个	医生	.

"他的兄弟说：'我们看完医生后再去玩。'

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][kraɪd] .

"	The	youngest	dropped	to	his	knees	and	cried	.
"	这	最小的	掉落	到	他的	膝盖	和	哭	.

最小的孩子跪倒在地，哭了起来。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不！

" [hiː; hi] [sed] , ['hæmərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	he	said	,	hammering	his	fists	on	the	ground	.
"	他	说	,	锤击	他的	拳头	在	这	地面	.

"他一边说着，一边用拳头猛击地面。"

" [noʊ][noʊ][noʊ][noʊ] !

"	No	no	no	no	!
"	不	不	不	不	!

不不不不！

" [dʒɔːrdʒ] [wɑːtʃt] [ɪn][ə'lɑːrm][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][tuː; tə] ['dɑːŋki] .

"	George	watched	in	alarm	as	the	boy	went	all	the	way	over	to	donkey	.
"	乔治	观看	在	警报	作为	这	男生	去	全部	这	方式	超过	到	驴	.

乔治惊恐地看着男孩径直走到驴跟前。

[hɪz; ɪz] [kraɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [breɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrts] [splɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd]

His	cries	turned	to	brays	,	and	his	shorts	split	around	his	haunches	and
他的	哭泣	转向	到	嘶鸣	,	和	他的	短裤	分裂	大约	他的	臀部	和

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

他的叫声变成了嘶鸣，短裤在臀部和尾巴处裂开了。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [went] [nekst] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['smuːðli] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn]

His	shirt	went	next	,	and	George	smoothly	vaulted	the	counter	and	stood	in
他的	衬衫	去	下一个	,	和	乔治	顺利	拱形	这	柜台	和	站立	在

[frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ,

front	of	the	donkey	,
正面	的	这	驴	,

接下来脱掉了他的衬衫，乔治轻盈地跃过柜台，站在驴子面前。

['blɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['pæsər] - [baɪ] .

blocking	him	from	passers	-	by	.
阻塞	他	从	过路人	-	经过	.

挡住他，使他无法被路人通过。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

The	other	two	made	a	run	for	it	.
这	其他	二	制成	一个	跑步	为了	它	.

另外两人拔腿就跑。

[dʒɔːrdʒ] [snægd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] ,

George	snagged	the	middle	by	his	collar	,
乔治	被钩住	这	中间	经过	他的	衣领	,

乔治一把揪住中间人的衣领，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːr] [friː] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] .

but	the	boy	tore	free	and	took	off	down	the	midway	.
但	这	男生	撕裂	自由的	和	采取	离开	向下	这	中途	.

但男孩挣脱束缚，沿着中途跑开了。

[dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [ə'baʊt] ['waɪldli] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrətɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] ['hædnt] [ə'raɪvd] .

George	looked	about	wildly	for	security	,	but	they	still	hadn't	arrived	.
乔治	看起来	关于	疯狂地	为了	安全	,	但	他们	仍然	之前没有	到达的	.

乔治疯狂地四处寻找保安，但他们仍然没有到。

[ðen] [dʒoʊ] [tɔːr] [pæst] [hɪm; ɪm] , ['muːvɪŋ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

Then	Joe	tore	past	him	,	moving	faster	than	George	had	ever	seen	him	go	.
然后	乔	撕裂	过去的	他	,	移动	快点	比	乔治	有	曾经	已见	他	去	.

然后乔飞快地从他身边掠过，速度之快，乔治从未见过。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [stʌft] [wʌn] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] .

He	caught	the	boys	and	stuffed	one	under	each	arm	,	kicking	and	squirming	.
他	捕捉	这	男孩们	和	填充	一	在下面	每个	手臂	,	踢	和	蠕蠕	.

他抓住了那两个男孩，一个夹在胳膊下，男孩们又踢又扭。

[hiː; hi] [grɪnd] [fə'roʊʃəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [pɪnd] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət]

He	grinned	ferociously	as	he	pinned	them	beneath	his	knees	at
他	咧嘴一笑	凶猛地	作为	他	已置顶	他们	下面	他的	膝盖	在

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fiːt] .

George's	feet	.
乔治的	脚	.

他咧嘴一笑，凶狠地将他们压在乔治的脚下，用膝盖顶着他们。

[hiː; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [maʊðz] .

He	clamped	his	hands	over	their	mouths	.
他	夹紧	他的	双手	超过	他们的	嘴	.

他用双手捂住了他们的嘴。

" [gɑːt] - [ɪm] !
" Got ' em !
" 得到 - 呃 !

抓到他们了!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
" he said to George .
" 他 说 到 乔治 .

他对乔治说。

[ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [tiːm] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌjuː'tilidə] [bɪ'saɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [buːθ] , ['werɪŋ]
A security team emerged from the utilidor beside George's booth , wearing
一个 安全 团队 出现 从 这 公用设施 旁 乔治的 展位 , 穿着
[klaʊn] ['meɪˌkʌp] [ænd; ənd] ['bægi] [pænts] .
clown makeup and baggy pants .
小丑 化妆品 和 宽松的 裤子 .

一队保安人员从乔治的摊位旁边的公用设施里走了出来，他们化着小丑妆，穿着宽松的裤子。

[tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['træŋkwilaiz; 'træn-] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [aʊt]
Two of them tranquilised the boys and the third fitted the donkey out
二 的 他们 镇静剂 这 男孩们 和 这 第三 适配 这 驴 出去
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːltər] [ænd; ənd] [bɪt] .
with a halter and bit .
和 一个 缰绳 和 少量 .

其中两人给男孩们注射了镇静剂，第三人给驴子戴上了缰绳和嚼子。

[ðə; ði] [klaʊn] [slæpt] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [hɔːntʃ] [ə'priːʃətɪvli] .
The clown slapped the donkey's haunch appreciatively .
这 小丑 被掌掴 这 驴的 臀部 表示赞赏 .

小丑赞赏地拍了拍驴的屁股。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['helθi] [wʌn] .
" He's a healthy one .
" 他是 一个 健康 一 .

“他身体很健康。”

" [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [tiːm] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌjuː'tilidə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪtʃəl] ['brʌðərz] : [tuː]
" The security team disappeared down the utilidor with the Mitchell brothers : two
" 这 安全 团队 消失 向下 这 公用设施 和 这 米切尔 兄弟 : 二
[bɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] .
boys and a donkey .
男孩们 和 一个 驴 .

“保安队带着米切尔兄弟（两个男孩和一头驴）沿着地下通道消失了。

[dʒoʊ] [smækt] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .
Joe smacked George on the back .
乔 猛击 乔治 在 这 后退 .

乔拍了拍乔治的背。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [kætʃ] [ðem; ðəm] ?
" Did you see me catch them ?
" 做过 你 看 我 抓住 他们 ?

你看到我抓住他们了吗?

[laɪk] [griːst] ['laɪtnɪŋ] !
Like greased lightning !
喜欢 涂油 闪电 !

快如闪电!

['baʊnti] , [hɪr] [aɪ] [kʌm] !
Bounty , here I come !
赏金 , 这里 我 来 !

赏金猎人，我来了!

" [dʒɔ:rdʒ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ,

"	George	didn't	mind	sharing	his	bounty	with	Joe	,
"	乔治	没有	头脑	分享	他的	赏金	和	乔	,

乔治并不介意和乔分享他的战利品，

[soʊ][hi:; hi][dʒʌst][smaɪld][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd][went] [bæk] [ə'raʊnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bu:θ] .

so	he	just	smiled	and	nodded	and	went	back	around	to	his	booth	.
所以	他	只是	微笑	和	点头	和	去	后退	大约	到	他的	展位	.

于是他只是微笑着点了点头，然后绕回了自己的摊位。

[bɪl] [neɪmd] [hɪz; ɪz][sʌn][tɑ:m] .

Bill	named	his	son	Tom	.
账单	命名	他的	儿子	汤姆	.

比尔给儿子取名为汤姆。

[neɪmz] [wə:nt, weənt] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðer; ðər]['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][sɔ:ft][wʌnz] - [wɜ:rld]

Names	weren't	very	important	to	their	people	,	but	the	soft	ones	'	world
姓名	不是	非常	重要的	到	他们的	人们	,	但	这	柔软的	一个	-	世界

[di'mɑ:ndid] [ðem; ðəm] .

demanded	them	.
要求	他们	.

名字对他们的人民来说并不重要，但软弱者的世界却需要名字。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] , [tɑ:m][wʌz; wəz] ['i:gərli] ['tɔdlɪŋ] [θru:] [ðer; ðər]['kæbɪn] , ['teɪstɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

Within	a	week	,	Tom	was	eagerly	toddling	through	their	cabin	,	tasting	everything	,
之内	一个	星期	,	汤姆	曾是	急切地	蹒跚学步	通过	他们的	舱	,	品尝	一切	,

[ɪk'splɔ:rɪŋ] ['evriθɪŋ] .

exploring	everything	.
探索	一切	.

不到一周，汤姆就兴高采烈地在他们的小木屋里蹒跚学步，品尝着每一样东西，探索着每一样东西。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['brɪliəns] .

His	eyes	shone	with	curious	brilliance	.
他的	眼睛	闪耀	和	好奇的	辉煌	.

他的眼睛闪烁着好奇的光芒。

[ðə; ðɪ]['klevər] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klevər] [sʌn] .

The	clever	son	of	a	clever	son	.
这	聪明的	儿子	的	一个	聪明的	儿子	.

聪明儿子的聪明儿子。

[dʒɔ:rdʒ] [lʌvd] ['bɪlz] [sʌn] .

George	loved	Bill's	son	.
乔治	喜爱	法案的	儿子	.

乔治很喜欢比尔的儿子。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [tɑ:m][æz; əz][hi:; hi] [naːd] [æt; ət][ðer; ðər] ['bedɪŋ] ,

He	loved	to	watch	Tom	as	he	gnawed	at	their	bedding	,
他	喜爱	到	手表	汤姆	作为	他	被啃咬	在	他们的	寝具	,

他喜欢看着汤姆啃咬他们的被褥。

[æz; əz][hi:; hi][dʌg][æt; ət][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [grʌbz] .

as	he	dug	at	the	floor	in	search	of	grubs	.
作为	他	挖	在	这	地面	在	搜索	的	幼虫	.

他一边在地上刨挖，一边寻找幼虫。

[tɑ:m][wʌz; wəz] ['klɪrli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [bæskt] [ɪn]['tɑ:mz]

Tom	was	clearly	delighted	with	his	surroundings	,	and	George	basked	in	Tom's
汤姆	曾是	清楚地	高兴极了	和	他的	周围环境	,	和	乔治	晒太阳	在	汤姆的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

汤姆显然对周围的环境非常满意，乔治也为汤姆的喜悦而感到高兴。

[bɪl] [kʊd; kəd] ['berli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['pɪkɪŋ] [tɑːm] [ʌp] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evri]

Bill	could	barely	restrain	himself	from	picking	Tom	up	and	hugging	him	every
账单	可以	仅仅	抑制	他自己	从	挑选	汤姆	向上	和	拥抱	他	每一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

比尔几乎每时每刻都忍不住想抱起汤姆。

[ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [hiː; hi] [left] [dʒɔːrdʒ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['preʃəs] ['moʊmənts]

The	only	time	he	left	George	alone	with	Tom	was	a	few	precious	moments
这	仅有的	时间	他	左边	乔治	独自的	和	汤姆	曾是	一个	很少	宝贵的	时刻

['æftər] [iːtʃ] ['iːvnɪŋz] [miːl] ,

after	each	evening's	meal	,
后	每个	晚上	一顿饭	,

他唯一一次把乔治和汤姆单独留下，是在每天晚餐后的那宝贵的几分钟里。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [dʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [nuː] [tɔɪ] [fɔːr; fər] [tɑːm] :

when	he	would	duck	into	the	woods	to	find	some	new	toy	for	Tom	:
什么时候	他	会	鸭子	进入	这	树林	到	寻找	一些	新的	玩具	为了	汤姆	:

他会偷偷溜进树林里，给汤姆找些新玩具：

[ə; eɪ] ['krɪpld] ['tʃɪpmʌŋk] ; [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['prɪti] ['rɑːks] ; [ə; eɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] [bɪr] [kæn; kən] .

a	crippled	chipmunk	;	a	handful	of	pretty	rocks	;	a	discarded	beer	can	.
一个	残疾的	花栗鼠	;	一个	少数	的	漂亮的	岩石	;	一个	丢弃	啤酒	能	.

一只残疾的花栗鼠；一把漂亮的石头；一个被丢弃的啤酒罐。

[ðə; ði] [sʌn] [bɪlt] [bɪ'zɑːr] ['taʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðen] [nɑːkt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt]

The	son	built	bizarre	towers	out	of	them	,	then	knocked	them	down	in	a	fit
这	儿子	建造	怪异	塔楼	出去	的	他们	,	然后	敲门	他们	向下	在	一个	合身

[ʌv; əv] ['gɪglz] .

of	giggles	.
的	咯咯笑	.

儿子用它们搭建了奇形怪状的塔，然后又咯咯地笑着把它们推倒了。

[tɑːm] [eɪt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['nɑːnsens] .

Tom	ate	all	day	long	,	and	spoke	a	steady	stream	of	adorable	nonsense	.
汤姆	吃	全部	天	长的	,	和	辐	一个	稳定的	溪流	的	可爱的	废话	.

汤姆整天都在吃东西，嘴里不停地说着一些可爱的胡话。

[bɪl] ['hɑːrdli] [spoʊk] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .

Bill	hardly	spoke	to	George	.
账单	几乎	辐	到	乔治	.

比尔几乎没跟乔治说过话。

[ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːlz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [iːt] .

Their	evening	meals	were	given	over	to	watching	the	son	eat	.
他们的	晚上	餐	是	给定	超过	到	观看	这	儿子	吃	.

他们晚上吃饭的时候，都用来看着儿子吃饭。

[dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [maɪnd] .

George	didn't	mind	.
乔治	没有	头脑	.

乔治并不介意。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gests] [ɔːl] [deɪ] [wɔːr] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Talking	to	the	Guests	all	day	wore	him	out	.
说	到	这	客人	全部	天	穿着	他	出去	.

和客人聊了一整天，他累坏了。

[wen] [tɑːm] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌnθs] [oʊld] , [dʒoʊ] [keɪm] [baɪ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [buːθ] .

When	Tom	was	two	months	old	,	Joe	came	by	George's	booth	.
什么时候	汤姆	曾是	二	几个月	老的	,	乔	来了	经过	乔治的	展位	.

汤姆两个月大的时候，乔来到了乔治的摊位。

" [wel] , [its] ['faɪn(ə)l] .
" Well , it's final .
" 出色地 , 它是 最终的 .

"好了，就这么定了。"

[tə'mɑːroʊ] , [wiː; wi] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] .
Tomorrow , we shut down the midway .
明天 , 我们 关闭 向下 这 中途 .

明天，我们将关闭游乐场。

[tuː] [oʊld] - ['fæʃnd] — [its] ['oʊnli] [stʊd] [ðɪs] [lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]
Too old - fashioned — it's only stood this long because some of the older
也 老的 - 造型 — 它是 仅有的 站立 这 长的 因为 一些 的 这 老
[ˌɪmədʒɪ'nɪrz] [hæd; həd][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Imagineers had an emotional attachment to it .
幻想工程师 有 一个 情绪 依恋 到 它 .

太老旧了——它之所以能存在这么久，只是因为一些年纪较大的幻想工程师对它有感情。

[aɪ][toʊld] - [ɪm] : - [ðæts] [jʊr; jər] [ˌdemə'græfɪk] , [nɑːt][ðə; ði]['tɑːrgɪt] [ˌdemə'græfɪk] . -
I told ' em : ' That's your demographic , not the target demographic . '
我 讲述 - 呃 : - 那就是 你的 人口统计 , 不是 这 目标 人口统计 . -

我告诉他们："那是你们的受众群体，而不是目标受众群体。"

[soʊ][wɪə(r)] ['nɔkiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
So we're knocking it down .
所以 是 敲门 它 向下 .

所以我们要把它拆掉。

- ['gənə; 'gɔːnə][biː; bi][hjuːdʒ] .
HorrorZone's gonna be huge .
- 将会 是 巨大的 .

HorrorZone 肯定会火爆。

" [hiː; hi] [skɪpt] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" He skipped off before George could say anything .
" 他 跳过 离开 前 乔治 可以 说 任何事物 .

乔治还没来得及开口，他就蹦蹦跳跳地走了。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
His ears were long and pointed .
他的 耳朵 是 长的 和 尖 .

他的耳朵又长又尖。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [dʒɔːrdʒ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
It wasn't the first time George noticed it , but now ,
它 不是 这 第一的 时间 乔治 注意到 它 , 但 现在 ,

这并非乔治第一次注意到这一点，但现在，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['dʒoʊz] [hʌntʃt] - ['oʊvər][geɪt] ['wɔznt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beli] .
he could see that Joe's hunched - over gait wasn't just because of his belly .
他 可以 看 那 乔的 弓着背 - 超过 步态 不是 只是 因为 的 他的 腹部 .

他看得出来，乔弓着背走路不仅仅是因为他的肚子。

[dʒɔːrdʒ] [bɪlt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][koʊnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['wɔznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
George built a dozen cones for the Guests , but his heart wasn't in it .
乔治 建造 一个 打 圆锥体 为了 这 客人 , 但 他的 心 不是 在 它 .

乔治为客人做了十几个圆锥形蛋糕，但他心不在焉。

[bɪ'saɪdz] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['gʌmi] ['spaɪdər]
Besides , most of the Guests already had their hands full of gummi spiders
除了 , 最多 的 这 客人 已经 有 他们的 双手 满的 的 软糖 蜘蛛
[ænd; ənd] [sneɪks] ,
and snakes ,
和 蛇 ,

此外，大多数客人手里已经拿着满满的橡皮糖蜘蛛和蛇了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['dʒʌŋg(ə)l] [tri:ts] [bə'feɪ] .
from the Actionland Jungle Treats buffet .
从 这 - 丛林 零食 自助餐 .

来自 Actionland Jungle Treats 自助餐。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][dʒoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] ,
His thoughts were full of Joe , and he turned them over in his slow ,
他的 想法 是 满的 的 乔 , 和 他 转向 他们 超过 在 他的 慢的 ,
['kɔ:ʃəs] ['mænər] .
cautious manner .
谨慎 方式 .

他的脑海里全是乔的身影，他以缓慢而谨慎的方式反复思索着。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] .
Joe was turning into a donkey .
乔 曾是 转弯 进入 一个 驴 .

乔变成了一头驴。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][kʊd; kəd][tɜ:rn]['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] ,
He didn't think that one of their kind could turn into a donkey ,
他 没有 思考 那 一 的 他们的 种类 可以 转动 进入 一个 驴 ,

他没想到他们同类中竟然会有人变成驴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pleʒər] ['aɪlənd] .
but this was Pleasure Island .
但 这 曾是 乐趣 岛 .

但这里是欢乐岛。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [jʊr; jər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['pæstaɪm] [hɪr] .
Indulging your vices was a dangerous pastime here .
沉溺于 你的 恶习 曾是 一个 危险的 消遣 这里 .

在这里，沉溺于恶习是一件非常危险的事情。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [bɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [foʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .
He should tell Bill , but there was no phone at the cabin .
他 应该 告诉 账单 , 但 那里 曾是 不 电话 在 这 舱 .

他应该告诉比尔，但是小木屋里没有电话。

[hi:; hi] ['kudnt] [send][ə; eɪ] ['rʌnər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [wʌz; wəz]['fæməli] ['bɪznəs] .
He couldn't send a runner for him , because this was family business .
他 不能 发送 一个 跑步者 为了 他 , 因为 这 曾是 家庭 商业 .

他不能派人去替他，因为这是家族生意。

[hɪz; ɪz] [ʃɪft] ['wʊdnt] [end][fɔ:r; fər]['aʊərz] [jet] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [weɪt] .
His shift wouldn't end for hours yet , and this was too important to wait .
他的 转移 不会 结尾 为了 小时 然而 , 和 这 曾是 也 重要的 到 等待 .

他的班还有好几个小时才结束，这件事太重要了，不能等。

['faɪnəli] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [li:d] .
Finally , he called his Lead .
最后 , 他 称为 他的 带领 .

最后，他给他的主管打了电话。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][ˌɔːfˈsteɪdʒ] .
" I have to get offstage .
" 我 有 到 得到 幕后 .

我得下台了。

[aɪm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [deɪ] .
I'm having a bad day .
我是 拥有 一个 坏的 天 .

我今天心情很糟糕。

" [ˈteknɪkli] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] .
" Technically , this was allowed .
" 技术上来说 , 这 曾是 允许 .

"从技术上讲，这是允许的。"

[ˈmænɪdʒmənt] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ˈeniwʌn] [ˌɑːnˈsteɪdʒ] [huː] [ˈwɔznt] - [pərˈsent] .
Management didn't want anyone onstage who wasn't 100 percent .
管理 没有 想 任何人 舞台上 WHO 不是 - 百分比 .

管理层不希望任何状态不是百分之百的人上台。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrʌðərz] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][dʒoʊ] , [hæd; həd]
But it was something that none of the brothers , not even Joe , had
但 它 曾是 某物 那 没有任何 的 这 兄弟 , 不是 甚至 乔 , 有
[ˈevər] [dʌn] .
ever done .
曾经 完毕 .

但这是兄弟三人中，甚至乔都没有做过的事情。

[ðə; ðɪ] [liːd] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [ˈoʊvər][ə; eɪ][sɔːft][wʌn][tuː; tə] [rɪˈliːv] [dʒɔːrdʒ] .
The Lead was surprised , but he sent over a soft one to relieve George .
这 带领 曾是 惊讶 , 但 他 发送 超过 一个 柔软的 一 到 缓解 乔治 .

领队虽然感到惊讶，但他还是派了个软球过去安慰乔治。

[ˈɔːvil] [ænd; ənd] [bɪl] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] , [ˈwɑtʃɪŋ] [tɑːm] , [wen]
Orville and Bill were sitting out front of the cabin , watching Tom , when
奥维尔 和 账单 是 坐着 出去 正面 的 这 舱 , 观看 汤姆 , 什么时候
[dʒɔːrdʒ] [gɑːt] [bæk] .
George got back .
乔治 得到 后退 .

乔治回来的时候，奥维尔和比尔正坐在小木屋前面看着汤姆。

[hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðem; ðəm] , [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
He wrung his hands as he approached them , not sure of what to say ,
他 拧干 他的 双手 作为 他 接近 他们 , 不是 当然 的 什么 到 说 ,

他走近他们时，双手绞在一起，不知道该说些什么。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈɔːvil] [æt; ət][ɔːl] .
and whether he should talk in front of Orville at all .
和 无论 他 应该 讲话 在 正面 的 奥维尔 在 全部 .

以及他是否应该在奥维尔面前说话。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz][left] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmfətid] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
He held his left thumb in his right hand , and it comforted him , a little
他 握住 他的 左边 拇指 在 他的 正确的 手 , 和 它 安慰 他 , 一个 小的
.
:
.

他用右手握住左手的大拇指，这让他感到一丝安慰。

[bɪl] [ænd; ənd] ['ɔ:vil] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn]['tɑ:mz]['æntɪks] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt]['i:v(ə)n]['noʊtɪs]

Bill	**and**	**Orville**	**were**	**so**	**engrossed**	**in**	**Tom's**	**antics**	**that**	**they**	**didn't**	**even**	**notice**
账单	和	奥维尔	是	所以	全神贯注	在	汤姆的	滑稽动作	那	他们	没有	甚至	注意

[dʒɔ:rdʒ] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

George	**until**	**he**	**cleared**	**his**	**throat**	**.**
乔治	直到	他	已清除	他的	喉	.

比尔和奥维尔完全被汤姆的滑稽举动吸引住了，直到乔治清了清嗓子，他们才注意到他。

['ɔ:vil] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [bɪl] .

Orville	**raised**	**his**	**eyebrows**	**and**	**looked**	**significantly**	**at**	**Bill**	**.**
奥维尔	提高	他的	眉毛	和	看起来	显著地	在	账单	.

奥维尔扬起眉毛，意味深长地看了比尔一眼。

" [aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [dʒoʊ] , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] .

"	**I**	**just**	**saw**	**Joe**	**,**	**"**	**George**	**said**	**.**
"	我	只是	锯	乔	,	"	乔治	说	.

"我刚才看到乔了，"乔治说。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] .

"	**On**	**the**	**midway**	**.**
"	在	这	中途	.

"在中间。"

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑ:r; ər] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd]['hi:z] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [hʌntʃt] ['oʊvər] .

His	**ears**	**are**	**pointed**	**,**	**and**	**he's**	**walking**	**all**	**hunched**	**over**	**.**
他的	耳朵	是	尖	,	和	他是	步行	全部	弓着背	超过	.

他的耳朵是尖的，走路时弓着背。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [bɪ'fɔ:r] ['hi:z][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [gɔ:n] .

I	**give**	**him**	**a**	**few**	**days**	**at**	**the**	**most**	**before**	**he's**	**all**	**the**	**way**	**gone**	**.**
我	给	他	一个	很少	天	在	这	最多	前	他是	全部	这	方式	已消失	.

我估计他最多还能待几天，然后就会彻底消失。

" [dʒɔ:rdʒ] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bɪlz] [rɪ'ækʃ(ə)n] .

"	**George**	**held**	**his**	**breath**	**,**	**waiting**	**for**	**Bill's**	**reaction**	**.**
"	乔治	握住	他的	气息	,	等待	为了	法案的	反应	.

乔治屏住呼吸，等待比尔的反应。

" [tu:] [bæd] , " [bɪl] [sed] .

"	**Too**	**bad**	**,**	**"**	**Bill**	**said**	**.**
"	也	坏的	,	"	账单	说	.

"太可惜了，"比尔说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	**It**	**was**	**inevitable**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
"	它	曾是	不可避免的	,	我	认为	.

我想这是不可避免的。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] !

A	**child**	**of**	**the**	**tongue**	**!**
一个	孩子	的	这	舌头	!

舌头的孩子！

[wʌt] [wʌz; wəz]['fɑ:ðər] ['θɪŋkɪŋ] ?

What	**was**	**father**	**thinking**	**?**
什么	曾是	父亲	思维	?

父亲当时在想什么？

" ['ɔ:vil] [smaɪld][ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	**Orville**	**smiled**	**and**	**puffed**	**at**	**his**	**pipe**	**.**
"	奥维尔	微笑	和	膨胀的	在	他的	管道	.

奥维尔笑了笑，抽了口烟斗。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːrdʒ] .
" Don't you worry about it , George .
" 不 你 担心 关于 它 , 乔治 .

“别担心，乔治。”

['dʒoʊz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] .
Joe's going to be much , much happier .
乔的 去 到 是 很多 , 很多 更快乐 .

乔会快乐得多。

['foʊkəst] .
Focussed .
专注的 .

专注。

[ɪf] [juːd] [laɪk] , [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
If you'd like , I can bring him out here to live .
如果 你会 喜欢 , 我 能 带来 他 出去 这里 到 居住 .

如果你愿意，我可以把他带过来住。

['lɪt(ə)l][tɑːm][kʊd; kəd][hæv; həv]['poʊni][raɪdz] .
Little Tom could have pony rides .
小的 汤姆 可以 有 小马 骑行 .

小汤姆可以骑小马。

" [bɪl] [sed] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
" Bill said , " I don't think that's such a good idea .
" 账单 说 , " 我 不 思考 那就是 这样的 一个 好的 主意 .

比尔说：“我觉得这不是个好主意。”

['dʒoʊz] [tuː] [waɪld][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Joe's too wild to play with a child .
乔的 也 荒野 到 玩 和 一个 孩子 .

乔太野了，不适合和小孩玩。

" ['ɔːvil] [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Orville put a hand on his shoulder .
" 奥维尔 放 一个 手 在 他的 肩膀 .

奥维尔把手搭在他的肩膀上。

" [juːd] [biː; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət] [haʊ] ['dɑːs(ə)l] ['hiːl] [bɪ'kʌm] .
" You'd be amazed at how docile he'll become .
" 你会 是 惊叹 在 如何 温顺 地狱 变得 .

“你会惊讶于他会变得多么温顺。”

" [bɪl] [skuːpt] [ʌp][tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][weɪst] [naʊ] , [ænd; ənd] [huː] [laɪkt] [tuː; tə]
[græb]['ɑːntə]
" Bill scooped up Tom , who was up to his waist now , and who liked to
grab onto
" 账单 抢先报道 向上 汤姆 , WHO 曾是 向上 到 他的 腰部 现在 , 和 WHO 喜欢 到
抓住 到

比尔一把抱起汤姆，汤姆当时已经淹到比尔的腰部，而且喜欢抓住……

['bɪlz] [noʊz] .
Bill's nose .
法案的 鼻子 .

比尔的鼻子。

" [wiːl] [siː] , [ðen] .
" We'll see , then .
" 出色地 看 , 然后 .

“那我们拭目以待。”

" [hiː; hi] [riˈtriːtid] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] .

"	He	retreated	into	the	cabin	with	his	son	.
"	他	撤退	进入	这	舱	和	他的	儿子	.

他带着儿子退回了小木屋。

['ɔːvil] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [sed] , " [juːv] ['prɑːbəbli] [hɜːrd] [ðæt] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [tə'mɑːroʊ] .

Orville	turned	to	George	and	said	,	"	You've	probably	heard	that	we're	taking	down	the	midway	tomorrow	.
奥维尔	转向	到	乔治	和	说	,	"	你已经	大概	听到	那	是	采取	向下	这	中途	明天	.

奥维尔转向乔治说："你可能已经听说我们明天要拆除游乐场了。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɔːl] ['biːɪŋ] [ˌriːə'saɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['riːhæb][ɪz] [dʌn] ,

The	others	are	all	being	reassigned	until	the	rehab	is	done	,
这	其他的	是	全部	存在	重新分配	直到	这	康复	是	完毕	,

其他人都将被重新分配工作，直到康复结束。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [mʌnθs] [ɔːf] .

but	I	thought	I'd	see	if	I	could	get	you	a	couple	months	off	.
但	我	想法	ID	看	如果	我	可以	得到	你	一个	夫妻	几个月	离开	.

但我还是想看看能不能帮你争取几个月的假期。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][tɑːm] — [its] [nɑːt] ['evri] [deɪ] [juː; jʊ][get][tuː; tə][biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] ['ʌŋk(ə)l] .

You	could	stay	here	and	play	with	Tom	—	it's	not	every	day	you	get	to	be	a	new	uncle	.
你	可以	停留	这里	和	玩	和	汤姆	—	它是	不是	每一个	天	你	得到	到	是	一个	新的	叔叔	.

你可以留在这里和汤姆一起玩——不是每天都能当叔叔的。

" ['ɔːvil] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] ['ɑːbviəs] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɔɪz] ['ɪntuː] ['dɔŋkiz] .

"	Orville	had	always	taken	obvious	pleasure	in	the	transformation	of	boys	into	donkeys	.
"	奥维尔	有	总是	已采取	明显的	乐趣	在	这	转型	的	男孩们	进入	驴	.

"奥维尔一直很享受把男孩变成驴子的过程。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [waɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['aɪlənd] , ['æftər][ɔːl] .

It	was	the	whole	why	of	Pleasure	Island	,	after	all	.
它	曾是	这	所有的	为什么	的	乐趣	岛	,	后	全部	.

这才是欢乐岛存在的意义所在。

['ɔːvil] [siːmd] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [tə'naɪt] ,

Orville	seemed	especially	pleased	tonight	,
奥维尔	似乎	尤其	高兴	今晚	,

奥维尔今晚似乎格外高兴。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [sər'praɪzd] [ə'baʊt] [bɪl] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] .

and	George	thought	that	he	was	as	surprised	about	Bill	as	George	was	.
和	乔治	想法	那	他	曾是	作为	惊讶	关于	账单	作为	乔治	曾是	.

乔治觉得比尔对乔治的所作所为感到和自己一样惊讶。

[dʒɔːrdʒ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sed] ['nʌθɪŋ] .

George	,	not	knowing	what	to	say	to	any	of	it	,	said	nothing	.
乔治	,	不是	会心	什么	到	说	到	任何	的	它	,	说	没有什么	.

乔治不知道该如何回应，所以什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][stɑːrt] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] .

It	didn't	take	long	for	George	to	start	missing	the	midway	.
它	没有	拿	长的	为了	乔治	到	开始	丢失的	这	中途	.

没过多久，乔治就开始想念游乐场了。

[stʌk] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] [bɪl] [ænd; ənd][tɑːm] ,

Stuck	**at**	**the**	**cabin**	**with**	**Bill**	**and**	**Tom**	**,**
卡住	在	这	舱	和	账单	和	汤姆	,

和比尔、汤姆一起被困在小木屋里，

[hiː; hi][sæt] [ə'genst] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] [ænd; ənd] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

he	**sat**	**against**	**an**	**outside**	**wall**	**and**	**tried**	**not**	**to**	**get**	**in**	**the**	**way**	**.**
他	卫星	反对	一个	外部	墙	和	尝试	不是	到	得到	在	这	方式	.

他靠着外墙坐着，尽量不碍事。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [miːlz] [ɪn]['saɪləns] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [tʃɔɪs]

He	**prepared**	**meals**	**in**	**silence**	**,**	**taking**	**a**	**long**	**time**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**gathering**	**up**	**choice**
他	准备	餐	在	沉默	,	采取	一个	长的	时间	在	这	树林	,	采集	向上	选择

['mɔːsəlz] .

morsels	**.**
小块	.

他默默地准备饭菜，在树林里待了很长时间，收集上好的食材。

[bɪl] [ænd; ənd][tɑːm] [eɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

Bill	**and**	**Tom**	**ate**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**away**	**from**	**the**	**table**	**.**
账单	和	汤姆	吃	在	这	地面	,	离开	从	这	桌子	.

比尔和汤姆坐在地板上吃饭，远离桌子。

[bɪl] [tʃuːd] [ðə; ði] ['tʌfər] ['mɔːsəlz] [fɜːrst] ,

Bill	**chewed**	**the**	**tougher**	**morsels**	**first**	**,**
账单	咀嚼	这	更难	小块	第一的	,

比尔先咀嚼了比较硬的食物块。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['tɑːmz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krɪpld] [left][hænd] .

and	**then**	**put**	**them**	**in**	**Tom's**	**mouth**	**with**	**his**	**crippled**	**left**	**hand**	**.**
和	然后	放	他们	在	汤姆的	嘴	和	他的	残疾的	左边	手	.

然后用他残疾的左手把它们放进汤姆的嘴里。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] ['eni]['noʊtɪs][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] .

Most	**of**	**the**	**time**	**,**	**neither**	**of**	**them**	**took**	**any**	**notice**	**of**	**George**	**.**
最多	的	这	时间	,	两者都不	的	他们	采取	任何	注意	的	乔治	.

大多数时候，他们俩都没注意到乔治。

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [miːlz] [ænd; ənd][left][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

One	**day**	**,**	**he**	**prepared**	**a**	**whole**	**day's**	**worth**	**of**	**meals**	**and**	**left**	**them**	**on**	**the**
一	天	,	他	准备	一个	所有的	天	值得	的	餐	和	左边	他们	在	这

['teɪbl] ,

table	**,**
桌子	,

有一天，他准备好了一整天的饭菜，放在桌子上。

[ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuː'tilidə][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

then	**walked**	**to**	**the**	**utilidor**	**at**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**woods**	**.**
然后	步行	到	这	公用设施	在	这	其他	边	的	这	树林	.

然后走到树林另一边的公用设施处。

[hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ][træm][ænd; ənd][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˌmɪd'weɪ] ['entrəns] .

He	**boarded**	**a**	**tram**	**and**	**rode**	**to**	**the**	**old**	**midway**	**entrance**	**.**
他	登机	一个	电车	和	骑	到	这	老的	中途	入口	.

他登上了一辆电车，前往旧游乐场入口。

[ðə; ði][ˌmɪd'weɪ][wʌz; wəz] [fenst] [ɪn][wɪð; wɪθ][tɔːl] ['plaɪwʊd] [ʃiːts] ,

The	**midway**	**was**	**fenced**	**in**	**with**	**tall**	**plywood**	**sheets**	**,**
这	中途	曾是	围栏	在	和	高的	胶合板	纸张	,

游乐场周围用高高的胶合板围了起来。

[ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [kruːz] ['bʌsld] ['oʊvər][ðə; ði]['neɪkɪd] ['skelɪtnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - .

and	construction	crews	bustled	over	the	naked	skeletons	of	the	new	HorrorZone	.
和	建造	船员	熙熙攘攘	超过	这	裸	骷髅	的	这	新的	-	.

施工人员在新恐怖地带裸露的骨架上忙碌着。

['hevi] [mə'ʃiːnəri] [groʊn] [ænd; ənd] [kræʃt] .

Heavy	machinery	groaned	and	crashed	.
重的	机械	呻吟	和	崩溃了	.

重型机械发出隆隆声和碰撞声。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['dɪstənt] [ˌsɪluː'ets] [ʌv; əv] - ['skaɪlaɪn][wɜːr; wər][fə'mɪliər] .

Nothing	but	the	distant	silhouettes	of	Actionland's	skyline	were	familiar	.
没有什么	但	这	遥远	轮廓	的	-	天际线	是	熟悉的	.

除了远处 Actionland 天际线的轮廓，其他一切都不熟悉。

[dʒɔːrdʒ] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

George	tried	to	imagine	working	here	for	years	to	come	.
乔治	尝试	到	想象	在职的	这里	为了	年	到	来	.

乔治试着想象自己未来几年都在这里工作。

[æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['taɪərdnəs] [weɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

An	overwhelming	tiredness	weighed	him	down	.
一个	压倒	疲倦	称重	他	向下	.

他感到一阵难以承受的疲惫。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][træm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [strɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

He	took	the	tram	back	to	the	cabin	and	stripped	off	his	clothes	.
他	采取	这	电车	后退	到	这	舱	和	脱衣舞	离开	他的	衣服	.

他乘电车回到小屋，脱掉了衣服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['braʊnɚ] [ðæn; ðən]['evər] .

They	were	browner	than	ever	.
他们	是	棕色	比	曾经	.

它们的颜色比以往任何时候都更深了。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][felt] [wiːk] [ænd; ənd]['taɪərd] .

His	arms	felt	weak	and	tired	.
他的	武器	毛毡	虚弱的	和	疲劳的	.

他的双臂感到无力且疲惫。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	suddenly	knew	that	he	would	never	have	a	son	of	his	own	.
他	突然	知道	那	他	会	绝不	有	一个	儿子	的	他的	自己的	.

他突然意识到自己永远不会有自己的儿子。

[bɪl] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

Bill	and	Tom	were	playing	out	front	of	the	cabin	.
账单	和	汤姆	是	玩耍	出去	正面	的	这	舱	.

比尔和汤姆在小木屋前玩耍。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][spɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

He	sat	in	his	usual	spot	against	the	wall	and	watched	them	.
他	卫星	在	他的	通常	点	反对	这	墙	和	观看	他们	.

他像往常一样靠墙坐着，看着他们。

" [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] .

"	Bill	,	"	he	said	,	softly	.
"	账单	,	"	他	说	,	轻轻	.

"比尔，"他轻声说道。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

"是的?

" [bɪl] [sed] .
" Bill said .
" 账单 说 .

比尔说道。

" [wen] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ?
" When will I have a son of my own ?
" 什么时候 将要 我 有 一个 儿子 的 我的 自己的 ?

“我什么时候才能有自己的儿子？”

" [bɪl] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðə; ðiː] ['ænsər] .
" Bill always knew the answers .
" 账单 总是 知道 这 答案 .

“比尔总是知道答案。”

[bɪl] ['gæðərd] [tɑːm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [ʌn'kɑːnʃəsli] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] .
Bill gathered Tom up to his chest unconsciously while he thought .
账单 聚集 汤姆 向上 到 他的 胸部 不知不觉 尽管 他 想法 .

比尔一边思考，一边下意识地把汤姆抱到胸前。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌns][tɑːm][ɪz] [groʊn] ,
" I suppose that once Tom is grown ,
" 我 认为 那 一次 汤姆 是 生长 ,

我想，等汤姆长大后，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm] [ɔːf][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] .
you could take some time off and have a son of your own .
你 可以 拿 一些 时间 离开 和 有 一个 儿子 的 你的 自己的 .

你可以抽出一些时间，生个自己的儿子。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [sər'praɪz] , [dʒɔːrdʒ] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] [naʊ] .
" To his own surprise , George said , " I want to have a son now .
" 到 他的 自己的 惊喜 , 乔治 说 , " 我 想 到 有 一个 儿子 现在 .

令他自己都感到惊讶的是，乔治说：“我现在想要个儿子。”

" [bɪl] [sed] , " [ðæts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː]['kwestʃən] , [dʒɔːrdʒ] .
" Bill said , " That's out of the question , George .
" 账单 说 , " 那就是 出去 的 这 问题 , 乔治 .

比尔说：“乔治，那是不可能的。”

[wɪə(r)] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][tɑːm] .
We're too busy with Tom .
是 也 忙碌的 和 汤姆 .

我们忙着照顾汤姆呢。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] ['bɪlz] [ə'nɔɪd] [toʊn] , [tɑːm] [liːnd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
" On hearing Bill's annoyed tone , Tom leaned into him .
" 在 听力 法案的 恼怒 语气 , 汤姆 倾斜 进入 他 .

听到比尔恼怒的语气，汤姆向他靠了靠。

[dʒɔːrdʒ] [sed] , " [aɪm][nɑːt] ['bɪzi] .
George said , " I'm not busy .
乔治 说 , " 我是 不是 忙碌的 .

乔治说：“我不忙。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [ðoʊ] .
I am old , though .
我 是 老的 , 尽管 .

不过，我已经老了。

[ɪf] [aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] [suːn] ,
If I don't have a son soon ,
如果 我 不 有 一个 儿子 很快 ,

如果我近期没有儿子，

[aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [its] [oʊld] [ˈnʌf] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	won't	be	able	to	care	for	it	until	it's	old	enough	to	care	for	me	.
我	惯于	是	有能力的	到	关心	为了	它	直到	它是	老的	足够的	到	关心	为了	我	.

在我没办法照顾它之前，它都无法照顾我。

" [bɪl] [sed] , " [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [laɪk] ['fɑːðər] .

"	Bill	said	,	"	You're	thinking	like	Father	.
"	账单	说	,	"	你是	思维	喜欢	父亲	.

比尔说："你的想法和父亲一样。"

[wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft][wʌnz] [naʊ] .

We're	living	with	the	soft	ones	now	.
是	活的	和	这	柔软的	一个	现在	.

我们现在和那些比较温和的人生活在一起。

['ɔːvil] [wɪl] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][sʌn] [wɪl] [biː; bi][faɪn] [ʌn'tɪl] ['hiːz] [groʊn] .

Orville	will	make	sure	that	you	and	your	son	will	be	fine	until	he's	grown	.
奥维尔	将要	制作	当然	那	你	和	你的	儿子	将要	是	美好的	直到	他是	生长	.

奥维尔会确保你和你的儿子在他长大成人之前一切安好。

" [dʒɔːrdʒ] ['nevər] [wʌn] ['ɑːrgjuːmənts][wɪð; wɪθ] [bɪl] .

"	George	never	won	arguments	with	Bill	.
"	乔治	绝不	韩元	论点	和	账单	.

"乔治从来没赢过比尔的辩论。"

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][set] [aʊt] ['dɪnər] .

He	went	inside	the	cabin	and	set	out	dinner	.
他	去	里面	这	舱	和	放	出去	晚餐	.

他走进小屋，摆好了晚餐。

['ɔːvil] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Orville	visited	the	brothers	the	next	morning	.
奥维尔	到访	这	兄弟	这	下一个	早晨	.

第二天早上，奥维尔去拜访了兄弟俩。

[hiː; hi] [tʃʌkt] [tɑːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [bɪl] .

He	chucked	Tom	under	the	chin	and	shook	hands	with	Bill	.
他	扔掉	汤姆	在下面	这	下巴	和	摇晃	双手	和	账单	.

他一把将汤姆的下巴抬起来，然后和比尔握了握手。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [dʒɔːrdʒ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

Then	he	took	George	out	into	the	woods	for	a	walk	.
然后	他	采取	乔治	出去	进入	这	树林	为了	一个	走	.

然后他带着乔治到树林里散步。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	brother	tells	me	you	want	a	son	of	your	own	,	"	he	said	.
"	你的	兄弟	讲述	我	你	想	一个	儿子	的	你的	自己的	,	"	他	说	.

"你哥哥告诉我，你想要个自己的儿子，"他说。

[dʒɔːrdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [smɔːl] , ['mɔːsi] [lɔːg][ɪn][hɪz; ɪz]['bæskɪt] .

George	nodded	,	and	stooped	to	put	a	small	,	mossy	log	in	his	basket	.
乔治	点头	,	和	弯腰	到	放	一个	小的	,	苔藓	日志	在	他的	篮子	.

乔治点了点头，弯腰把一根长满青苔的小木头放进篮子里。

" [bɪl] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] , [hʌ] ?

"	Bill	doesn't	want	you	to	,	huh	?
"	账单	不	想	你	到	,	嗯	?

"比尔不想让你这么做，是吗？"

" [dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [fiːl] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ] ['ɔːvil] .

"	George	didn't	feel	very	comfortable	discussing	the	family	with	Orville	.
"	乔治	没有	感觉	非常	舒服的	讨论	这	家庭	和	奥维尔	.

"乔治不太愿意和奥维尔谈论家里的事。"

[ðæt] [wʌz; wəz]
That **was**
那 曾是

那是

['bɪlz] [dʒɑ:b] .
Bill's **job** **.**
法案的 工作 .

比尔的工作。

['æftər][sʌm; səm] [θɔ:t] , [hi:; hi] [sed] , " [nɑ:t] [raɪt] [naʊ] .
After **some** **thought** **,** **he** **said** **,** **"** **Not** **right** **now** **.**
后 一些 想法 , 他 说 , " 不是 正确的 现在 .

思考片刻后，他说："现在不行。"

" ['ɔ:vil] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] .
" **Orville** **said** **,** **"** **I** **can** **see** **that** **that** **makes** **you** **unhappy** **.**
" 奥维尔 说 , " 我 能 看 那 那 制作 你 不开心 .

奥维尔说："我看得出来这让你不高兴。"

[noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʌn'hæpi] [hɪr] .
No **one** **should** **be** **unhappy** **here** **.**
不 一 应该 是 不开心 这里 .

这里没有人应该感到不开心。

[aɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
I'll **see** **what** **I** **can** **do** **.**
患病的 看 什么 我 能 做 .

我看看我能做些什么。

[kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ɑ:ps] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wi:l] [tɔ:k] [mɔ:r] .
Come **down** **to** **Ops** **tomorrow** **morning** **,** **we'll** **talk** **more** **.**
来 向下 到 行动 明天 早晨 , 出色地 讲话 更多的 .

明天上午来运营部一趟，我们再详细聊聊。

" [wen] [dʒɔ:rdʒ] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [bɪl] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
" **When** **George** **got** **back** **to** **the** **cabin** **,** **Bill** **was** **lying** **on** **his** **back** **on** **the** **floor**
" 什么时候 乔治 得到 后退 到 这 舱 , 账单 曾是 说谎 在 他的 后退 在 这 地面
,
,
,

"乔治回到小木屋时，比尔仰面躺在地板上。"

['læfɪŋ] [waɪl] [tɑ:m] [klaɪmd] [ɔ:l]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
laughing **while** **Tom** **climbed** **all** **over** **him** **.**
笑 尽管 汤姆 攀登 全部 超过 他 .

汤姆爬到他身上，他哈哈大笑。

[tɑ:m] [stɪl] ['bæbəld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ri:əl][wɜ:rdz] [naʊ] , [ðoʊ] [ˌnɑ:n'sensɪk(ə)l] .
Tom **still** **babbled** **,** **but** **they** **were** **real** **words** **now** **,** **though** **nonsensical** **.**
汤姆 仍然 胡言乱语 , 但 他们 是 真实的 字 现在 , 尽管 荒谬的 .

汤姆仍然语无伦次，但说的都是些真正的词语，虽然毫无意义。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] ['tɔ:kɪŋ] , [hi:; hi] [ri'maindid] [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv][dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd]
With **his** **constant** **talking** **,** **he** **reminded** **George** **of** **Joe** **,** **and** **that** **made**
和 他的 持续的 说 , 他 提醒 乔治 的 乔 , 和 那 制成
[hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] ['sædɚ] .
him **even** **sadder** **.**
他 甚至 更悲伤 .

他不停地说话，让乔治想起了乔，这让乔治更加难过。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ɑːps] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

George	had	never	been	to	Ops	before	,	but	he	knew	where	it	was	,
乔治	有	绝不	到过	到	行动	前	,	但	他	知道	在哪里	它	曾是	,

乔治以前从未去过作战中心，但他知道它在哪里。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [loʊ] - [slʌŋ] ['priːfæb] ['bɪldɪŋz] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['toʊpieri] ['skʌlptʃərz]

in	a	collection	of	low	-	slung	prefab	buildings	hidden	behind	the	topiary	sculptures
在	一个	收藏	的	低的	-	吊着	预制件	建筑物	隐	在后面	这	修剪树篱	雕塑

[nɪr] [mædʒɪklænd] .

near	MagicLand	.
靠近	魔法乐园	.

在MagicLand附近，隐藏在修剪整齐的树篱雕塑后面的一组低矮的预制建筑中。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] ['nɜːrvəsli] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

He	clutched	his	right	thumb	nervously	as	he	stood	and	waited	in	the
他	紧握	他的	正确的	拇指	紧张地	作为	他	站立	和	等待	在	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] ['eriə] [fɔːr; fər] ['ɔːvil] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] .

reception	area	for	Orville	to	come	and	get	him	.
接待	区域	为了	奥维尔	到	来	和	得到	他	.

他紧张地握着右手的大拇指，站在接待区等待奥维尔来接他。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [bʌzd] ['ɔːvil] , [ænd; ənd] [naʊ] [kept]

The	secretary	had	taken	his	name	and	buzzed	Orville	,	and	now	kept
这	秘书	有	已采取	他的	姓名	和	嗡嗡作响	奥维尔	,	和	现在	保留

['sniːkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɔːrɪfaɪd] [lʊks] .

sneaking	him	horrified	looks	.
鬼鬼祟祟	他	惊恐万分	看起来	.

秘书记下了他的名字，给奥维尔打了个电话，然后不停地偷偷地用惊恐的眼神看着他。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['fæməli][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]['hoʊmlænd]

George's	family	were	the	only	of	their	kind	to	leave	their	homeland
乔治的	家庭	是	这	仅有的	的	他们的	种类	到	离开	他们的	家园

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][sɔːft][wʌnz] ,

and	join	the	soft	ones	,
和	加入	这	柔软的	一个	,

乔治一家是他们族群中唯一离开故土加入“温和派”行列的。

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][ɑːps] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [loʊ] - ['ræŋkɪŋ] ['bɑːbuː] ['huːd]

and	here	at	Ops	,	there	were	any	number	of	low	-	ranking	babus	who'd
和	这里	在	行动	,	那里	是	任何	数字	的	低的	-	排行	巴布斯	谁会

['nevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

never	heard	tell	of	them	.
绝不	听到	告诉	的	他们	.

而在运营部门，有很多低级官员从未听说过这些。

['ɔːvil] [wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd][ɪ'fjuːʒ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['briːzd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [sɪ'kjʊrəti] -

Orville	was	all	smiles	and	effusion	as	he	breezed	through	the	glass	security	-
奥维尔	曾是	全部	微笑	和	渗出液	作为	他	微风拂过	通过	这	玻璃	安全	-

[dɔːr] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

door	and	pounded	George	on	the	back	.
门	和	猛击	乔治	在	这	后退	.

奥维尔笑容满面，兴高采烈地穿过玻璃安全门，拍了拍乔治的背。

" [dʒɔːrdʒ] !

"	George	!
"	乔治	!

“乔治！

[aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] !

I'm	so	glad	you	came	down	!
我是	所以	高兴的	你	来了	向下	!

我很高兴你能来！

" [hiː; hi] [tʊk] [dʒɔːrdʒ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət]

"	He	took	George	by	the	arm	and	led	him	away	,	stopping	to	wink	at
"	他	采取	乔治	经过	这	手臂	和	引领	他	离开	,	停止	到	眨眼	在

[ðə; ði] ['sekrəteri] ,

the	secretary	,
这	秘书	,

他拉着乔治的胳膊把他带走了，途中还停下来朝秘书眨了眨眼。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

who	looked	at	him	with	a	mixture	of	disgust	and	admiration	.
WHO	看起来	在	他	和	一个	混合物	的	厌恶	和	钦佩	.

他们用既厌恶又钦佩的眼神看着他。

['ɔːrvɪlz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv] [dɔːr] - [laɪnd] , [flə'res(ə)nt] - [lɪt]

Orville's	office	was	buried	in	a	twisting	maze	of	door	-	lined	,	fluorescent	-	lit
奥维尔的	办公室	曾是	埋葬	在	一个	扭曲	迷宫	的	门	-	衬里	,	荧光	-	点燃

['kɒrɪdɔːz] ,

corridors	,
走廊	,

奥维尔的办公室隐藏在错综复杂、灯光昏暗的走廊迷宫中。

[wer] ['bɪzi] [sɔːft] [wʌnz] [tɔːkt] [ɑːn] ['tɛlə͵foʊnz] [ænd; ənd] ['klætərd] [ɑːn] ['kiː͵bɔrdz] .

where	busy	soft	ones	talked	on	telephones	and	clattered	on	keyboards	.
在哪里	忙碌的	柔软的	一个	谈话	在	电话	和	咔嗒咔嗒地	在	键盘	.

忙碌而温柔的人们在打电话，敲击键盘。

[hiː; hi][led] [dʒɔːrdʒ] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːfɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

He	led	George	through	his	door	,	into	an	office	as	big	as	George's
他	引领	乔治	通过	他的	门	,	进入	一个	办公室	作为	大的	作为	乔治的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

他领着乔治穿过他的办公室，办公室和乔治的小屋一样大。

['ɔːvil] [peɪst] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

Orville	paced	and	talked	.
奥维尔	踱步	和	谈话	.

奥维尔来回踱步，自言自语。

" [dɪd][aɪ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][juː; jʊ] [keɪm] ?

"	Did	I	say	I	was	glad	you	came	?
"	做过	我	说	我	曾是	高兴的	你	来了	?

我有没有说过我很高兴你来了?

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] .

I'm	glad	you	came	.
我是	高兴的	你	来了	.

我很高兴你来了。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [bɪl] .

Now	,	let's	talk	about	Bill	.
现在	,	我们来吧	讲话	关于	账单	.

现在，我们来谈谈比尔。

['bɪlz] ['hæpi] .

Bill's	happy	.
法案的	快乐的	.

比尔很高兴。

['hiːz] [gɑːt] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] .

He's	got	what	he	wants	.
他是	得到	什么	他	想要	.

他如愿以偿了。

[ə; eɪ] [sʌn] .

A	son	.
一个	儿子	.

一个儿子。

[hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [dʒoʊ] .

He	doesn't	have	to	take	care	of	Joe	.
他	不	有	到	拿	关心	的	乔	.

他不必照顾乔。

[its] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

It's	good	for	him	.
它是	好的	为了	他	.

对他有好处。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] .

"	He	paused	and	looked	at	George	.
"	他	暂停	和	看起来	在	乔治	.

他停顿了一下，看着乔治。

[dʒɔːrdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

George	nodded	.
乔治	点头	.

乔治点了点头。

" [oʊ'keɪ] .

"	OK	.
"	好的	.

“好的。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] , [ðoʊ] .

There's	a	problem	,	though	.
有	一个	问题	,	尽管	.

但有个问题。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [sʌn] , [tuː] , ['oʊnli] [bɪl] [wəʊnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	want	a	son	,	too	,	only	Bill	won't	allow	it	.
你	想	一个	儿子	,	也	,	仅有的	账单	惯于	允许	它	.

你也想要个儿子，只是比尔不让。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [niːd] ['eni] ['kɑːment] , [soʊ] [dʒɔːrdʒ] [kept] ['kwaɪət] .

"	It	didn't	need	any	comment	,	so	George	kept	quiet	.
"	它	没有	需要	任何	评论	,	所以	乔治	保留	安静的	.

“无需多言，所以乔治保持沉默。”

" [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] , ['bɪlz] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] ,

"	My	thinking	is	,	Bill's	so	busy	with	Tom	,
"	我的	思维	是	,	法案的	所以	忙碌的	和	汤姆	,

我的想法是，比尔忙着应付汤姆呢，

[hiː; hi] ['wʊdnt] ['riːəli] ['noʊtɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ɔːr] [nɑːt] .

he	wouldn't	really	notice	if	you	were	there	or	not	.
他	不会	真的	注意	如果	你	是	那里	或者	不是	.

他根本不会注意到你是否在场。

[jʊə(r)] [æn; ən] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

You're	an	adult	,	you	can	take	care	of	yourself	.
你是	一个	成人	,	你	能	拿	关心	的	你自己	.

你已经成年了，可以照顾好自己。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [wer] [aɪm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?

Do	you	see	where	I'm	going	with	this	?
做	你	看	在哪里	我是	去	和	这	?

你明白我的意思吗?

" [dʒɔːrdʒ] [əˈsuːmd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ˈkwestʃən] .
" George assumed it was a rhetorical question .
" 乔治 假定 它 曾是 一个 修辞 问题 .

乔治以为这是一个反问句。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[wʌt] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪz] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][jʊr; jər]
What I'm thinking is , there's no reason that both of you shouldn't have your
什么 我是 思维 是 , 有 不 原因 那 两个都 的 你 不应该 有 你的
[oʊn] [sʌn] .
own son .
自己的 儿子 .

我的想法是，你们俩没有理由不生个儿子。

[ðɪs] [ɪz] [ˈpleʒər] [ˈaɪlənd] , [ˈæftər][ɔːl] .
This is Pleasure Island , after all .
这 是 乐趣 岛 , 后 全部 .

这里毕竟是欢乐岛。

[noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sæd][ɑːn] [ˈpleʒər] [ˈaɪlənd] .
No one should be sad on Pleasure Island .
不 一 应该 是 伤心 在 乐趣 岛 .

在欢乐岛上，不应该有人感到悲伤。

[juːv] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd] [wel] [fɔːr; fər][juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hɪr] .
You've worked hard and well for us for a long time here .
你已经 工作 难的 和 出色地 为了 我们 为了 一个 长的 时间 这里 .

你一直以来都为我们努力工作，表现出色。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
We can take care of you .
我们 能 拿 关心 的 你 .

我们可以照顾你。

" [dʒɔːrdʒ] [felt][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [gɪlt] [laɪk]
" George felt an uncomfortable sensation in his stomach , a knot of guilt like
" 乔治 毛毡 一个 不舒服 感觉 在 他的 胃 , 一个 结 的 有罪 喜欢
[ˈraɪzɪŋ][ˈvɑːmɪt] .
rising vomit .
上升 呕吐 .

乔治感到胃里一阵难受，一股愧疚感涌上心头，仿佛要呕吐出来。

" [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈkæbɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [gʊd] .
" I thought about having another cabin built in the woods , but that's no good .
" 我 想法 关于 拥有 其他 舱 建造 在 这 树林 , 但 那就是 不 好的 .

“我曾想过在树林里再建一间小木屋，但这行不通。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪl] [niːd] [jʊr; jər] [oʊn] [speɪs] .
I think that you and Bill need your own space .
我 思考 那 你 和 账单 需要 你的 自己的 空间 .

我认为你和比尔需要一些私人空间。

[soʊ][let][ˌem ˈiː] [baʊns] [maɪ] [ˈkɜːrənt] [θɔːt] [ɔːf][juː; jʊ] :
So let me bounce my current thought off you :
所以 让 我 弹跳 我的 当前的 想法 离开 你 :

那么，让我把我的想法跟你说说：

[wiːl] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['mɑːnstərz] [ɑːrmz] , [ðæts] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər]

we'll	put	you	up	in	the	new	Monster's	Arms	,	that's	the	hotel	we're	building	for
出色地	放	你	向上	在	这	新的	怪物的	武器	,	那就是	这	酒店	是	建筑	为了

- .

HorrorZone	.

- .

我们会安排你入住新建的"怪物之臂"酒店，那是我们为恐怖地带建造的酒店。

[its] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv] ['skedʒuːl] , ['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [naʊ] .

It's	way	ahead	of	schedule	,	almost	finished	now	.
它是	方式	前方	的	日程	,	几乎	完成的	现在	.

进度远超预期，现在几乎完工了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['penthaʊs] [swiːt] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [fɔːr; fər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

There's	a	penthouse	suite	that	you	can	take	for	as	long	as	you	like	.
有	一个	顶层公寓	套房	那	你	能	拿	为了	作为	长的	作为	你	喜欢	.

这里有一间顶层套房，您可以随意入住，想住多久就住多久。

[its] ['oʊnli] ['tempəreri] , [dʒʌst] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɪl] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [jʊr; jər] [sʌnz] .

It's	only	temporary	,	just	until	you	and	Bill	have	had	some	time	to	raise	up	your	sons	.
它是	仅有的	暂时的	,	只是	直到	你	和	账单	有	有	一些	时间	到	增加	向上	你的	儿子们	.

这只是暂时的，等你和比尔有时间把儿子们抚养长大后再说。

[ðen] , [wiːl] [get] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [tə'geðər] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Then	,	we'll	get	the	whole	family	together	back	at	the	cabin	.
然后	,	出色地	得到	这	所有的	家庭	一起	后退	在	这	舱	.

然后，我们会把全家人都召集到小木屋里。

" [ðə; ði] [gɪlt] [roʊz] ['haɪər] , ['tʃoʊkɪŋ] [dʒɔːrdʒ] .

"	The	guilt	rose	higher	,	choking	George	.
"	这	有罪	玫瑰	更高	,	窒息	乔治	.

"内疚感越来越强烈，几乎要将乔治窒息。"

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] , ['iːðər] .

"	Don't	worry	about	eating	,	either	.
"	不	担心	关于	吃	,	任何一个	.

"也不用担心吃饭的问题。"

[aɪv] [briːft] [ðə; ði] [haʊs] [ʃef] [ɑːn] [jʊr; jər] [teɪsts] , [ænd; ənd] ['hiːl] [send] [ʌp] [θriː] [skwer] ['evri] [deɪ] ;

I've	briefed	the	house	chef	on	your	tastes	,	and	he'll	send	up	three	squares	every	day	;
我已经	简报	这	房子	厨师	在	你的	口味	,	和	地狱	发送	向上	三	正方形	每一个	天	;

我已经把你的口味告诉了厨师，他每天都会送三道菜上来；

['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] [niːdz] .

everything	a	growing	boy	needs	.
一切	一个	生长	男生	需求	.

男孩成长所需的一切。

" [hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	He	flashed	a	grin	.
"	他	闪光灯	一个	咧嘴笑	.

他咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] [fər'get] [ə'baʊt] [bɪl] .

"	And	forget	about	Bill	.
"	和	忘记	关于	账单	.

"忘了比尔吧。"

[aɪl] [smuːð] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I'll **smooth** **things** **over** **with** **him** **.**
患病的 光滑的 事物 超过 和 他 .

我会和他缓和一下气氛。

['hiːl] [siː] [ðæt] [ɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
He'll **see** **that** **it's** **for** **the** **best** **.**
地狱 看 那 它是 为了 这 最好的 .

他会明白这是最好的结果。

" ['faɪnəli] , [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Finally** **,** **George** **had** **something** **to** **say** **.**
" 最后 , 乔治 有 某物 到 说 .

"最后，乔治终于开口说话了。"

" [wʌt] [ə'baʊt][dʒoʊ] ?
" **What** **about** **Joe** **?**
" 什么 关于 乔 ?

乔怎么样了?

" ['ɔːvil] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['dænsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **Orville** **had** **been** **almost** **dancing** **as** **he** **spoke** **,** **enchanted** **with** **his** **own**
" 奥维尔 有 到过 几乎 跳舞 作为 他 辐 , 迷人的 和 他的 自己的
[wɜːrdz] .
words **.**
字 .

"奥维尔说话时几乎像是在跳舞，他完全沉浸在自己的话语中。"

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [ʃɔːrt] [wen] [dʒɔːrdʒ] [spoʊk] .
He **pulled** **up** **short** **when** **George** **spoke** **.**
他 拉 向上 短的 什么时候 乔治 辐 .

乔治说话时，他突然停了下来。

" [wʌt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? "
" **What** **about** **him** **?** **"**
" 什么 关于 他 ? "

"他怎么样了？"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'gen] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" **I** **want** **to** **live** **with** **him** **again** **,** **"** **George** **said** **.**
" 我 想 到 居住 和 他 再次 , " 乔治 说 .

"我想再次和他一起生活，"乔治说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

返回欢乐岛(Return to Pleasure Island)
第3/3页

" ['hiːz] [gɔːn] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
" He's gone , you know that .
" 他是 已消失 , 你 知道 那 .

"他走了，你知道的。"

" ['ɔːvil] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" Orville pointed his fingers alongside his ears .
" 奥维尔 尖 他的 手指 旁边 他的 耳朵 .

奥维尔用手指指了指耳朵旁边。

" ['hiː] - [hɔː] , ['hiː] - [hɔː] .
" Hee - haw , hee - haw .
" 熙 - 霍 , 嘿 - 霍 .

"嘶嘶，嘶嘶。"

[ðə; ði] ['mʌnθli] ['feri] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [tə'mɑːroʊ] . "
The monthly ferry will take him to the mainland tomorrow . "
这 月度 渡船 将要 拿 他 到 这 大陆 明天 . "

明天他将搭乘每月一次的渡轮前往大陆。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" I don't care about that , " George said .
" 我 不 关心 关于 那 , " 乔治 说 .

"我不在乎，"乔治说。

" [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
" I want him there .
" 我 想 他 那里 .

我希望他在那里。

" ['ɔːvil] [sed] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [dʒɔːrdʒ] .
" Orville said , " I don't think that's such a good idea , George .
" 奥维尔 说 , " 我 不 思考 那就是 这样的 一个 好的 主意 , 乔治 .

奥维尔说："乔治，我觉得这不是个好主意。"

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][juː; jʊ] — ['dʒoʊz][ə; eɪ]['hændfʊl] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .
You're going away to concentrate on you — Joe's a handful , even now .
你是 去 离开 到 集中 在 你 — 乔的 一个 少数 , 甚至 现在 .

你要离开一段时间，专心照顾自己——即使现在，乔也是个难缠的家伙。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] [dɪ'stræktɪd] .
I don't want you distracted .
我 不 想 你 愣 .

我不想让你分心。

" [dʒɔːrdʒ] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][dʒoʊ] .
" George said , " I want Joe .
" 乔治 说 , " 我 想 乔 .

乔治说："我想要乔。"

" ['ɔːvil] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Orville stared at him .
" 奥维尔 凝视 在 他 .

奥维尔盯着他看。

[dʒɔːrdʒ] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [blæŋk] [mæsk] .

George	set	his	face	into	a	blank	mask	.
乔治	放	他的	脸	进入	一个	空白的	面具	.

乔治摆出一副面无表情的样子。

['faɪnəli] , ['ɔːvil] [sed] , " [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [ðæts] [wʌt] [juːl] [get] .

Finally	,	Orville	said	,	"	If	that's	what	you	want	,	that's	what	you'll	get	.
最后	,	奥维尔	说	,	"	如果	那就是	什么	你	想	,	那就是	什么	你会	得到	.

最后，奥维尔说："如果这就是你想要的，你就会得到它。"

" [dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

"	George	didn't	have	anything	to	fetch	from	the	cabin	,
"	乔治	没有	有	任何事物	到	拿来	从	这	舱	,

"乔治没有东西要从小屋里拿。"

[ænd; ənd] ['ɔːvil] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [bɪl] [ə'loʊn] ,

and	Orville	thought	it	would	be	best	if	he	spoke	to	Bill	alone	,
和	奥维尔	想法	它	会	是	最好的	如果	他	辐	到	账单	独自的	,

奥维尔觉得最好还是单独和比尔谈谈。

[soʊ] [hiː; hi] [sent] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steiblz] [tuː; tə] [get] [dʒoʊ] .

so	he	sent	George	to	the	stables	to	get	Joe	.
所以	他	发送	乔治	到	这	马厩	到	得到	乔	.

于是他派乔治去马厩把乔叫来。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] ['steiblz] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ɑːps] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

The	donkey	stables	were	beyond	Ops	,	at	the	very	edge	of	the	island	,
这	驴	马厩	是	超过	行动	,	在	这	非常	边缘	的	这	岛	,

驴厩位于奥普斯之外，就在岛屿的边缘。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɑːks] [wer] [ðə; ði] ['feriz] [brɔːt] [nuː] [bɔɪz] [ɪn] .

opposite	the	docks	where	the	ferries	brought	new	boys	in	.
对面的	这	码头	在哪里	这	渡轮	带来	新的	男孩们	在	.

码头对面，渡轮将新兵们送来。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [boʊt] [dɑːkt] [ðer; ðər] ,

A	different	kind	of	boat	docked	there	,
一个	不同的	种类	的	船	停靠	那里	,

那里停泊着一艘不同类型的船。

[lɑːrdʒ] [juː'tɪləti] ['freɪtər] [ðæt] [brɔːt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] ['breɪɪŋ] ,

large	utility	freighters	that	brought	in	everything	the	Island	needed	and	took	away	braying	,
大的	公用事业	货轮	那	带来	在	一切	这	岛	需要	和	采取	离开	叫声	,

大型多用途货船运送岛上所需的一切，并带走驴群。

['kɪkɪŋ] [hɜːdz] [ʌv; əv] ['dʒækæs] .

kicking	herds	of	jackasses	.
踢	畜群	的	蠢驴	.

踢一群驴子。

[ðə; ði] ['dɔŋkiz] ['ʃɪftɪd] ['nɜːrvəsli] [ɪn] [ðer; ðər] [stɔːlz] .

The	donkeys	shifted	nervously	in	their	stalls	.
这	驴	转移	紧张地	在	他们的	摊位	.

驴子们在驴圈里不安地挪动着身子。

[dʒɔːrdʒ] [smeld] [hɔːrs] - ['æplz] [ænd; ənd] [heɪ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['fɪdʒɪt] [huːvz] [ænd; ənd]['kwaɪət]

George	smelled	horse	-	apples	and	hay	,	and	heard	fidgeting	hooves	and	quiet
乔治	闻起来	马	-	苹果	和	干草	,	和	听到	坐立不安	蹄子	和	安静的

, ['breɪɪŋ] ['sɒbz] .

,	braying	sobs	.
,	叫声	啜泣	.

乔治闻到了马苹果和干草的味道，听到了马蹄不安的动静和低低的嘶鸣声。

[hiː; hi] ['wɔznt] [klɪr] [ɑːn] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dɔŋkiz] [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

He	wasn't	clear	on	what	happened	to	donkeys	when	they	went	back	to	the
他	不是	清除	在	什么	发生	到	驴	什么时候	他们	去	后退	到	这

['meɪnlənd] ,

mainland	,
大陆	,

他并不清楚驴子们回到大陆后发生了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] ['plez(ə)nt] .

but	he	had	an	idea	that	it	wasn't	very	pleasant	.
但	他	有	一个	主意	那	它	不是	非常	令人愉快的	.

但他隐约觉得这不太愉快。

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , ['dɔŋkiz] [wɜːr; wər]['praɪzɪz] , [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['evri] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn]

On	the	Island	,	donkeys	were	prizes	,	a	sign	that	a	boy's	every	wish	had	been
在	这	岛	,	驴	是	奖品	,	一个	符号	那	一个	男孩们	每一个	希望	有	到过

['grætɪfaɪd] .

gratified	.
满意	.

在岛上，驴是奖品，象征着男孩的每一个愿望都得到了满足。

[wʌt] ['hæpənd] ['æftərwərdz] ['wɔznt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [θɪŋk]

What	happened	afterwards	wasn't	something	that	they	were	encouraged	to	think
什么	发生	然后	不是	某物	那	他们	是	鼓励	到	思考

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

之后发生的事情，他们并不被鼓励去思考。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [kliːn] , ['wʊd(ə)n] [aɪlz] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːlz] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

He	walked	down	the	clean	,	wooden	aisles	,	peering	into	the	stalls	,	looking	for
他	步行	向下	这	干净的	,	木制的	过道	,	窥视	进入	这	摊位	,	寻找	为了

[dʒoʊ] .

Joe	.
乔	.

他沿着干净的木质过道走着，往各个摊位里张望，寻找乔。

['faɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['steiblz] , [hiː; hi] [faʊnd]

Finally	,	in	a	dark	stall	in	the	very	darkest	corner	of	the	stables	,	he	found
最后	,	在	一个	黑暗的	摊位	在	这	非常	最黑暗的	角落	的	这	马厩	,	他	成立

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

最后，他在马厩最黑暗角落的一个昏暗马厩里找到了他。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [pɑːt] - ['belɪd] ['dʒækæs] ,

A	large	,	pot	-	bellied	jackass	,
一个	大的	,	锅	-	肚子	蠢驴	,

一头大腹便便的蠢驴，

[huː] [lept] [ʌp][ænd; ənd] [breɪ] ['lɑʊdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [klʌkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət]

who	leapt	up	and	brayed	loudly	at	him	when	he	clucked	his	tongue	at
WHO	跳跃	向上	和	嘶鸣	高声	在	他	什么时候	他	咯咯叫	他的	舌头	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当他咂着舌头时，那只狗跳起来冲他大声嘶鸣。

" [dʒoʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['sɔːftli] .

"	Joe	?	"	he	asked	softly	.
"	乔	?	"	他	问	轻轻	.

“乔？”他轻声问道。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [breɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] - [dɔːr] .

The	donkey	brayed	again	and	kicked	at	the	stall's	door	.
这	驴	嘶鸣	再次	和	踢	在	这	-	门	.

驴子又叫了一声，踢了踢驴棚的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['splɪntəd] [frʌm; frəm] ['meni] [sʌtʃ] [kɪks] .

It	was	already	splintered	from	many	such	kicks	.
它	曾是	已经	破碎的	从	许多	这样的	踢	.

它已经被多次踢打得碎裂了。

[dʒɔːrdʒ] ['oʊpənd][ðə; ði] [kætʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['træmpld] [bɪ'niːθ] ['dʒoʊz] [huːvz] [æz; əz]

George	opened	the	catch	and	was	nearly	trampled	beneath	Joe's	hooves	as
乔治	打开	这	抓住	和	曾是	几乎	践踏	下面	乔的	蹄子	作为

[hiː; hi][ræn][aʊt][ænd; ənd][ə'weɪ] ,

he	ran	out	and	away	,
他	跑	出去	和	离开	,

乔治打开笼子，差点被跑出去的乔的蹄子踩到。

['breɪɪŋ] ['laʊdli] .

braying	loudly	.
叫声	高声	.

大声嘶鸣。

[dʒɔːrdʒ] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

George	chased	his	brother	.
乔治	追逐	他的	兄弟	.

乔治追赶他的弟弟。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːrt] ['veri] [fæst] , [bʌt; bət][wʌns][hiː; hi][gɑːt]['goʊɪŋ] , [ɪ'nɜːrʃə] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'stɑːpəbl]

He	didn't	start	very	fast	,	but	once	he	got	going	,	inertia	made	him	unstoppable
他	没有	开始	非常	快速地	,	但	一次	他	得到	去	,	惯性	制成	他	势不可挡

.

:
.

他起步并不快，但一旦跑起来，惯性就让他势不可挡。

[hiː; hi] ['kɔːrnərd] [dʒoʊ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

He	cornered	Joe	at	the	door	that	led	out	to	the	Island	.
他	被逼到绝境	乔	在	这	门	那	引领	出去	到	这	岛	.

他把乔堵在了通往岛上的门口。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

The	donkey	was	kicking	at	it	,	trying	for	escape	.
这	驴	曾是	踢	在	它	,	尝试	为了	逃脱	.

驴子拼命踢打着它，想要逃脱。

[dʒɔːrdʒ] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm] [ə'raʊnd] ['dʒoʊz] [nek] .

George	locked	his	strong	right	arm	around	Joe's	neck	.
乔治	已锁定	他的	强的	正确的	手臂	大约	乔的	脖子	.

乔治用他强壮的右臂紧紧勒住乔的脖子。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Stop	it	,	Joe	,	"	he	said	.
"	停止	它	,	乔	,	"	他	说	.

“住手，乔，”他说。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	taking	you	out	with	me	,	but	you	have	to	stop	it	.
"	我是	采取	你	出去	和	我	,	但	你	有	到	停止	它	.

“我要带你出去，但你必须阻止这一切。”

" ['dʒoʊz] [aɪz] [roʊld] ['mædli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌgld] [ə'genst] [dʒɔːrdʒ] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] .

"	Joe's	eyes	rolled	madly	,	and	he	struggled	against	George	,	kicking	and	biting	.
"	乔的	眼睛	滚动	疯狂地	,	和	他	挣扎	反对	乔治	,	踢	和	咬	.

乔的眼睛疯狂地翻白眼，他挣扎着反抗乔治，又踢又咬。

[dʒɔːrdʒ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ['taɪərd] ,

George	waited	in	silence	until	the	donkey	tired	,
乔治	等待	在	沉默	直到	这	驴	疲劳的	,

乔治默默地等着，直到驴子累了。

[ðen] [juːst] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə] [liːd] [dʒoʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steiblz] .

then	used	a	bridle	hanging	on	the	wall	to	lead	Joe	out	of	the	stables	.
然后	用过的	一个	辔	绞刑	在	这	墙	到	带领	乔	出去	的	这	马厩	.

然后，他用挂在墙上的缰绳把乔牵出了马厩。

[wen] [dʒoʊ] [sɔː] ['ɔːvil] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [hiː; hi][went][waɪld][ə'gen] .

When	Joe	saw	Orville	waiting	for	them	,	he	went	wild	again	.
什么时候	乔	锯	奥维尔	等待	为了	他们	,	他	去	荒野	再次	.

乔看到奥维尔在等着他们，又高兴得发疯了。

[dʒɔːrdʒ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][haɪnd][leg][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

George	caught	him	by	the	hind	leg	and	dragged	him	to	the	ground	,
乔治	捕捉	他	经过	这	后	腿	和	拖拽	他	到	这	地面	,

乔治抓住他的后腿，把他拖倒在地。

[waɪl] ['ɔːvil] [dɑːnst] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [greɪs] .

while	Orville	danced	back	with	a	strange	grace	.
尽管	奥维尔	跳舞	后退	和	一个	奇怪的	优雅	.

而奥维尔则以一种奇异的优雅翩翩起舞。

['ɔːvil] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

Orville	grinned	and	said	,	"	I	guess	he	doesn't	like	me	very	much	.
奥维尔	咧嘴一笑	和	说	,	"	我	猜测	他	不	喜欢	我	非常	很多	.

奥维尔咧嘴一笑，说道：“看来他不太喜欢我。”

" [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['dɑːrtɪd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [pæt][ɑːn]['dʒoʊz] [hɔːntʃ] .

"	He	came	forward	and	darted	an	affectionate	pat	on	Joe's	haunch	.
"	他	来了	向前	和	飞镖	一个	亲热	拍	在	乔的	臀部	.

他走上前去，亲昵地拍了拍乔的后腿。

[dʒoʊ] [breɪ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

Joe	brayed	loudly	and	George	kept	his	own	counsel	.
乔	嘶鸣	高声	和	乔治	保留	他的	自己的	法律顾问	.

乔大声叫喊，乔治则保持沉默。

['ɔːvil] [led][ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ][ˌjuːtilidə][ænd; ənd]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [træm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Orville	led	them	down	a	utilidor	and	into	an	electric	tram	with	an
奥维尔	引领	他们	向下	一个	公用设施	和	进入	一个	电的	电车	和	一个

['oʊpən][kɑːr] .

open	car	.
打开	车	.

奥维尔带领他们沿着一条小路来到一辆敞篷有轨电车上。

[dʒɔːrdʒ] [led][dʒoʊ][ɪn][ænd; ənd][held]['ɑːntə][hɪz; ɪz] [nek] [waɪl] ['ɔːvil] [sped] [daʊn] [ðə; ði][ˌjuː'tilidə] .

George	led	Joe	in	and	held	onto	his	neck	while	Orville	sped	down	the	utilidor	.
乔治	引领	乔	在	和	握住	到	他的	脖子	尽管	奥维尔	加速	向下	这	公用设施	.

乔治领着乔进去，掐着他的脖子，而奥维尔则飞快地沿着小巷冲了下去。

[hiː; hi] [droʊv] [ʌp][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ræmp][ænd; ənd] [aʊt]['ɪntuː] - ,

He	drove	up	a	service	ramp	and	out	into	HorrorZone	,
他	驾驶	向上	一个	服务	坡道	和	出去	进入	-	,

他驾车驶上服务坡道，进入了恐怖地带。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [kəm'pliːtɪd] ['mɑːnstərz] [ɑːrmz] .

then	to	the	doors	of	the	newly	completed	Monster's	Arms	.
然后	到	这	门	的	这	新	完全的	怪物的	武器	.

然后来到新建成的"怪物之臂"酒吧门口。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒoʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [ɑːrmz] .

George	and	Joe	lived	in	the	Monster's	Arms	.
乔治	和	乔	居住地	在	这	怪物的	武器	.

乔治和乔住在怪物之臂旅馆。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɔːvil] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd] [snʌk] [lʊks] [æt; ət]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

Every	morning	,	Orville	paid	them	a	visit	and	snuck	looks	at	George's
每一个	早晨	,	奥维尔	有薪酬的	他们	一个	访问	和	偷偷摸摸	看起来	在	乔治的

[θʌmz] .

thumbs	.
拇指	.

每天早上，奥维尔都会去看望他们，偷偷地看乔治的大拇指。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tækt] .

They	were	intact	.
他们	是	完好无损的	.

它们完好无损。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

George	wanted	to	have	a	son	,	but	he	couldn't	bring	himself	to	do	it	.
乔治	通缉	到	有	一个	儿子	,	但	他	不能	带来	他自己	到	做	它	.

乔治想要个儿子，但他始终无法下定决心。

['ɔːrvɪlz] ['vɪzɪts] [gruː] ['ʃɔːrtər] , [ænd; ənd] ['ɔːrvɪlz] ['mænər] [gruː] [mɔːr] ['ɪrɪteɪtɪd] .

Orville's	visits	grew	shorter	,	and	Orville's	manner	grew	more	irritated	.
奥维尔的	访问	生长	较短	,	和	奥维尔的	方式	生长	更多的	受刺激	.

奥维尔的来访时间越来越短，他的态度也越来越不耐烦。

[stɪl] , [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][noʊ][sʌn] .

Still	,	George	had	no	son	.
仍然	,	乔治	有	不	儿子	.

然而，乔治没有儿子。

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][dʒoʊ][wʌz; wəz] ['næpɪŋ] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn]

One	day	,	he	waited	until	Joe	was	napping	,	and	slipped	out	through	the	iron
一	天	,	他	等待	直到	乔	曾是	打盹	,	和	滑倒了	出去	通过	这	铁

- ['meɪd(ə)n] ['elɪveɪtər] ,

-	maiden	elevator	,
-	少女	电梯	,

有一天，他等到乔午睡的时候，从铁处女电梯溜了出去。

[raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌjuː'tilidə] .

right	down	into	the	utilidor	.
正确的	向下	进入	这	公用设施	.

一直延伸到地下通道。

[ðə; ði][træm]['draɪvər]['rɛkəgˌnaɪzd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

The	**tram**	**driver**	**recognised**	**him**	**and**	**took**	**him**	**out**	**to**	**the**	**cabin**	**.**
这	电车	司机	已确认	他	和	采取	他	出去	到	这	舱	.

电车司机认出了他，把他带到了车厢里。

[ðə; ði][læst][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuː'tilidə][wʌz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd][ˌdɪs'juːzd] .

The	**last**	**mile**	**of**	**the**	**utilidor**	**was**	**dusty**	**and**	**disused**	**.**
这	最后的	英里	的	这	公用设施	曾是	尘土飞扬	和	废弃的	.

这条公用设施的最后一英里路段尘土飞扬，已经废弃了。

[dʒɔːrdʒ] [liːpt] [ɔːf][ðə; ði][træm][ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['reɪsɪŋ] .

George	**leaped**	**off**	**the**	**tram**	**and**	**walked**	**quickly**	**to**	**the**	**cabin**	**,**	**his**	**heart**	**racing**	**.**
乔治	跳跃	离开	这	电车	和	步行	迅速地	到	这	舱	,	他的	心	赛车	.

乔治跳下电车，快步走向车厢，心跳加速。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] ['hiːd] [siːn] [bɪl] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tɑːm] .

It	**had**	**been**	**so**	**long**	**since**	**he'd**	**seen**	**Bill**	**and**	**little**	**Tom**	**.**
它	有	到过	所以	长的	自从	他会	已见	账单	和	小的	汤姆	.

他已经很久没见过比尔和小汤姆了。

[hiː; hi] [mɪst] [ðem; ðəm] ['terəbli] .

He	**missed**	**them**	**terribly**	**.**
他	错过	他们	可怕	.

他非常想念他们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['smɔːlər][ðæn; ðən][dʒɔːrdʒ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	**little**	**cabin**	**was**	**even**	**smaller**	**than**	**George**	**remembered**	**it**	**,**	**and**	**it**
这	小的	舱	曾是	甚至	较小的	比	乔治	记得	它	,	和	它

[lʊkt] [sæd] , ['sægɪŋ] [ænd; ənd] ['ræmʃæk(ə)l] .

looked	**sad**	**,**	**sagging**	**and**	**ramshackle**	**.**
看起来	伤心	,	下垂	和	摇摇欲坠的	.

小木屋比乔治记忆中的还要小，而且看起来很破旧、摇摇欲坠。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [nɑːkt] .

He	**hesitated**	**at**	**the**	**door**	**,**	**then**	**,**	**feeling**	**a**	**stranger**	**,**	**knocked**	**.**
他	犹豫了一下	在	这	门	,	然后	,	感觉	一个	陌生人	,	敲门	.

他在门口犹豫了一下，然后感觉来者不善，便敲了敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['muːvmənt] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][noʊ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [steɪd] [ʃʌt] .

There	**was**	**movement**	**inside**	**,**	**but**	**no**	**voices**	**,**	**and**	**the**	**door**	**stayed**	**shut**	**.**
那里	曾是	移动	里面	,	但	不	声音	,	和	这	门	入住	关闭	.

里面有动静，但没有声音，门也一直关着。

[dʒɔːrdʒ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

George	**opened**	**the**	**door**	**.**
乔治	打开	这	门	.

乔治打开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zæstər] .

It	**was**	**a**	**disaster**	**.**
它	曾是	一个	灾难	.

那是一场灾难。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kʌbədz] [wɜːr; wər] [smæʃt] [ɪn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [nɑːkt] ['oʊvər][ænd; ənd]

The	**kitchen**	**cupboards**	**were**	**smashed**	**in**	**,**	**the**	**little**	**table**	**knocked**	**over**	**and**
这	厨房	橱柜	是	粉碎	在	,	这	小的	桌子	敲门	超过	和

['splɪntəd] ,

splintered	**,**
破碎的	,

厨房橱柜被砸碎了，小桌子被掀翻在地，摔得粉碎。

[ðə; ði] ['bedɪŋ] ['skætərd] [ænd; ənd] [sɔɪld] .
the **bedding** **scattered** **and** **soiled** **.**
这 寝具 疏散 和 脏的 .

床铺散落一地，而且很脏。

[di:p] ['ʃæˌdoʊz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz] .
Deep **shadows** **collected** **in** **the** **corners** **.**
深的 阴影 集 在 这 角落 .

角落里聚集着深深的阴影。

" [bɪl] ?
" Bill ?
" 账单 ?

“账单?

" [dʒɔ:rdʒ] [kɔ:ld] , ['sɔ:ftli] .
" George called , softly .
" 乔治 称为 , 轻轻 .

“乔治轻声喊道。”

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [stɜ:rd] , [æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪgjər] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [depθs] .
A **shadow** **stirred** **,** **an** **indistinct** **figure** **within** **its** **depths** **.**
一个 阴影 搅拌 , 一个 模糊 数字 之内 它是 深度 .

阴影动了一下，深处出现了一个模糊的身影。

" [bɪl] , [ɪts] [dʒɔ:rdʒ] .
" Bill , it's George .
" 账单 , 它是 乔治 .

“比尔，我是乔治。”

[aɪ] [mɪst] [ju:; jʊ] .
I **missed** **you** **.**
我 错过 你 .

我很想念你。

[aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I **need** **to** **talk** **with** **you** **.**
我 需要 到 讲话 和 你 .

我需要和你谈谈。

[aɪm] [kən'fju:zd] .
I'm **confused** **.**
我是 使困惑 .

我很困惑。

" [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [stɜ:rd] [ə'gen] .
" The **shadow** **stirred** **again** **.**
" 这 阴影 搅拌 再次 .

那影子又动了一下。

[dʒɔ:rdʒ] [krept] ['fɔ:rwərd] , ['pɪrɪŋ] , [hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] [naɪt] - [dɪmd] .
George **crept** **forward** **,** **peering** **,** **his** **old** **eyes** **night** **-** **dimmed** **.**
乔治 悄悄地爬 向前 , 窥视 , 他的 老的 眼睛 夜晚 - 调暗 .

乔治蹑手蹑脚地向前走去，眯着眼睛，他那双老花眼在夜色中显得有些黯淡。

[bɪl] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ræk] [ænd; ənd]['weɪstɪd] .
Bill **huddled** **in** **the** **corner** **,** **wracked** **and** **wasted** **.**
账单 蜷缩着 在 这 角落 , 饱受摧残 和 浪费 .

比尔蜷缩在角落里，痛苦不堪，精疲力竭。

[hi:; hi][stɛərd][ʌp][æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] [θru:] [aɪz] [fɪlmd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
He **stared** **up** **at** **George** **through** **eyes** **filmed** **with** **tears** **.**
他 凝视 向上 在 乔治 通过 眼睛 拍摄 和 眼泪 .

他泪眼婆娑地望着乔治。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	held	up	his	hands	.
他	握住	向上	他的	双手	.

他举起了双手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [huːvz] ,

They	had	already	begun	to	shape	themselves	into	hooves	,
他们	有	已经	开始	到	形状	他们自己	进入	蹄子	,

它们已经开始把自己塑造成蹄子的形状了，

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðæt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

but	George	could	still	see	that	both	his	thumbs	were	gone	.
但	乔治	可以	仍然	看	那	两个都	他的	拇指	是	已消失	.

但乔治仍然能看出他的两个大拇指都没了。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

His	ears	were	pointed	and	long	.
他的	耳朵	是	尖	和	长的	.

他的耳朵又尖又长。

" [oʊ] , [bɪl] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .

"	Oh	,	Bill	,	"	George	said	.
"	哦	,	账单	,	"	乔治	说	.

“哦，比尔，”乔治说。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['breɪɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [sɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʌŋ] .

His	brother	let	out	a	braying	sob	,	and	George	saw	he	had	no	tongue	.
他的	兄弟	让	出去	一个	叫声	哭泣	,	和	乔治	锯	他	有	不	舌头	.

他的兄弟发出嘶哑的呜咽声，乔治发现他没有舌头。

['ɔːvil] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Orville	came	looking	for	them	the	next	morning	.
奥维尔	来了	寻找	为了	他们	这	下一个	早晨	.

第二天早上，奥维尔来找他们了。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sʌnz] ?

"	Where	are	the	sons	?
"	在哪里	是	这	儿子们	?

儿子们在哪里?

" [dʒɔːrdʒ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [waɪl] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .

"	George	asked	him	,	while	stroking	the	donkey's	head	in	his	lap	.
"	乔治	问	他	,	尽管	抚摸	这	驴的	头	在	他的	膝	.

“乔治一边抚摸着放在腿上的驴头，一边问他。”

['ɔːvil] [smaɪld] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ə'bæʃt] [smaɪl] .

Orville	smiled	a	slightly	abashed	smile	.
奥维尔	微笑	一个	轻微地	羞愧	微笑	.

奥维尔露出了一个略带羞涩的微笑。

" [aɪm] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪf] .

"	I'm	keeping	them	safe	.
"	我是	保持	他们	安全的	.

“我在保护他们的安全。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	didn't	think	that	Bill	was	in	any	shape	to	take	care	of	them	.
我	没有	思考	那	账单	曾是	在	任何	形状	到	拿	关心	的	他们	.

我觉得比尔根本没能力照顾他们。

" [dʒɔːrdʒ] [sed] , " [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	George	said	,	"	I'll	take	care	of	them	.
"	乔治	说	,	"	患病的	拿	关心	的	他们	.

乔治说：“我会照顾他们的。”

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .
Bring **them** **here** **.**
带来 他们 这里 .

把他们带过来。

[dʒoʊ] , [tuː] — ['hiːz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
Joe **,** **too** **—** **he's** **in** **the** **room** **.**
乔 , 也 — 他是 在 这 房间 .

乔也在房间里。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
I'll **take** **care** **of** **them** **all** **.**
患病的 拿 关心 的 他们 全部 .

我会照顾好他们所有人。

" ['ɔːvil] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ə'bæʃt] [smaɪl] [ə'gen] , [ðen] [geɪv] [dʒɔːrdʒ] [æn; ən] [aɪ'rɑːnɪk] [sə'luːt] .
" **Orville** **smiled** **his** **abashed** **smile** **again** **,** **then** **gave** **George** **an** **ironic** **salute** **.**
" 奥维尔 微笑 他的 羞愧 微笑 再次 , 然后 给予 乔治 一个 讽刺的是 礼炮 .

奥维尔再次露出他那腼腆的笑容，然后向乔治行了一个讽刺的敬礼。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **.**
" 是的 , 先生 , " 他 说 .

"是的，先生，"他说。

[hiː; hi] ['pætɪd] ['bɪlz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
He **patted** **Bill's** **haunch** **and** **smiled** **to** **himself** **.**
他 轻拍 法案的 臀部 和 微笑 到 他自己 .

他拍了拍比尔的后腿，独自笑了笑。

[dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] ['aɪrəni] , [soʊ] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [mɔːr] ['taɪtli] .
George **didn't** **know** **how** **to** **respond** **to** **irony** **,** **so** **he** **held** **his** **brother** **more** **tightly** **.**
乔治 没有 知道 如何 到 回应 到 讽刺 , 所以 他 握住 他的 兄弟 更多的 紧紧 .

乔治不知道该如何回应讽刺，于是他把弟弟抱得更紧了。

[ɪ'ventʃuəli] , ['ɔːvil] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [waɪl] ['æftər] [ðæt] .
Eventually **,** **Orville** **went** **away** **,** **and** **then** **came** **back** **a** **while** **after** **that** **.**
最终 , 奥维尔 去 离开 , 和 然后 来了 后退 一个 尽管 后 那 .

最终，奥维尔离开了，过了一段时间又回来了。

[hiː; hi] [droʊv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑːrt] .
He **drove** **an** **electric** **cart** **.**
他 驾驶 一个 电的 大车 .

他开的是电动车。

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [θriː] [sʌnz] [baʊnst] — [tɑːm] , [braɪt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ; [ə'nʌðər] ,
In **the** **front** **seat** **,** **three** **sons** **bounced** **—** **Tom** **,** **bright** **and** **curious** **;** **another** **,**
在 这 正面 座位 , 三 儿子们 弹跳 — 汤姆 , 明亮的 和 好奇的 ; 其他 ,

前排座位上，三个儿子蹦蹦跳跳——汤姆，聪明又好奇；另一个，

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [bɪg] ; [ə; eɪ] [θɜːrd] , [huːz] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] ['beli] ['dʒɪgəld] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
strong **and** **big** **;** **a** **third** **,** **whose** **little** **pot** **belly** **jiggled** **as** **he** **talked** **and** **talked** **and** **talked** **.**
强的 和 大的 ; 一个 第三 , 谁 小的 锅 腹部 晃动 作为 他 谈话 和 谈话 和 谈话 .

又壮又高；第三个孩子，一边滔滔不绝地讲着话，一边小肚子也跟着晃动。

[ɪn][ə; eɪ]['treɪlər] , [dʒoʊ] [kɪkt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][bɑːndz] .

In	a	trailer	,	Joe	kicked	and	fought	against	his	bonds	.
在	一个	拖车	,	乔	踢	和	战斗	反对	他的	债券	.

在拖车里，乔拼命挣扎，试图挣脱束缚。

[dʒɔːrdʒ] [let][hɪm; ɪm][aʊt][fɜːrst] , [ðen] [tʊk] [ðə; ði][sʌnz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

George	let	him	out	first	,	then	took	the	sons	to	the	porch	.
乔治	让	他	出去	第一的	,	然后	采取	这	儿子们	到	这	门廊	.

乔治先放他出去，然后带着儿子们去了门廊。

[dʒoʊ][ænd; ənd] [bɪl] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , [ðen] [bɪl] [breɪ] [aʊt]

Joe	and	Bill	stared	at	each	other	for	a	long	moment	,	then	Bill	brayed	out
乔	和	账单	凝视	在	每个	其他	为了	一个	长的	片刻	,	然后	账单	嘶鸣	出去

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

乔和比尔互相凝视了许久，然后比尔发出了一声长长的嘶鸣。

['dɑːŋkiɪʃ] [læf] .

donkeyish	laugh	.
驴子	笑	.

驴叫般的笑声。

['ɔːvil] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəteri] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɔŋkiz] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [sʌnz] ,

Orville	looked	with	proprietary	satisfaction	at	the	donkeys	,	then	at	the	sons	,
奥维尔	看起来	和	所有权	满意	在	这	驴	,	然后	在	这	儿子们	,

[ðen] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] .

then	at	George	.
然后	在	乔治	.

奥维尔带着占有欲的满足感看了看驴子，又看了看儿子们，然后看了看乔治。

[hiː; hi] ['wægəld] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

He	waggled	a	finger	at	George	,	as	if	to	say	,	I'll	be	back	for	you	,
他	摇晃	一个	手指	在	乔治	,	作为	如果	到	说	,	患病的	是	后退	为了	你	,

['sʌmdeɪ] .

someday	.
总有一天	.

他朝乔治摇了摇手指，仿佛在说，总有一天我会回来找你的。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][træm][ænd; ənd][droʊv] [ɔːf] .

Then	he	got	into	his	tram	and	drove	off	.
然后	他	得到	进入	他的	电车	和	驾驶	离开	.

然后他上了电车，开车离开了。

[dʒɔːrdʒ] [went] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [meɪd] ['dɪnər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] .

George	went	back	inside	and	made	dinner	for	his	family	.
乔治	去	后退	里面	和	制成	晚餐	为了	他的	家庭	.

乔治回到屋里，为家人做了晚饭。

: [ˌɑːr 'diː 'ɛf] xmlns= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [web] . ['riːsɔːrs] . [ɔːrg] / [ˌsiː 'siː] /

:	RDF	xmlns=	"	http	:	/	/	web	.	resource	.	org	/	cc	/
:	RDF	xmlns=	"	http	:	/	/	网站	.	资源	.	组织	/	cc	/

" - : dc= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [pɜːrl] . [ɔːrg] / [ˌdiː 'siː] / ['elɪmənts; 'eləmənts] /

"	xmlns	:	dc=	"	http	:	/	/	purl	.	org	/	dc	/	elements	/
"	-	:	dc=	"	http	:	/	/	金银丝	.	组织	/	直流电	/	元素	/

[wʌn] . [wʌn] /

1	.	1	/
1	.	1	/

"xmlns: dc="http://purl.org/dc/elements/1.1/

" - : rdf= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . w3 . [ɔːrg] / - / - / - - [ˌɑːr 'diː 'ɛf] -

"	xmlns	:	rdf=	"	http	:	/	/	www	.	w3	.	org	/	1999	/	08	/	22	-	rdf	-
"	-	:	rdf=	"	http	:	/	/	万维网	.	w3	.	组织	/	-	/	-	/	-	-	rdf	-

['sɪntæks] - [ˌɛn'ɛs] # " >

syntax	-	ns	#	"	>
句法	-	ns	#	"	>

"xmlns:rdf="http://www.w3.org/1999/08/22-rdf-syntax-ns#">

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : about= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [kɑːm] / [pleɪs] / ['kɔˌriː] _ ['dɑːktəroʊ] _ - _ [rɪ'tɜːrn]

rdf	:	about=	"	http	:	/	/	craphound	.	com	/	place	/	Cory	_	Doctorow	_	-	_	Return
rdf	:	about=	"	http	:	/	/	-	.	com	/	地方	/	科里	_	多克托罗	_	-	_	返回

_ [tuː; tə] _ ['pleʒər] _ ['aɪlənd] . [ˌtiː'ɛks'tiː] " >

_	to	_	Pleasure	_	Island	.	txt	"	>
_	到	_	乐趣	_	岛	.	TXT	"	>

: title>Home

:	title>Home
:	title>Home

首页

[ə'gen] , [hoʊm] Again< / [ˌdiː 'siː] : title>

Again	,	Home	Again<	/	dc	:	title>
再次	,	家	Again<	/	直流电	:	title>

再次回家

: date>1999 - [ˌtuː'tuː] - 1< / [ˌdiː 'siː] : date>

:	date>1999	-	2	-	1<	/	dc	:	date>
:	date>1999	-	2	-	1<	/	直流电	:	date>

1999-2-1

: description>A ['saɪəns] & # - ; ['fɪkʃ(ə)n] [ʃɔːrt] ['stɔːri][baɪ]['kˌriː] ['dɑːktəroʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]

:	description>A	science	&	#	45	;	fiction	short	story	by	Cory	Doctorow	about	the
:	description>A	科学	&	#	-	;	小说	短的	故事	经过	科里	多克托罗	关于	这

科里·多克托罗创作的科幻短篇小说，讲述了……

['goʊləm] [huː] [tend][ðə; ði][raɪdz][æt; ət] ['pleʒər] ['aɪlənd] , [ðə; ði][pɑːrk] [wer] - [ænd; ənd]

golems	who	tend	the	rides	at	Pleasure	Island	,	the	park	where	Pinnocchio	and
魔像	WHO	趋向	这	骑行	在	乐趣	岛	,	这	公园	在哪里	-	和

[hɪz; ɪz]

his
他的

在欢乐岛公园里照看游乐设施的傀儡，匹诺曹和他的朋友们就是在这里玩耍的。

[frend] - [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['dɔŋkiz] [ɪn]['kɑːrloʊ] [kɑːlodɪs] ['nɑːv(ə)l] - , [frʌm; frəm]
friend **Lamwick** **are** **turned** **into** **donkeys** **in** **Carlo** **Collodi's** **novel** **Pinnocchio** **,** **from**
朋友 - 是 转向 进入 驴 在 卡洛 科洛迪的 小说 - , 从
[ðə; ði]
the
这

在卡洛·科洛迪的小说《匹诺曹》中，朋友拉姆维克被变成了驴。

[ʃɔːrt] ['stɔːri] [kə'lekʃ(ə)n] " [ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [eɪt] [mɔːr] , " ['pʌblɪʃt] [baɪ] [fɔːr]
short **story** **collection** **"** **A** **Place** **So** **Foreign** **and** **Eight** **More** **,** **"** **published** **by** **Four**
短的 故事 收藏 " 一个 地方 所以 外国的 和 八 更多的 , " 已发布 经过 四
[wɔːlz]
Walls
墙

短篇小说集《异乡奇遇记及其他八个故事》，由 Four Walls 出版社出版。

[eɪt] ['wɪndoʊz] [pres] [ɪn] [sep'tembər] , - ([ˌaɪ es biː 'en] : -) < / [ˌdiː 'siː] : description>
Eight **Windows** **press** **in** **September** **,** **2003** **(** **ISBN** **:** **1568582862** **)** **<** **/** **dc** **:** **description>**
八 视窗 按 在 九月 , - (ISBN : -) < / 直流电 : description>

Eight Windows 出版社，2003 年 9 月出版（ISBN：1568582862）

: creator>
: **creator>**
: creator>

: title>Cory Doctorow< / [ˌdiː 'siː] : title>
: **title>Cory** **Doctorow<** **/** **dc** **:** **title>**
: title>Cory Doctorow< / 直流电 : title>

科里·多克托罗

< / Agent>< / [ˌdiː 'siː] : creator>
< **/** **Agent><** **/** **dc** **:** **creator>**
< / Agent>< / 直流电 : creator>

: rights>
: **rights>**
: rights>

<代理人>

: title>Cory Doctorow< / [ˌdiː 'siː] : title>
: **title>Cory** **Doctorow<** **/** **dc** **:** **title>**
: title>Cory Doctorow< / 直流电 : title>

科里·多克托罗

< / Agent>< / [ˌdiː 'siː] : rights>
< **/** **Agent><** **/** **dc** **:** **rights>**
< / Agent>< / 直流电 : rights>

: [taɪp] [ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [pɜːrl] . [ɔːrg] / [ˌdiː 'siː] / - / [tekst] " / >
: **type** **rdf** **:** **resource=** **"** **http** **:** **/** **/** **purl** **.** **org** **/** **dc** **/** **dcmitype** **/** **Text** **"** **/** **>**
: 类型 rdf : resource= " http : / / 金银丝 . 组织 / 直流电 / - / 文本 " / >

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːrg] / ['laɪsənsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'diː] -
rdf **:** **resource=** **"** **http** **:** **/** **/** **creativecommons** **.** **org** **/** **licenses** **/** **by** **-** **nd** **-**
rdf : resource= " http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 -
[ˌɛn'siː] / [wʌn] . - / " / >
nc **/** **1** **.** **0** **/** **"** **/** **>**
北卡罗来纳州 / 1 . - / " / >

< / Work>
< / Work>
< / Work>

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : about= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːrg] / ['laɪsənsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'diː] -
rdf : about= " http : / / creativecommons . org / licenses / by - nd -
rdf : about= " http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 和 -
[ˌɛn'siː] / [wʌn] . - / " >
nc / 1 . 0 / " >
北卡罗来纳州 / 1 . - / " >

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [web] . ['riːsɔːrs] . [ɔːrg] / [ˌsiː 'siː] / [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] " / >
rdf : resource= " http : / / web . resource . org / cc / Reproduction " / >
rdf : resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / 生殖 " / >

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [web] . ['riːsɔːrs] . [ɔːrg] / [ˌsiː 'siː] / [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] " / >
rdf : resource= " http : / / web . resource . org / cc / Distribution " / >
rdf : resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / 分配 " / >

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [web] . ['riːsɔːrs] . [ɔːrg] / [ˌsiː 'siː] / ['noʊtɪs] " / >
rdf : resource= " http : / / web . resource . org / cc / Notice " / >
rdf : resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / 注意 " / >

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [web] . ['riːsɔːrs] . [ɔːrg] / [ˌsiː 'siː] / [ˌætrɪ'bjuːʃn] " / >
rdf : resource= " http : / / web . resource . org / cc / Attribution " / >
rdf : resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / 归因 " / >

[ˌɑːr 'diː 'ɛf] : resource= " [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [web] . ['riːsɔːrs] . [ɔːrg] / [ˌsiː 'siː] / - " / >
rdf : resource= " http : / / web . resource . org / cc / CommercialUse " / >
rdf : resource= " http : / / 网站 . 资源 . 组织 / cc / - " / >

< / License>
< / License>
< / License>

< / [ˌɑːr 'diː 'ɛf] : RDF>
< / rdf : RDF>
< / rdf : RDF>

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['pleʒər] ['aɪlənd] , [baɪ]['kɔˌriː] ['dɑːktəroʊ]
End of Project Gutenberg's Return to Pleasure Island , by Cory Doctorow
结尾 的 项目 古腾堡的 返回 到 乐趣 岛 , 经过 科里 多克托罗

科里·多克托罗著《古腾堡计划：重返欢乐岛》的结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神